

இலகுவில்

# தமிழ் மூலம் ஜோர்மன்

## உரையாடல் பயிற்சி

Ein deutsche sprachprogramm für Tamilen

தூரித உரையாடல் பயிற்சி

இலக்கண விளக்கங்கள் மாதிரிக் கடிதங்கள்.  
மொழிபெயர்ப்பு பயிற்சிகள்.  
வாழ்த்துக்கள்  
உச்சரிப்பு ஒலிப்பதிவு நாடா.

Kanagasabapathy Saravanapavan

3  
IPR

கருகோணமலை வெளியீட்டாளர்கள்  
இலங்கை



இலகுவில்

தமிழ் மூலம் ஜேர்மன்

உரையாடல் பயிற்சி

Ein deutsche Sprachprogramm für Tamilen

Kanagasabapathy Saravanan

திருகோணமலை வெளியீட்டாளர்கள்  
இலங்கை

C All Rights Reserved.

1996

சகல உரிமைகளும் ஆசிரியருக்கு

Alle Rechte vorbehalten.

Nachdruck,auch auszugweise,verboten.

இ.ஏ.ஸ்.டக்டம்

No part of this Book may be reproduced or translated  
in any form, by photostat, microfilm, Xerography, or  
any other means, or incorporated into any information  
retrieval system, electronic or mechanical, without  
the written permission of the copyright owner.

1.	எண்ணுயரை	iv
2.	ஒச்சரிப்பு	v
3.	விதிகள்	xii
4.	பாடங்கள்	1
5.	வராழ்த்துக்கள்	181
6.	மாதிரிக் கடிதங்கள்	184

• நடந்திருக்குமிடு வள பகுதிகளின் உச்சவியில் இவ்வாறு  
நாடாவில் பதியப்பட்டுள்ளன. இந்தப் புத்தகத்துடன் இவிப்பதை நாடா  
இன்னொங்கப்பட்டுள்ளது.

## எஞ்சியர்

என்னங்களின் ஒலி வடிவம் தான் மொழி. மொழி ஒரு ஜடகம் மாத்திரமல்கலை வாடவழும் கூட. மனத்தைப் போலவே அவனது படைப்பான மொழியும், பரிணாமத்திற்கு உட்படுகின்றது. ஆங்கிலம் உட்பட பல ஜோப்பிய மொழிகளுக்கு மூலமாக இருப்பது தொல் ஜேர்மன் (Germanic) மொழியாகும். மூன்று இலட்சங்களுக்கு மேலான சொற்தொகுதிகளைக் கொண்டிருக்கும் ஜேர்மன் மொழியானது, வருடத்திற்கு 350க்கு மேற்பட்டதிய சொற்தொகுதிகளைச் சேர்த்து வியாபிக்கின்றது. தத்துவம், அறிவியல், நுண்கலை ஆகிய துறைகளில் ஜேர்மன் படைப்பாளிகளினது பங்களிப்பு அளவிற்கிடையிடும்.

இந்நால் குறுகிய காலத்தில் ஜேர்மன் மொழியில் பேசுவதற்கு பயிற்சி அளிக்க வழுப்பட்டதாகும். இது ஒரு வழிகாட்டியே தவிர அகற்றுத்தும் அல்ல. பரந்த உலகைக் காணவிருப்பும் தமிழ் நெஞ்சங்களுக்கு இந்நால் ஒரு அகன்ற சாளரம்.

இந்நாலை எழுதத் துணிந்தவேளை எனக்கு உதவிய கரங்கள் பல. எனது எண்ணங்களுக்கு உட்குவம் கொடுப்பதில் காலநேரம் பாராது என்னுடன்

ஒத்துழைத்த என் இனிய நஸ்பர் வணக்கத்துக்குரிய பிதா

பிரிட்ஸ் லைனங் (Fritz Leinung)

கணிப்பொறியில் எனது எழுத்துக்களை வடிவமைப்பதில் எனக்கு உதவிக்காரங்கள் நீட்டிய அன்பு நன்பங்கள் திரு வெங்கடாசல சர்மா மகாதேவ ஜயர், திருமதி சாந்தா கிருஸ்ண ஜயர்

இந்நால் வெளியீட்டுப் பொறுப்பை ஏற்ற ஆதாவளித்த அன்பு நன்பர் சே.கனேரலிங்கன் ஆகியோருக்கு என்றும் எனது நன்றிகள்.

## விதிகள்

- பாடங்களை வரிசைக் கிரமமாகப் படியுங்கள்.
- ஒரு பாடம் பூரணமாக விளங்கிய பின்னர் தான் அடுத்த பாடத்தை தொடங்குகின்றன.
- அதிக நேரம் எடுத்து வேகமாக யடிக்க முயற்சிக்க வேண்டாம்.
- உச்சரிப்புக்களை சரியாகப் பின்பற்றுகின்றன.
- படிக்கின்ற வேளை சில சந்தேகங்கள் எழுவது இயல்லே. அது குறித்து குழப்பமடைய வேண்டியதில்லை. பொருத்தமான இடங்களில் போதிய விளக்கங்கள் உள்ளன.
- ஒவ்வொரு பெயர்ச்சொல்லையும் கற்கின்ற பொழுது அதற்குரிய கட்டிடத்தைச் சொல் சேர்த்தே கூறப் பழகுகின்றன.
- இந்நாலைப் படிக்கின்றவேளை ஜேர்மன் – தமிழ் அகராதி, தமிழ் – ஜேர்மன் அகராதி ஆகியவைற்றைப் பயன்படுத்துகின்றன. இவை திருகோணமலை வெளியீட்டாளர்களினால் வெளியிடப்பட்டிருக்கின்றன.
- பாடங்களின் தமிழாக்கம் பயிலுயவர்களின் நலன்களுக்கு இயல்பான மொழிநடையிலிருந்து சற்று மாற்றியமைக்கப்பட்டுள்ளது.

14.2.1996

குறுக்கப்பாடு சர்வதேசம்

## ஜோர்மன் உச்சரிப்பு

ஜோர்மன் ஜோர்மன் ஆங்கில  
எழுத்துத் தொகுதி உதாரணம் உதாரணம்

a-aa-ah sagen lang, father  
a kann

ai-ay cast Hai

au like Maus

Mouse ah Käer

ah fair Mäuse

boy

b Bett better

c cafe Car

ch ich

chs Loch  
ck sechs six  
Mücke

kick

d Dose சாதாரண ஆங்கில d

dt Stadt

Tea இல் உள்ள T

e ee eh Weg

Day  
See  
Sehr

nein

like Leute  
Boy

finden  
find இல் உள்ள f

Gold  
gold

Haus  
House இல் உள்ள h

wir  
field இல் உள்ள i  
hier

போன்று  
j Jahr  
year ய என்ற

உச்சரிப்பு

kamm  
kick இல் உள்ள k

Land  
ஆங்கிலம் போல

M	Mann	
		mouse
n	nein	not
ng	lang	
	long	
nk	Bank	
	Sing - kick	
o - oo - oh	Tor	
go இல் உள்ள o		
ö - öö - öh	Post	
	schön	
	Goethe	ஓ.என்று ஒலி
	Höhle	
p	post	post
pf	Pferd	
	pf யும் சேர்த்து உச்சரிக்கவும்	
Phantom	Phantom	
qu	quelle	
	kick, quiet	
r	Lehrer	Car
s	see	
son		
sp	sprechen	

shop		
ss	Wasser	
Miss		
B	GroBe	Miss இல் உள்ள SS
sch	schön	shop
t	Tag	
	Tea	
th		
theoder	the	
-tion	Nation	
Nation		
u uh		
Hut		boot
u	Mutter	
book		
v		
Vater	find	
		தீசைச்சொல்லில் ஆங்கில ஏ போன்றது
W	Welt	
	vast	
x	Axt	
	Miss	
y	Lyrik	
	by	

**Z**

Zhal  
ts

ஜோர்மன் எழுத்துக்கள் \*

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z  
ÄÖÜß

## Lektion 1

1. Hier ist der Schüler Suresh.\*
2. Guten Morgen, Suresh.
3. Guten Morgen, Herr Lehrer.\*
4. Hier ist das Buch.\*
5. Herr Lehrer, das Buch ist dick.
6. Ja, es gibt viel zu lernen.\*

தமிழ்த்தம்

பாடம் 1

1. இங்கே மாணவன் கரேஸ் இருக்கின்றான்.
2. காலை வணக்கம் கரேஸ்.
3. காலை வணக்கம் ஆசிரியர்.
4. இங்கே புத்தகம் உள்ளது.
5. ஆசிரியர், அந்தப் புத்தகம் பேசியது.
6. ஆம், அதில் படிப்பதற்கு நிறைய உள்ளது.

குறிப்பு

ஜோர்மன்டோயில் பேரிச் சேர்கள் கட்டிகளைச் சொல் (Artikel) சேர்த்தே அழைக்கப்படுகின்றன. அவை பால் வேறுபடுகிறதீக்கு ஏற்பாற்றமலை கின்றன. ஆண்பால் (Maskulin) பேண்பால் (feminin) ஒன்றன்பால்; (Neutral) என்பனவற்றின் கட்டிகளைச் சொற்கள் முறையே der, die, das என்பவைாகும். இவை அனைத்தும் பன்மையில் die என மாற்றமலைகின்றன.

பால்	கிருணம்	பள்ளி
ஆஸ்பால்	der Schüler	die Schüler
பேண்பால்	மாண்பான்	மாண்பார்கள்
ஒன்றால்	die Nadel	die Nadeln
	ஷாபி	ஷாசிகள்
ஒன்றால்	das Kind	die பூர்ணாகல

பேர்காட்டப்பால் அட்டவலையால் நாட்டத் தெழுதில் உள்ளவற்றைமே கட்டிடதைச் சொல் என்றிடுகின்றது. இந்தச் கட்டிடதைச் சொல் மூலம் ஒருபொய்யர் சொல்லானது எந்தப்பாலுக்குமிழுவது என அறியலாம். இப்பால் வேறுபாடுகள் ஜேர்மன் இலக்கணத்தின் அடிப்படையாக இருப்பதால் இதன் பயிற்சி மிக அவசியமானதாகும்.

தமிழ் ஆங்கிலம் போன்ற மொழிகளுக்குப்பால் இலக்கணவிதிகளை விட ஜேர்மன் இலக்கண விதிகள் பால்வேறுபாடுகளிலேயே அதிகம் தங்கியுள்ளன. பேய்ரட, வினையடட, உருபுமாற்றங்கள் என்பனவும் பால்வேறுபாடுகளுக்கு ஏற்ப மாற்றமிடகின்றன. முதலாவது வசனத்தை கவனியுள்ளது. மாணவன் ஆஸ்பால் எனவே der Schüler vd உள்ளது. நான்காவது வசனத்தில் das Buch (புத்தகம்) என உள்ளது.

முத்தகீ ஒன்றால், எனவே ஒன்றால்யாலுக்குப்பால் கட்டிடதைச் சொல் das ஆகு ம். உங்களின் கவனத்திற்காக மேலும் சில சொற்கள் நம்புகின்றன.

die Nachricht (சேர்த்தி) பேண்பால்.\*  
 das Dienstmädchen (வேலைக்காரி) ஒன்றால்பால்.\*  
 der Pinguin (பேன்டுமினி) ஆஸ்பால்.  
 der Bleistift (பென்சில்) ஆஸ்பால்.  
 die Halbinsel (குடாநடு) பேண்பால்.  
 der Ort (இடம்) ஆஸ்பால்.  
 die Postkarte (அஞ்சல் அட்டை) பேண்பால்.  
 der Briefkasten (அஞ்சல்பெட்டி) ஆஸ்பால்.

தமிழில் பால்வேறுபாடுகள் உண்டு. அவை உயிரியல் அடிப்படை மிக அமைந்திடுப்பதால் எவருக்கும் இலக்குவில் பரிந்துறிச்சும். உதாரணாக வேல் - ஆஸ்பால், பேடு - பேண்பால், ஆணால் ஜேர்மன்மொழிலில் பால் வேறுபாடுகளை

இலக்குவில் அடையாளங்களுக்குடிய இலக்கண விதிகள் எதுவும் கிடையாது. இப்பால், வேறுபாடுகளை அகராதிகள் மூலமே கண்டுகொள்ள முடியும். ஜேர்மன்மொழியானது பால் வேறுபாடுகளிலேயே அதிகம் தங்கியுள்ளது. எனவே பால்வேறுபாடுகளை நேரடிக் கற்றுக்கொள்ள வேண்டும்.

முதலம் பாடத்தில் உள்ள வசனங்கள் அனைத்தும் நிகழ்காலத்திற்கு உரியன அத்துடன் ஒருமையாகவும் இருக்கின்றது. எனவே ist என்ற வினைச் சொல் காணப்படுகின்றது. எல்லா வசனங்களிலும் வினைச் சொல் அமையும். நொடர்ந்து வரும் பாடங்களில் ஏனைய மாற்றங்களை படிப்படியாக அறிந்துகொள்ள முடியும். இங்கே கூறேன் இருக்கின்றான் என்பதில் இருக்கின்றான் என்ற சொல் வினைச் சொல்லாகும். இதையே ist என்ற ஜேர்மன் வினைச் சொல் உணர்த்துகின்றது.

## Übung (பயிற்சி)

1. Wie ist das Buch

எப்படி அந்தப் புத்தகம் உள்ளது?

..... ist dick.

அது தடிப்பானது (பெயியது).

2. Wo ist der Schüler Suresh?

எங்கே மாணவன் கூறேன்?

..... ist hier.

அவன் இங்கே இருக்கின்றான்.

3. Wo ist der Lehrer?

எங்கே ஆசிரியர்?

Er ist .....

அவர் இங்கே இருக்கிறார்.

4. Guten Morgen, Herr Lehrer.

காலை வணக்கம் ஆசிரியர்.

Herr Schuldirektor.

காலை வணக்கம் அதிபர்.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Der Hund ist groß.

2. Die Katze ist schwarz.

- Das Kind ist klein.
- Der Baum ist grün.
- Die Blume ist rot.
- Das Boot ist alt.

மூக்கம்

## பாடம் 2

- நன் ஒரு இளைஞன்.
- நான் ஒரு மாணவன்.
- அவர் முதியவர்.
- அவர் ஒரு ஆசிரியர்.
- நீங்கள் ஒரு ஆசிரியர்.
- அவர் புத்தகங்கள் வைத்திருக்கிறார்.
- நான் ஒரு பயிற்சிப்புத்தகம் வைத்திருக்கின்றேன்.
- ஆசிரியர்! நீங்கள் இன்னுமொரு புத்தகம் வைத்திருக்கிறீர்களா?
- நான் அதிக புத்தகங்கள் வைத்திருக்கின்றேன்.

## ஜோர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- இங்கே மருத்துவர் இருக்கிறார்.
- காலை வணக்கம் தலைவர்.
- இங்கே நீதிபதி இருக்கிறார்.
- கிளி பச்சை நிறமுடையது.
- விமானம் பெரியது.
- இங்கே அடையாள அட்டை இருக்கிறது.
- பழம் மஞ்சள் நிறமுடையது.

மேற்குறிப்பிட்டுள்ள இரு பயிற்சிகளும் பாடம் ஒன்றை அடிப்படையாகக் கொண்டுள்ளன. கருத்துக்கள், பால் வேறுபாடுகள் என்பனவற்றை அகராதிகள் ஸுலம் இலகுவில் தெரிந்துகொள்ள முடியும். ஒரு பெயர்ச் சொல்லுக்குரிய கூட்டுடைச் சொல்லை (Artikel) பால் வேறுபாட்டின் ஸுலம் இலகுவில் தெரிந்துகொள்ளலாம்.

## Lektion 2

- Ich bin ein Junge.
- Ich bin ein Schüler.
- Er ist alt.
- Er ist ein Lehrer.
- Sie sind ein Lehrer.
- Er hat Bücher.
- Ich habe ein Heft.
- Haben Sie noch ein Buch, Herr Lehrer?
- Ich habe viele Bücher.w

பாடம் 2 இல் நிகழ்கால ஒருமையைக் குறிக்கும் வசனங்களே உள்ளன. எனினும் வசன அமைப்பிலும் நிகழ்கால இலக்கண விதிகளிலும் சில மாற்றங்களை அவதாணிக்கலாம். **bin, sind, hat, habe** போன்ற சொற்கள் புதிதாக உள்ளன. இவை **ist** என்ற சொல்லைப்போல நிகழ்காலத்திற்குரிய எனினும் அந்தங்களில் வேறுபாடு கொண்டுள்ளன.

கீழே தரப்படும் ஜோர்மன் வசனங்களையும் அதன் தமிழாகக்கத்தையும் கவனிக்கவும்.

- Ich bin ein Junge.  
நான் ஒரு இளைஞன்.
- Du bist ein Junge.  
நீரு இளைஞன்.
- Er ist ein Junge.  
அவன் ஒரு இளைஞன்.
- Sie ist ein Mädchen.  
அவள் ஒரு சிறுமி.

5. Es ist ein Kind.

அது ஒரு குழந்தை.

6. Wir sind Jungen.

நான்கள் இளைஞர்கள்.

7. Ihr seid Jungen.

நீங்கள் இளைஞர்கள். (நீ என்பதன் பண்மை).

8. Sie sind Jungen.

அவர்கள் இளைஞர்கள். (பண்மை).

9. Sie sind ein Mann.

நீங்கள் ஒரு மனிதன் (ஒருமை).

ஒரு வசனக்தின் முதல் எழுத்து எப்பொழுதும் பெரிய எழுத்தாகவே அமையும். அத்துடன் வசனங்களுக்கிடையில் வருகின்ற பெயர்ச்சொற்களின் முதல் எழுத்தும் பெரிய எழுத்தாகவே இருக்கவேண்டும். மேற்குறிப்பிடப்பட்ட 9 வசனங்களிலும் **Sie** என்ற சொல் நீங்கள், அவர்கள், அவள் என்ற கருத்தில் வந்திருப்பதை அவதானித்திருப்பிர்கள்.

அவள்	sie	--S	சிறிய எழுத்து
அவர்கள்	sie	--S	சிறிய எழுத்து
நீங்கள்	Sie	--S	பெரிய எழுத்து

இந்த மூன்று சொற்களினதும் உச்சபிப்பில் எதுவித மாற்றமும் இல்லை.

அடுத்துக் கவனிக்க வேண்டியது **hat, habe, haben** என்ற சோற்களைத்தான். இவை வினையாகவும், துணை வினையாகவும் வரக்கூடியன. இங்கு வைத்திரு அல்லது கொண்டிரு என்ற கருத்தில் உள்ளன. இவை எவ்வாறு தன்மை, முன்னிலை, படர்க்கை ஆகிய நிலைகளில் நிகழ்நாலத்தில் எவ்வாறு மாற்றம் அடைகின்றன என்பதை அடித்துவரும் அட்டவணையிலிருந்து அவதானிக்கலாம்.

தன்மை Ich habe Obst. நான் யழும் வைத்திருக்கின்றேன்.

Wir haben Obst. நான்கள் யழும் வைத்திருக்கின்றோம்.

முன்னிலை Du hast Obst. நீ யழும் வைத்திருக்கின்றாய்.

Ihr habt Obst. நீங்கள் யழும் வைத்திருக்கிறீர்கள்.

Sie haben Obst. நீங்கள் யழும் வைத்திருக்கிறீர்கள்.

படர்க்கை Er hat Obst. அவன் யழும் வைத்திருக்கின்றான்.

Sie hat Obst. அவள் யழும் வைத்திருக்கின்றாள்.

Es hat Obst. அது யழும் வைத்திருக்கின்றது.

Sie haben Obst. அவர்கள் யழும் வைத்திருக்கின்றார்கள். (Ihr என்பது நீ என்பதன் பண்மை. மியாதைக்குரியதல்ல).

நான், நான்கள் என்பது தன்மை. எனக்கு முன்னால் காணப்படும் நீ, நீங்கள், நீர் என்பன முன்னிலை. எனக்கு முன்னால் இல்லாமல் இருக்கின்ற அவன், அவள், அது. அவைகள் படர்க்கை எப்படும். இவற்றை மூலிடம் என அழைக்கப்படும்.

## Übung (யிற்றி)

### ஜேர்மன் மொழிக்கு மாற்றவும்.

- நான் ஒரு மொழிபெயர்ப்பாளர்.
- நீங்கள் ஒரு விழானி.
- பாரதி ஒரு கவிஞர்.
- அவன் ஒரு கார் வைத்திருக்கிறான்.
- நான் ஒரு சிறுமி.
- நீங்கள் பெண்சில் வைத்திருக்கிறீர்களா?
- நான் அதிக பணம் வைத்திருக்கின்றேன்.
- நீங்கள் ஒரு குடை வைத்திருக்கிறீர்களா?

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

- Ich bin ein Richter.
- Sie sind ein Rechtsanwalt.
- Es ist ein Nest.
- Es ist ein Spielzeug.
- Haben Sie einen Ring?
- Ja, ich habe einen Stein.
- Er hat ein Auto.
- Ich bin ein Schriftsteller.

## பயிற்சி

1. Ich ..... ein Junge.  
நான் ஒரு இளைஞர்.
2. Sie ..... alt.  
நீங்கள் முதியவர்.
3. Ist der Lehrer ..... ?  
ஆசிரியர் முதியவரா?

## Lektion 3

1. Sprechen Sie Deutsch?\*
2. Nein, ich spreche noch nicht  
Deutsch.\*
3. Lernen, Sie Deutsch?
4. Ja, ich lese Deutsch.
5. Haben Sie ein Wörterbuch?
6. Ja, ich habe ein Wörterbuch.\*

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 3

1. நீங்கள் ஜேர்மன்மொழி பேசவர்களா?
2. இல்லை, நான் இன்னும் ஜேர்மன் மொழி பேசமாட்டேன்.
3. நீங்கள் ஜேர்மன் மொழி படிக்கிற்களா?
4. ஆம், நான் ஜேர்மன்மொழி படிக்கின்றேன்.
5. நீங்கள் ஒரு அகராதி வைத்திருக்கிறீர்களா?
6. ஆம், நான் ஒரு அகராதி வைத்திருக்கின்றேன்.

## குறிப்பு

இரண்டாம் பாடத்தில் நீங்கள் தெரிந்து கொண்ட **habe, haben** ஆகிய சொற்களை மீண்டும் சந்திக்கிறீர்கள். 2 ஆம் பாட அட்டவணையின் மூலம் இவை

தெளிவுபடுத்தப்பட்டுள்ளது.

**sprechen, spreche** இவ்விரு சொற்களின் மூலக் கருத்து பேச என்பதாகும். ஆனாலும் இவ்விரு சொற்களின் இறுதியில் வேறு மாற்றம் பேறுவதை அவதானிக்கலாம்.

நான் **பேசக்கிறேன்.**  
நீங்கள் **பேசக்கிறீர்கள்.**

மேலே காட்டப்பட்ட இரு வினாச்சொற்களின் மூடிவில் ஏற்படும் மாற்றம் காலத்தையும் தன்மை, முன்னிலை ஆகியவற்றையும் காட்டுகின்றன. இதே போல ஜேர்மன் மொழியிலும் வினாச் சொல்லானது மாற்றம் அடைகின்றது. நிகழ்காலத்திற்குரிய வினாமாற்றங்களை பின்வரும் அட்டவணை தெளிவுபடுத்தும்.

**Ich spiele.** நான் விளையாடுகின்றேன்.  
**Du spielst.** நீ விளையாடுகிறாய்.  
**Er spielt.** அவன் விளையாடுகின்றான்.  
**Sie spielt.** அவள் விளையாடுகின்றாள்.  
**Es spielt.** அது விளையாடுகின்றது.  
**Wir spielen.** நாங்கள் விளையாடுகின்றோம்.  
**Ihr spielt.** நீங்கள் விளையாடுகின்றீர்கள்.  
(நீ என்பதன் பஸ்மை மியாதைக்குரியன அல்ல)  
**Sie spielen.** நீங்கள் விளையாடுகின்றீர்கள்.  
**Sie spielen.** அவர்கள் விளையாடுகின்றார்கள்.

மேற்கூறப்பட்ட வசனங்களின் வினாச்சொல்லானது தன்மை, முன்னிலை, டார்க்கையில் நிகழ்காலத்தில் எவ்வாறு மாற்றம் அடைகின்றன என்பதை அவதானிக்கவும். வினா முடிவுகள் தடித்த எழுத்தில் காட்டப்பட்டுள்ளன.

**sage** என்ற வினாச்சொல்லானது அடையும் மாற்றத்தையும் கவனியுங்கள்.  
**Ich sage** நான் சொல்கிறேன்.  
**Du sagst** நீ சொல்கின்றாய்.  
**Er sagt** அவன் சொல்கின்றான்.  
**Sie sagt** அவள் சொல்கின்றாள்.  
**Es sagt** அது சொல்கின்றது.  
**Wir sagen** நாங்கள் சொல்கின்றோம்.  
**Sie sagen** நீங்கள் சொல்கின்றீர்கள்.

இந்த வினை மாற்றங்கள் ஜேர்மன் மொழியில் பொதுவான விதி அல்ல. சில வினைச் சொற்கள் வேறு வடிவங்களிலும் மாற்றமடைகின்றன. அவை ஒழுங்கற்ற வினை (**Unregelmäßige Verben**) என அழைக்கப்படுகின்றது. இவையற்றி பின்பு கவனிப்போம்.

## Übung (பயிற்சி)

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich spreche Deutsch.
2. Sie sprechen Deutsch.
3. Ich lerne Deutsch.
4. Sie lernen nicht Deutsch.
5. Der Lehrer schreibt.
6. Der Schüler liest.
7. Der Vogel singt.
8. Ich schreibe.
9. Das Kind weint.
10. Das Mädchen spielt.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நான் ஜேர்மன் மொழி பேசுகின்றேன்.
2. நீங்கள் ஒரு தொலைக்காட்சி பேட்டு வைத்திருக்கிறீர்களா?
3. அவர் ஒரு நாவல் வைத்திருக்கிறார்.
4. அது ஒரு யழும் வைத்திருக்கிறது.
5. அவள் ஜேர்மன் பேசுகிறாள்.
6. நாங்கள் ஒரு அகராதி வைத்திருக்கிறோம்.
7. ராமு ஜேர்மன் பாடுக்கிறான்.

### பயிற்சி

1. .... Sie Deutsch?
  2. Nein, ich ..... noch nicht Deutsch.
- இல்லை, நான் இன்னும் ஜேர்மன் பேசுமாட்டேன்.

## Lektion 4

1. Hallo, Ramu, wohin gehstdu?
2. Ich gehe in einen Laden.
3. Was willst du denn kaufen?
4. Ich kaufe ein Geschenk.\*
5. Für wen kaufst du es?\*
6. Für Ramesh.
7. Ramesh brauchst eine Angel.
8. Brauchst du auch eine Angel?\*
9. Nein, ich angele nicht, ich habe ein Aquarium.\*

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 4

1. ஹலோ. ராமு எங்கே போகின்றாய்?
2. நான் ஒரு கடைக்குப் போகின்றேன்.
3. என்ன வாங்கப் போகின்றாய்?
4. நான் ஒரு அண்யிளிபு வாங்கப்போகின்றேன்.
5. யாருக்காக, நீ அதை வாங்குகின்றாய்?
6. ஏமேகக்கு.

7. ரமேக்கு ஒரு தூண்டில் தேவை.
8. உனக்கும் ஒரு தூண்டில் தேவையா?
9. இல்லை, நான் தூண்டில் போடுவது இல்லை, என்னிடம் மீண் வளர்க்கும் தொட்டி உண்டு.

## குறிப்பு

Wohin என்பது எங்கு அல்லது எங்கு நோக்கி என்ற கருத்தை தருகின்றது.

Wohin gehst du?

நீ எங்கு போகின்றாய்?

Gehst du in einem Laden?

நீ ஒரு கடைக்குப் போகின்றாயா?

முதல் வசனத்தில் கேள்வி கேட்பவருக்கு பதில் தெரியவில்லை. எனவே Wohin (எங்கே) என ஆரம்பிக்கின்றார். இரண்டாவது கேள்வியில் அவருக்கு பதில் தெரிகிறது. கடைக்கா போகின்றாய்? எனக் கேட்கின்றார். வினாச்சொல்லில் இருந்து (gehst) ஆரம்பிக்கின்றார்.

Was kaufst du?

என்ன வாங்குகின்றாய் நீ?

Du kaufst eine Angel.

நீ தூண்டில் வாங்குகின்றாய்.

தமிழில் ஒரு சேவல், ஒரு பேடு, ஒரு குஞ்சு எனக் கூறலாம். ஒரு என்பது 3 பாலுக்கும் பொருத்தமாக அமையும். ஜேர்மன் மொழியில்

Ein என்பது ஆண்பால், ஓன்றான்பால் ஆகியவைற்றை மட்டும் குறிக்கப் பயன்படும். Eine என்பது பெண்பாலைக் குறிக்கப் பயன்படும்.

Ein Mann ஒரு மனிதன் (ஆண்பால்)

Eine Frau ஒரு பெண் (பெண்பால்)

Ein Kind ஒரு குழந்தை (ஒன்றான்பால்)

இது பற்றி மேலதிக் விளக்கத்தை பாடம் 13, 14 ஆகியவைற்றில் தெரிந்து கொள்ளலாம்.

## Übung (யமிற்சி)

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wir kaufen ein Pferd.
2. Ich brauche einen Mantel.
3. Für wen kaufen Sie einen Hut?
4. Das Essen ist kalt.
5. Ich habe Hunger.
6. Was kostet es?

### ஜேர்மன் மொழிக்கு மாற்றவும்

1. யாருக்காக நீங்கள் பேணா வாங்குகின்றீர்கள்?
2. எனக்கொரு விசிறி தேவை.
3. ஒரு குதிரை என்ன விடை?
4. நான் ஒரு தொலைக்காட்சிப் பொட்டி வைத்திருக்கின்றேன்.
5. உங்களுக்கு தட்டச்சு இயந்திரம் தேவையா?
6. அவனுக்கு ஒரு தயல் இயந்திரம் தேவை.

## Lektion 5

1. Guten Morgen ,Herr Doktor.
2. Guten Morgen, wer sind Sie?
3. Ich bin Ramesh.
4. Wie bitte? Wie heißen Sie?\*
5. Mein Name ist Ramesh.
6. Bitte buchstabieren Sie langsam.\*
7. R a m e s h.

8. Wie kann ich helfen?
9. Ich habe Kopfschmerzen; ich brauche einen Krankenschein.
10. Hier haben Sie ihn.
11. Danke schön! Auf Wiedersehen!\*
12. Hallo Suresh!
13. Hallo Ramesh, wie geht es dir?
14. Ich bin krank.
15. Du bist nicht krank; du bist faul.

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 5

1. காலை வணக்கம் மருத்துவர்.
2. காலை வணக்கம், யார் நீங்கள்?
3. நான் ரமேஸ்.
4. என்ன? உங்கள் பெயர் என்ன?
5. எனது பெயர் ரமேஸ்.
6. தயவுசெய்து நீங்கள் ஆறுதலாக உச்சரியுங்கள்.
7. ரமேஸ்.
8. நான் என்ன உதவி செய்யலாம்?
9. எனக்குத் தலையிடி.
10. இங்கோ நீங்கள் இதைப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்.
11. நவ்ரி, மீண்டும் சந்திப்போம்.
12. ஹஹோ சுரேஸ்
13. ஹஹோ ரமேஸ் எப்படி குமா?
14. எனக்கு சுகமினாம்.
15. உள்கு நோய் இல்லை, நீ சோம்பேரி.

## குறிப்பு

இங்கு **Wie** என்ற சொல் அறிமுகமாகிறது. எப்படி? எவ்வாறு? என்ன போன்ற கேள்விகளை உருவாக்க **Wie** என்ற வினாச்சொல் அவசியமாகிறது. கீழ்க்கண்ட ஜேர்மன் வசனங்களை நன்கு அவதானிக்கவும்.

1. Wie geht es dir?  
நீலமா?

2. Wie machen Sie das?  
நீங்கள் அதை எப்படி செய்கிற்கள்?
3. Wie funktioniert die maschine?  
எப்படி இந்த இயந்திரம் இயங்குகின்றது?
4. Wie findest du das?  
எப்படி உளக்குப் பிடித்துக்கொண்டா?
5. Wie passierte das?  
எப்படி நடந்தது?
6. Was passierte?  
என்ன நடந்தது?

## Übung (யிர்சி)

1. எனது பெயர் பாலா.  
Mein ..... ist Bala.
2. நீங்கள் யார்?  
..... sind Sie?
3. நீ யார்?  
..... bist du?
4. உளக்கு நோய் உள்ளது.  
Du ..... krank.
5. எங்கே ராதா?  
Wo ..... Radha?
6. அவன் வீட்டில் இருக்கின்றான்.  
Er ..... zu hause.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wie heißt er?
2. Wie heißt die Stadt?
3. Wie machen Sie das?
4. Wie war das?
5. Wie ist dein neuer Chef?
6. Wie geht es ihm?
7. Wie findest du den Film?
8. Wie spät ist es?

9. Wie alt bist du?

## ஜோர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அவளுடைய பெயர் என்ன?
2. உங்களுடைய வயது என்ன?
3. நாடகம் உங்களுக்குப் பிடித்துக்கொண்டதா?
4. உங்கள் நலம் எப்படி?
5. நான் உங்களுக்கு உதவலாமா?
6. உன்னுடைய பெயர் என்ன?
7. புத்தகத்தின் பெயர் என்ன?
8. ஆரியிரின் பெயர் என்ன?

## Lektion 6

1. Ich gehe jetzt.
2. Gut, ich gehe auch.
3. Halt, das ist mein Mantel. nicht deiner.
4. Nein, das ist nicht dein Mantel. Es ist meiner.
5. Sie sind beide blau, aber mein Mantel hat einen roten Kragen.
6. Das ist richtig.\*  
Wirklich, es ist dein Mantel, nicht meiner.  
Meiner hat einen anderen Kragen.\*

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 6

1. இப்பொழுது நான் போகின்றேன்.
2. நல்லது. நானும் போகின்றேன்.
3. நிலவுகள். அது எனது மேலங்கி. உன்னுடையது அல்ல.
4. இல்லை. அது உன்னுடைய மேலங்கி அல்ல. அது என்னுடையது.
5. அவை இரண்டும் நீல நிறம். ஆவால் எனது மேலங்கிக்கு சிகிப்பு கழுத்துப்பட்டி உள்ளது.

6. அது சரி, நிச்சயமாக, இது உன்னுடைய மேலங்கி. என்னுடையதற்கு வேறு ஒரு கழுத்துப்பட்டி உள்ளது.

## குறிப்பு

**Mein** (எனது) என்ற சொல் எவ்வாறு ஆண்பால், பெண்பால், ஒன்றியால் ஆகியவைற்றில் மாற்றம் அடைகின்றன என்பதைக் கவனிப்போம்.

**Mein Vater** எனது தந்தை (ஆண்பால்)

**Meine Mutter** எனது தாய் (பெண்பால்)

**Mein Kind** எனது குழந்தை (ஒன்றியால்)

எனது (mein)என்ற சொல்லை நீங்கள் கூறுவதற்கு முதல் அடுத்து வரும் சொல் எந்தப் பாலுக்குரியது என்பதை அறிந்தே ஆரம்பிக்க வேண்டும். மேலங்கி இதை der Mantel எனக் கூறுவதால் ஆயவெந்த என்பது ஆண்பாலுக்குரியது எனத்தெரிவிற்கு.

எனது மேலங்கி எனக் கூறுவேண்டுமாயின் Mein Mantel என்ற ரவேண்டும். Das Auto என்பது ஒன்றியால். எனவே Mein Auto எனக் கூறுவதே சரியானது. எனது அல்லது என்னுடைய என்ற சொல் பயன்படும் முறை பற்றி தெரிந்து கொண்டோம். என்னுடையது என்று சொல்ல வேண்டுமாயின் எவ்வாறு சொல்ல வேண்டும் என்பதைக் கவனிப்போம். நான்காவது வசனத்தைக் கவனியுங்கள். மேலங்கி (Mantel) யைச் கட்டிக் காட்டி Es ist meiner (அது என்னுடையது) என்கிறார். ஏன்? பால் வேறுபாடு நான் காரணம்.

meiner என்னுடையது (ஆண்பால்)

meine என்னுடையது (பெண்பால்)

meines என்னுடையது (ஒன்றியால்)

Mantel ஆண்பாலுக்குரியது. எனவே meiner என (என்னுடையது) கூறுவேண்டும். உதாரணமாக கட்டில் ஒன்றன் பாலுக்குரியது. கட்டிலைச் கட்டிக் காட்டி என்னுடையது எனக் ரவேண்டுமாயின் meines எனக் கூறுவேண்டும். பின்வருகின்ற மூன்றுபால்களுக்கும் உரிய வசனங்களைக் கவனியுங்கள்.

1. Das ist mein Hut.

அது எனது தொப்பி.

ஆண்பால்

Das ist meiner

அது என்னுடையது.

2. Das ist meine Tasche.

அது எனது பய.

Das ist meine.

அது என்னுடையது.

பெண்பால்

3. Das ist mein Buch.

அது எனது புத்தகம்.

இன்றன்யால்

Das ist meines.

அது என்னுடையது.

மேலதிக உருபு மாற்றங்களை பாடம் 9 இல் படிக்க முடியும்.

## Übung (பயிற்சி)

1. அது எனது காசோலை.

Das ist ..... Scheck.

அது என்னுடையது.

Das ist .....

2. அது எனது கிண்ணம்.

Das ist .....Tasse.

அது என்னுடையது.

Das ist .....

3. அது எனது வாள்.

Das ist ..... Stilett.

அது என்னுடையது.

Das ist .....

4. அது எனது புல்லாங்குழல்.

Das ist ..... Flöte.

அது என்னுடையது.

Das ist .....

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Mein Kind hat ein Auto.

2. Das ist nicht dein Teppich.

3. Das ist meine chreibmaschine.

4. Nein, das ist nicht deine.

5. Wir gehen jetzt.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அது எனது வீடு.

2. அது சரியல்ல.

3. அது உடைது வீடு அல்ல.

4. உடைது வீட்டுக்கு இரு கதவுகள் உண்டு.

5. அது சரி, எனது வீடு சிறியது.

## Lektion 7

1. Heute sind viele Passagiere auf dem Flughafen.

2. Ja, sie machen viel Lärm.\*

3. Alle sind so aufgeregt.\*

4. Was ist los?

5. Wer ist der dicke Herr dort drüben?

6. Wer weiß es?

7. Ist er ein bekannter Schauspieler?\*

8. Ich sehe viele Journalisten.

9. Sie zeigen viel Interesse.

10. Sie fotografieren viel.\*

11. Nein, er ist kein Schauspieler.\* Er ist ein Boxer.

## தமிழாக்கம்

## பாடம் 7

1. இன்று விமானநிலையத்தில் அதிக பயணிகள்.

2. ஆம், அவர்கள் அதிகம் சத்தம் செய்கிறார்கள்.

3. எல்லோரும் அதிக பரஸ்ப்பாக இருக்கிறார்கள்.

4. என்ன நடைபெறுகிறது?

5. அங்கே உள்ள தட்டத் யளிதன் யார்?

6. யாருக்குத் தேரியும்?

7. அவர் ஒரு புகழ்வாய்ந்த நடிகரா?
8. நான் அனேக பத்திரிகையாளர்களைப் பார்க்கின்றேன்.
9. அவர்கள் அதிக ஆர்வம் காட்டுகிறார்கள்.
10. அவர்கள் அதிக புகைப்படங்கள் எடுக்கிறார்கள்.
11. இல்லை, அவர் ஒரு நடிகரல்ல. அவர் ஒரு குத்துச்சண்டைவர்.

## குறிப்பு

இந்தப் பாடத்தில் **viele**, **viel** என்கின்ற இரு சொற்கள் வருகின்றன. என்னக்கூடிய பொருட்களை **viele** என்ற சொல் மூலம் கூறலாம். **viele Passagiere** அதிக பயணிகள். **viel** என்ற சொல் என்ன முடியாதவற்றைக் கூறப்பயன்படும். **viel Lärm** அதிக சத்தம். சத்தத்தை தனித்தனியாக என்ன முடியாது.

## Übung (யிற்சி)

1. யார் ஆது? எனக்குத் தெரியாது.  
.....ist das? Ich .....nicht.
2. அவர்கள் எல்லோரும் அதிக சத்தம் செய்கிறார்கள்.  
..... machen .....Lärm.
3. அதிகமான செய்தியாளர்கள் புகைப்படம் எடுக்கிறார்கள்.  
..... Journalisten fotografieren

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Kennen Sie den Mann?
2. Ich kenne ihn nicht.
3. Wer ist dieser dicke Mann?
4. Er ist ein Staatsanwalt.
5. Nein, er ist ein Richter.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. யார் அவள்?
2. எங்களுக்கு அவளைத் தெரியாது.

3. அவள் ஒரு நாட்டியக்காரியா?
4. அவள் ஒரு பாடகி.
5. அவள் ஒரு பெரிய பெட்டி வைத்திருக்கிறாள்.
6. அவள் அதிக பணம் வைத்திருக்கிறாள்.

## Lektion 8

1. Fliegen Sie nicht gern?
2. Doch, ich fliege sehr gern mit dem Flugzeug.\*
3. Aber ich fliege nicht gern allein. Heute begleitet mich niemand.\*
4. Darf ich Sie begleiten?\* Mein Name ist Ramu.
5. Ich bin ein Geschäftsmann.\*
6. Sehr angenehm! Ich heiße Balu.
7. Sie haben zwei sehr verschiedene Koffer.\*
8. Der eine ist groß, schwer und schwarz und der andere ist klein, leicht und weiß.\*
9. Darf ich helfen? Sie haben ja sonst niemand.
10. Dankeschön, Sie sind sehr freundlich.\*

## தமிழாக்கம்

## பாடம் 8

1. உங்களுக்கு விமானப்பயணம் விருப்பமில்லையா?
2. விமானத்தில் பயணம் செய்ய எனக்கு மிக விருப்பம்.
3. ஆனால், எனக்கு தனியாக விமானப்பயணம் செய்ய விருப்பம் இல்லை. இன்று என்னுடன் துணையாக எவருமில்லை.
4. நான் உங்களுடன் துணையாக வருமா? எனது பெயர் ராமு.
5. நான் ஒரு வர்த்தகர்.
6. மிகவும் மகிழ்ச்சி. எனது பெயர் பாலு.
7. நீங்கள் மிகவும் வேறுபாடான இரு பயணப்பெட்டிகள் வைத்திருக்கிறீர்கள்.
8. ஒன்று பெரிது, பாரமானது, கறுப்புறும். ஆனால் மற்றது சிறிப்பு, பாரும் குறைந்து வேள்ளன.

9. நான் உதவலாமா? உங்களுக்கு வேறு எவரும் இல்லை.

10.நான், நீங்கள் மிகவும் நட்பாக இருக்கிறீர்கள்.

## குறிப்பு

**Nominativ, Genity, Dativ,Akkusativ** என்பன ஜேர்மன்மொழி யடிப்பெருக்கு ஆரம்பத்தில் கருத்து மயக்கத்தை ஏற்படுத்தக் கூடியன. எனினும் இதைப் பற்றிய அறிவு மிக பிரசியமானதாகும்.

1. நான் அவன் பணம் கொடுத்தேன்.

2. நான் அவனுக்கு பணம் கொடுத்தேன்.

முதல் வர்த்தனை உருபு இல்லை. அதனால் கருத்தில் தெளிவு இல்லை. இரண்டாவது வர்த்தனை அவனுக்கு என்ற சொல் கருத்து மயக்கத்தை நீக்கி தேவீனத் தகுக்கின்றது. நான் அவனுடைய புத்தகத்தை அவனுக்கு கொடுத்தேன். நான் - எழுவாய் Nominativ. (1 ம் வேற்றுமை) அவனுடைய - 2 ம் வேற்றுமை உருபு சேர்ந்த நிலை Genitiv. புத்தகத்தை - 4 ம் வேற்றுமை உருபு சேர்ந்த நிலை Akkusativ. அவனுக்கு - 3 ம் வேற்றுமை உருபு சேர்ந்த நிலை Dativ. கொடுத்தேன் - யைவிலை - வினைமுறை.

2 ம் வேற்றுமை உருபு சேர்ந்த நிலை (Genitiv) என்றால் என்ன?

ஜேர்மன்மொழில் பல உருபுகள் உள்ளன. எனினும் கு, உடைய என்ற இரண்டு உருபுகளும் முக்கியம் பெறுகின்றன. உடைய என்பது 2 ம் வேற்றுமை உருபு. அவன் என்ற பிரதிப் பெயருடன் (Pronomen) 2 ம் வேற்றுமை உருபு இணைகின்ற போது அவனுடைய என மாறுகிறது. இதைத் தான் **Genitiv** என அழைக்கப்படுகிறது. இதை **Wesfall** எனவும் அழைக்கலாம்.

**Dativ** என்றால் என்ன?

கு உருபு பெயருடனோ அல்லது பிரதிப் பெயருடனோ அல்லது பெயரடையுடனோ இணைவதை Dativ என்பதுகிறது. அவன்\_கு அவனுக்கு. அவன் என்ற பிரதிப் பெயருடன்\_கு என்ற 3 ம் வேற்றுமை உருபு சேர்ந்து அவனுக்கு என்ற Dativ உருவாகிறது. இதை **Wemfall** எனவும் அழைக்கப்படும்.

**Akkusativ** என்றால் என்ன?

கருத்தா (ஒருவர் அல்லது ஒன்று) செய்யும் செயலின் பயனை அடைவதை செயற்படுபோருள் என்பதுகிறது. நான் புத்தகத்தைக் கொடுத்தேன்\_நான் - கருத்தா.

கொடுத்தேன் என்ற செயலின் பயனை அடைவது புத்தகம். எனவே புத்தகம் கொடுப்போருள் (Akkusativ).

**Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ** என்ன என்று

யான்களிலோம் ஒருமை என்னவென்றும் மாறுகின்றன. இரும் மாறுக்கலை 8 ஆம். 9 ஆம் பாடங்களில் உள்ள அட்டவணைகள் தேவீனப்படுத்துகின்றன.

இன்வரும் அட்டவணையைக் கவனிக்கலாம்.

## Übung (பயிற்சி)

1. எனது ரா..... ஸ்டீல் சிரியது. ஆனால் வெள்ளை நிறம்.  
Meine Tasche ist ..... aber

2. உங்களுடைய கணக்கு யேற்க என்ன?  
Wie heißt ..... Mann?

3. நான் உங்களுக்கு உதவலாமா?  
..... Ihnen helfen.

4. எனக்கு ஒருவரும் உதவ பிரியாது.  
..... kann mir helfen.

5. நான் விழாவத்தில் பாலாய் பேர்டா லிட்டர்களிலோன்.  
Ich ..... im Flugzeug.

தமிழாக்கம் சொல்லும்

1. Können Sie mich mit Frau Nathan verbinden?

2. Mein Auto ist kaputt.

3. Meine Frau erwartet mich schon.

4. Dieser Brief ist nicht für mich.

5. Gehört der Koffer Ihnen?

ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நான் ஒரு விரிவாயைகளீ.

2. இங்கு எவ்வளவில்லை.

3. உங்களுக்கு சமையல் செய்ய விருப்பமில்லையா?
4. ஆது நீல நிறம். ஆனால் பாரம் இல்லை.
5. நீங்கள் வந்ததிற்கு ஒரு தடவை விளானப் பயணம் செய்கிறீர்கள்.
6. நீங்கள் ஒரு நடிகர்.

## Lektion 9

1. Wir wollen zusammen essen. Du, Peter und ich.
2. Gehen wir in dein Haus oder in meines?
3. Peter sagt, wir gehen in sein Haus zum Essen.
4. Dann holst du uns mit deinem Auto. Mein Auto ist kaputt.
5. Gut, ich nehme mein Auto.
6. Wir treffen uns heute abend um sieben Uhr.\*
7. Hoffentlich kocht Peter nicht zuviel!\*  
Seine Frau kocht immer zuviel.
8. O nein, wir haben alle Hunger.
9. und .... Peter kocht immer gut!

தமிழாக்கம்

## பாடம் 9

1. நாங்கள் ஒன்றாகச் சாப்பிடுவோம். நீ, பீட்டர், நான்.
2. நாங்கள் உனது வீட்டுக்கா அல்லது எனது வீட்டுக்கா போவோம்?
3. நாங்கள் அவனுடைய வீட்டிற்கு சாப்பிடப் போவோம் என பீட்டர் சொல்லின்றான்.
4. அப்படிமானால், நீ எங்களை உனது காரில் கூட்டிச் செல்.  
எனது கார் பழக்கடைந்துள்ளது.
5. நால்லது, நான் எனது காரை எடுக்கிறேன்.
6. நாங்கள் இன்று மாலை 7 மணிக்குச் சந்திப்போம்.
7. கூடுதலாவாரை பீட்டர் அதிகம் சமைக்கமாட்டான். அவனுடைய மாலைவரி எப்போடுதும் கூடுதலாக சமைக்கின்றாள்.
8. இல்லை, எங்கள் எல்லோருக்கும் பசி.

9. பீட்டர் எப்போடுதும் நன்றாகச் சமைப்பான்.

## Übung (பயிற்சி)

தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Vielen Dank für euren Brief.
2. Er braucht eine neue Wohnung.
3. Herr Nathan sucht ein Zimmer.
4. Hast du auch ein Wörterbuch?
5. Wie ist Ihre Telefonnummer?
6. Wo ist mein Auto?

ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நாங்கள் எல்லோரும் ஒன்றாக விவரயாடுவோம்.
  2. எங்கள் எல்லோருக்கும் தாகாம்.
  3. நீ எப்போடும் நன்றாகச் சமையல் செய்வாய்.
  4. அவள் நன்றாகப் பாடுவாள்.
  5. இன்று தலைவர் பேசுகிறார்.
  6. எனது துவிச்சக்கரவரை டியூக்கை நூத்துவிட்டது.
- தயவு செய்து நீங்கள் உங்கள் காரில் எங்களை அழைத்துச் செல்லுங்கள்.

குறிப்பு

பாடம் 9இல் meine, mein, dein, sein போன்ற மொற்களைப் பார்க்கின்றோம்.

அவனுடைய மகன் sein Sohn (ஆண்பால்).

அவனுடைய மகள் seine Tochter (போன்பால்).

அவனுடைய புத்தகம் sein Buch (ஒன்றுபால்).

தமிழில் அவனுடைய என்ற பொருடை ஏற்கனவே பால்களுக்கும் போதுவாக உள்ளது. உடுபு சேரும் போதும் மாற்றுமொதைவதில்லை. ஆனால் ஜேர்மன்மொழில் sein என்பது 3 பால்களும் மாற்றும் போதுவார். எழுவாய் (Nominativ), இரண்டார் வெற்றுவார் உடுபு சேர்ந்த நிலை (Genitiv), அம் வேற்றுவார் உடுபு பேர்ந்த நிலை (Dativ) முதல் வேற்றுவார் உடுபு சேர்ந்த நிலை

(Akkusativ) ஆகியன மூன்று பால்களிலும், ஒருமை, பன்மை ஆகியவைற்றிலும் மாற்றுகிடைகின்றன. எவ்வே இத்தகைய மாற்றங்கள் பற்றித் தெரிந்து கொள்ளுதல் வரியானதாகும். எனது புத்தகம் mein Buch (Nominativ). எனது புத்தகத்தினுடைய meines Buches (Genitiv). எனது புத்தகத்திற்கு meinem Buch (Dativ). எனது (புத்தகத்தை) புத்தகம் mein Buch (Akkusativ).

இதே போன்ற எனது, உனது, அவனுடைய, உங்களுடைய, எங்களுடைய போன்ற மூன்றுத்திற்கான பெயர்களைக் 3 பாலிலும், ஒருமை பன்மையிலும் பெறுகின்ற மாற்றங்களை பின்வருகின்ற அட்டவணைகளில் இருந்து தேரிசூல் கொள்ளலாம்.

**ஆஸ்பால் ஒருமை**

**Nominativ**

எழுவாய்

mein Hund

எனது நாய்

dein Hund

உங்களுடைய நாய்

sein Hund

அவனுடைய நாய்

ihr Hund

அவனுடைய நாய்

unser Hund

எங்களுடைய நாய்

euer Hund

உங்களுடைய நாய்

ihre Hund

அவர்களுடைய நாய்

**Dativ**

அம் ஆம் வேற்றுமை

meinem Hund

என்னுடைய நாய்க்கு

**Genitiv**

2ம் வேற்றுமை

meines Hundes

என்னுடைய நாயினுடைய

deines Hundes

உங்களுடைய நாயினுடைய

seines Hundes

அவனுடைய நாயினுடைய

ihres Hundes

அவனுடைய நாயினுடைய

unseres Hundes

எங்களுடைய நாயினுடைய

eures Hundes

உங்களுடைய நாயினுடைய

ihres Hundes

அவர்களுடைய நாயினுடைய

**Akkusativ**

செயற்படுமொருள்

meinen Hund

என்னுடைய நாயை

deinem Hund

உங்களுடைய நாய்க்கு

seinem Hund

அவனுடைய நாய்க்கு

ihrem Hund

அவனுடைய நாய்க்கு

unsarem Hund

எங்களுடைய நாய்க்கு

curem Hund

உங்களுடைய நாய்க்கு

Ihrem Hund

உங்களுடைய நாய்க்கு

ihrem Hund

அவர்களுடைய நாய்க்கு

deinen Hund

உங்களுடைய நாயை

seinen Hund

அவனுடைய நாயை

ihren Hund

அவனுடைய நாயை

unseren Hund

எங்களுடைய நாயை

eueren Hund

உங்களுடைய நாயை

Ihren Hund

உங்களுடைய நாயை

Ihren Hund

அவர்களுடைய நாயை

## Lektion 10

1. Ist das Ihr Schlüssel?\*

2. Nein, das ist nicht mein Schlüssel.

Mein Schlüssel ist in Ihrem Schrank.

3. Hat Ihre Frau ihr Abendessen bekommen?

4. Ja, danke, es war gut.

5. Ich möchte jetzt schlafen.

6. Ich möchte keine Störung!\*

7. Gut, aber morgen früh kräht mein Hahn.\*

தமிழாக்கம்

பாடம் 10

1. இது உங்களுடைய திறப்பா?

2. இல்லை, இது என்னுடைய திறப்பு அல்ல. எனது திறப்பு

- உங்களுடைய அலுமாரியில் உள்ளது.
3. உங்களுடைய மனைவிக்கு அவளுடைய மாலை உணவு வந்துவிட்டதா?
  4. ஆம், அது நன்றாக இருந்தது.
  5. நான் இப்போழுது நந்திரை கொள்ளப் போகின்றேன்.
  6. எனக்கு இடைஞ்சல் செய்ய வேண்டாம்.
  7. நல்லது. ஆனால், அதிகாலையில் எனது சேவல் கூடவும்.

குறிப்பு

பாடம் 9 இல் தரப்பட்டுள்ள அட்டவணையைக் கவனிக்கவும். Mein, Ihrem, ihr  
போன்றவற்றிற்கான குறுத்துக்களும் அவையைப்படும் முறையும் தரப்பட்டுள்ளன. kein  
என்ற சொல்லின் பாவனை குறித்துக் கவனிப்போம்.

Akkusativ	Genitiv	Dativ	Nominativ
kein ஆண்பால்	keines	keinem	kein
keine பெண்பால்	keiner	keiner	keine
kein ஒன்றால்	keines	keinem	kein

ஆண்பாலுக்குரிய ஒரு சொல்லை இல்லையெனக் குறிப்பிடும் போது kein  
எனவும், பெண்பாலுக்குரியதைக் குறிக்கும் போது keine எனவும், ஒன்றாலுக்குரிய  
ஒன்றை இல்லையெனக் கூறும் போது kein எனவும் குறிப்பிட வேண்டும்.

Keines Menschen leben ist ewig.

இந்துவாடைய வாழ்வும் நிரந்தரமானதல்ல.  
இந்த menchen ஆண்பால். எனவே ஆண்பாலுக்குரிய உடை என்ற உருபு  
சேர்ந்த நிலை (Genitiv) keines. எனவே தான் keines Menschen  
எனப்படுகிறது.

Ich gebe diese Frucht keinem Menschen.

நான் இந்தப் பழத்தை ஒருவாடுக்கும் கொடுக்கமாட்டேன்.  
ஒருவாடும் இல்லை. அல்லது ஒன்றும் இல்லை என்பதைக் குறிக்கப்பயன்படும் சொல்  
யற்றிக் கவனிப்போம்.

keiner ஒருவாடும் இல்லை. (ஆண்பால்)

keine ஒருவாடும் இல்லை. (பெண்பால்)

keines ஒன்றும் இல்லை. (ஒன்றால்பால்)

அங்கே ஆசிரியர் இருக்கின்றாரா?  
ஒருவாடும் இல்லை. இதில் keine, என்று கூறவேண்டும். ஏனையில்  
ஆசிரியர் ஆண்பால்.  
அங்கே ஆசிரியை இருக்கின்றாரா?  
இல்லை. ஒருவாடும் இல்லை. இதில் keine என்று கூறுவதே சரி.  
ஆசிரியை பெண்பால்.  
அங்கே குழந்தை இருக்கிறதா?  
இல்லை. எவானும் இல்லை. keines என்பது தான் சரி.  
குழந்தை ஒன்றால்பால்.

## Übung (பயிற்சி)

1. திறப்பு அலுமாரியில் உள்ளது.  
Der Schlüssel ist ..... dem Schrank.
2. எனக்கு எனது தேநி வேண்டும்.  
Ich .... meinen Tee.
3. எனது மனைவிக்கு செய்தித்தாள் வேண்டும்.  
Meine Frau .... die Zeitung.
4. அங்கே பால் இல்லை.  
Da ist .... Milch.

தமிழருக்கம் செய்யவும்

1. Sie öffnete die Augen.
2. Sie kommt mit ihrem Mann.
3. Sie kommt mit ihrer Mutter.
4. Sie bringt ihren Kindern Essen.
5. Ich hole meine Kinder vom Bahnhof.
6. Hast du die Hühner gesehen?  
Ich sah keine.
7. Keiner kann mir helfen.

ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. இது உங்கள் புதகப்படமா?
2. எனது புகைப்படம் யணப்பையில் இருக்கிறது.

3. இது நன்றாக இருக்கிறது. ஆனால் அறிகும் செலவானது.
4. அங்கே இரு அருகான மரங்கள் உள்ளன.
5. அங்கே இரு சீன்களும், இரு புத்தகங்களும் உள்ளன.
6. நல்லது. ஆனால் இடைஞால் வோண்டார்.
7. ஒரு சேவல், இரண்டு பேடுகள், மூன்று குஞ்சுகள்.

## Lektion 11

1. Ich möchte eine Fahrkarte nach München.
2. Ich auch.
3. Ach, Sie fahren auch nach München?
4. Ja, ich will dort in die Museen.  
Ich weiß, die sind gut.
5. Reisen Sie auch noch weiter?
6. Ja, nach Innsbruck.
7. Wollen Sie dort auch in die Museen?\*
8. Nein, ich will in die Berge,  
wenn das Wetter schön ist.\*
9. Die Berge bei Innsbruck sind sehr hoch.
10. Ja, das ist gut. Ich liebe hohe Berge.
11. Gute Fahrt.
12. Danke, ebenso.

நமிழாக்கம்

### பாடம் 11

1. எனக்கு முன்சனுக்குச் செல்வதற்கு ஒருபயணச் சீட்டு தேவை.
2. எனத்தும்.
3. ஆ, நீங்களும் முன்சனுக்குப் பயணம் செய்கிறீர்கள்.
4. ஆம் நான் அப்ரிள் அரூங்காட்சியகங்களுக்குப் போக விரும்புகின்றேன். எனக்குத் தெரியும் அவை சிறந்தவை.
5. நீங்கள் தொடர்ந்து பயணம் செய்கிறீர்களா?
6. ஆம் இன்னென்புறங்கற்று.
7. அங்கேயும் அரூங்காட்சியகங்களுக்குச் செல்ல விரும்புகிறீர்களா?

8. இல்லை, வானிலை நன்றாக இருந்தால் நான் மலைகளுக்குச் செல்ல விரும்புகின்றேன்.
9. இன்னென்புறங்கள் உள்ள மலைகள் மிக உயரமானவை.
10. ஆம், ஆது நல்லது. நான் உயரமான மலைகளை விரும்புகின்றேன்.
11. நல்ல பயணமாகட்டும்.
12. நன்றி, அப்படியே ஆகட்டும்.

## குறிப்பு

இதில் நீங்கள் இரு என்னைச் சொற்களைக் காணலாம்.

Museen அரூங்காட்சியகங்கள்.

Berge மலைகள்.

இந்த பேரின் பாட்டினால் வாழும் போதும் அதன் கட்டிடங்கள் (artikel) மாறுபடு அடையும். Das Museum என்பது என்னைகளில் Die Museen என மாறியுள்ளது. அதே போன்று Der Berg -Die Berge ஆக மாறியுள்ளது. அதைத்துப் பாலுக்குரிய கட்டிடங்கள் சொற்களும் பாட்டினால் பாட்டினால் மாற்றமடையும்.

Das Kind - Die Kinder.

Der Berg - Die Berge.

Die Frau - Die Frauen.

எனவே பன்மை மாற்றத்தை அகராதிகள் மூலம் தெரிந்து கொள்ள முடியும்.

Singular	ஒருமை	Plural	பன்மை
Der Tag	நாள்	Die Tage	நாட்கள்
Der Adler	கழுது	Die Adler	கழுதுகள்
Der Deckel	நிடி	Die Deckel	நிடிகள்
Der Vogel	பறவை	Die Vögel	பறவைகள்
Der Bar	காடு	Die Bären	காடுகள்
Das Messer	கத்தி	Die Messer	கத்திகள்
Das Madchen	ஸ்ரூபி	Die Mädchen	ஸ்ரூபிகள்
Die Frau	பெண்	Die Frauen	பெண்கள்
Der Reise	பயணம்	Die Reisen	பயணங்கள்
Das Echo	ஏதிரோலி	Die Echos	ஏதிரோலிகள்
Das Auge	கண்	Das Augen	கண்கள்

Das Herz	இதயம்	Die Herzen	இதயங்கள்
Das Ohr	காலு	Die Ohren	காலுகள்
Die Uhr	மணிக்டு	Die Uhren	மணிகள்டுகள்
Das Dach	கூரை	Die Dächer	கூரைகள்
Der Wald	காடு	Die Wälder	காடுகள்
Die Hand	கை	Die Hände	கைகள்
Das Kind	பிள்ளை	Die Kinder	பிள்ளைகள்
Der Arm	பயம்	Die Arme	பயங்கள்
Das Bein	கால்	Die Beine	கால்கள்
Der Stuhl	குதிரை	Die Stühle	குதிரைகள்
Die Lippe	இறை	Die Lippen	இறைகள்
Der Name	பெயர்	Die Namen	பெயர்கள்
Die Wohnung	வீடு	Die Wohnungen	வீடுகள்
Das Essen	உணவு	Die Essen	உணவுகள்
Der Finger	விரல்	Die Finger	விரல்கள்
Der Mann	ஆண்	Die Männer	ஆண்கள்
Das Bild	படம்	Die Bilder	படங்கள்

## Übung பயிற்சி

1. நான் பிரான்பேட்டிர்குப் பயணம் செய்கின்றேன்.  
Ich fahre ..... Frankfurt.
2. நான் இலங்கையில் இருந்து வருகின்றேன்.  
Ich komme ..... Sri Lanka.
3. நான் 5 நிமிடத்தில் வீட்டிற்குப் போகின்றேன்.  
Ich gehe in fünf Minuten ..... Haus.
4. எனக்கு முன்சனுக்குப் போக வழி தெரியும்.  
Ich kenne den Weg ..... München.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich reise nach Deutschland.
2. Ist das der Zug nach Berlin?
3. Ich bringe den Abfall nach draußen.
4. Magst du Kaffee?

5. Ich möchte lieber Tee.
6. Ich mag den Tee nicht mit Milch.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. உங்களுக்கு விருப்பமா?
2. உங்களுக்கு ஏதாவது குடிக்க விருப்பமா?
3. நான்களும் முன்சனுக்குப் பயணம் செய்கின்றோம்.
4. உங்களுக்கு அந்தப் பத்தகத்தைக் கட்டாகப் பெற விருப்பமா?
5. நீங்கள் விரும்பினால்.
6. நீ விரும்பினால்.

## Lektion 12

1. Guten Morgen.
2. Guten Morgen, kann ich Ihnen helfen?
3. Ich brauche eine Arbeitserlaubnis.\*
4. Wie heißen Sie?
5. Ich heiße Nathan.
6. Wohnen Sie hier in Kleve?
7. Ja, ich wohne in der Hamburger Straße.  
aber in zwei Wochen bekomme ich eine andere Wohnung.
8. Sprechen Sie gut Deutsch?
9. Ich spreche ein wenig Deutsch.  
In 3 Monaten spreche ich besser Deutsch. Ich muß viel lernen.\*
10. Viel Erfolg dabei! \*

### தமிழாக்கம்

## பாடம் 12

1. காலை வணக்கம் .
2. காலை வணக்கம். நான் உங்களுக்கு உதவலாமா?

3. எனக்கு ஒரு வேலை அலுவாதிர்ப்பதற்கும் தேவை.
4. உங்கள் போய் என்ன?
5. எனது போய் நடந்தன.
6. நீங்கள் இங்கே கிடிலில் வசீக்கிறீர்களா?
7. ஆம், நான் நாம் போய்க்கார் விடியில் வசீக்கின்றேன்.  
ஆனால் இது வாய்க்காலில் வேறு ஒரு வீடு கிடை க்கும்.
8. நீங்கள் நான்றாக ஜேஜிமன் போய்ரி போகவிர்க்காரா?
9. நான் சிறிது ஜேஜிமன் மொழி போகவேன். ஏன்று மாதகாலை. அளவில் நான் நான்றாக ஜேஜிமன் போகவேன். நான் நிறையாக. கற்கவேண்டும்.
10. நிறை வெற்றி கிடை க்க வேண்டும்.

## குறிப்பு

eine, eine இவ் இரு ஜேஜிமன் செய்க்கலும் ஒரு என்ற கடுத்ததையே கொண்டிருக்கின்றன. எனினும் பயன்பாட்டில் வேறு நிலைகளைக் கொண்டுள்ளன. ein என்பது ஆண்பால். ஓன்றன்பால் ஆசிரியவற்றைக் குறிக்கின்றது.

ஒரு பயணி	ein Passagier.
ஒரு ஊரி	eine Nadel.
ஒரு குழந்தை	ein kind.

இது பற்றி பாடம் 13இல் உள்ள குறிப்பை படிக்கவும்.

## Übung யிற்சி

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wie heißt du?
2. Arbeiten Sie hier in Kleve?
3. Schreiben Sie Deutsch und Tamil?
4. Das brauchst du nicht zu tun.
5. Brauchst du ein Buch?
6. Ich habe viel zu tun.
7. Das brauchst du mir nicht zu sagen.

### ஜேஜிமன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. எனக்கு ஒரு விண்ணப்பப்படிவர் தேவை.
2. நான் உங்களுக்கு சொல்லத் தேவையில்லை.
3. நாங்கள் அதிக வேலை செய்ய வேண்டும்.
4. நான் நான்றாக ஆங்கிலம் போகவேன்.
5. எனக்கு ஒரு ஆலோசனை தேவை.
6. நான் வேறு ஒரு வீடு தேடுகின்றேன்.

## Lektion 13

1. Ich suche ein Geschenk für einen kleinen Jungen.
2. Woran denken Sie?\*
3. Ich denke an ein Haustier, am besten nehme ich einen Vogel.
4. Haben Sie zuhause eine Katze?
5. Ja, wir haben eine.
6. Dann nehmen Sie besser etwas anderes,  
sonst fängt die Katze den Vogel.\*
7. Gut, ich nehme also einen Hund.
8. Ein Hund beißt Katzen.
9. Er muß lernen!
10. Was muß er lernen?
11. Frieden!

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 13

1. நான் ஒரு சிறிய பயானுக்கு ஒரு அன்பளிப்பத் தேடுகின்றேன்.
2. நீங்கள் எதைப்பற்றி போகிக்கின்றீர்கள்.
3. நான் ஒரு வளர்ப்பு பிராணி பற்றி யோசிக்கின்றேன்.  
நல்லது. ஒரு பறவையை எடுக்கின்றேன்.
4. நீங்கள் வீட்டில் ஒரு பூதை வைத்திருக்கின்றீர்களா?
5. ஆம், நாங்கள் ஒன்றை வைத்திருக்கின்றோம்.

6. அப்படியானால் நீங்கள் வேறு ஏதாவது ஒன்றை எடுப்பது நல்லது. இல்லாவிடவில் பூசை பறவையைப் பிடிக்கும்.
7. நல்லது. ஆகலால் நான் ஒரு நாயை எடுக்கின்றேன்.
8. நாய் பூசையைக் கடிக்கும்.
9. அது காற்றுக்கோள்ள வேண்டும்.
10. எனது அது கட்டாயமாக கற்க வேண்டும்?
11. சமாதானம்.

## குறிப்பு

இந்தப் பாடத்தில் **ein**, **eine**, **einen** என்ற சொற்களை அவதானித்திருக்க முடியும். தாரிலில் ஒரு அல்லது ஒன்று என்பதைக் குறிக்கும் நடை என்ற சொல் ஏன் பால்வேறு வாடுவங்களைப் பேறவேண்டும்?

பல இடங்களில் கூறியது போல பால் வேறுபாடுகள் தான் அடிப்படைக் காரணம்.

இன்வருகின்ற 3 வசனங்களையும் மிக உண்ணியியாக அவதானிக்கவும்.

### 1. Das ist ein Ring.

அது ஒரு போதியம்.

**Ich habe einen Ring.**

நான் ஒரு போதியம் கைத்திருக்கின்றேன். **ein Ring** என **einen Ring** என மாற்றுமொதும் வேண்டும். ஜேர்மனிமேஜில் போதியம் ஆண்பாலுக்குப்பிழுது எனவே

**der Ring** என அழைக்கின்றோம். **Das ist ein Ring** என்ற வசனம் கொரியானால் வசனம். அதில் **Ring** என்ற போல் போயிச் சொல்லாக இருக்கிறது. எனவே ஆண்பாலுக்கு உடிய **ein** என்ற சொல்லைப் பாஸ்தித்தி ஒரு என்ற வசனங்களைக் குறிக்கின்றோம். ஆனால் **Ich habe einen Ring** என்ற வசனத்தில் **Ring** என்பது (Akkusativ) மூல்படிப்பாடாக வருகிறது, மிக காலமாக பெறிந்துகோள்ள வேண்டும். எனவே போயிச் சொல்லுக்கு முன்னால்; **ein** என்ற காலமாக்கும் சொல் **Akkusativ** செயற்படுபோடாது என்றால் போதும் எனவே மாற்றும் அடிப்படை மனதில் நான்கு பதிப்பங்கள்.

### 2. Das ist eine Katze.

அது ஒரு பூதை.

**Ich habe eine Katze.**

நான் ஒரு பூதை கைத்திருக்கின்றேன். இந்த ஒரு வசனங்களிலும் **ein** என்ற பெண்பாலுக்குரிய சொல் மாற்றமடையவில்லை. பெண்பாலைப் பொறுத்தமட்டில் ஒரு பேயர்ஸ்சோல் செயற்படுபோகுாக (Akkusativ) மாறுவிட்டது. அதை சார்ந்து நிற்கும் **ein** என்ற சொல் ஒரு போதும் மாற்றம் அடையாது. இனி ஒன்றன்பாலைக் குறிக்கும் **ein** என்பதைப் பற்றி தெரிந்து கொள்வோம்.

### 3. Das ist ein Auto.

அது ஒரு கார்.

**Ich habe ein Auto.**

நான் ஒரு கார் கைத்திருக்கின்றேன்.

பெண்பாலைப் போன்றே ஒன்றன்பாலில் வரும் பேயர்ஸ்சோல்

**Akkusativ** செயற்படுபோகுாக ஆக மாற்றம் அடையும் போது அதைச் சார்ந்து நிற்கும் **ein** என்ற சொல் ஒருபோதும் மாற்றமடையாது. வகு வசனத்தில் நாய் பூசையைக் கடிக்கும் என்பதில் **der** என்பதற்கு பதிலாக **ein** என வகுவதே பொறுத்தமானதாகும். இங்கு நாய் என்பது பொதுவில் கூறப்படுகிறது. உவது வசனத்தில் நாய் ஆண்பாலுக்குரியதாக இருப்பதால் **Ed** என பாவிக்குழியாது. **Er** என்பதே சரி. **Es** என்பது ஒன்றன் பாலுக்குரியது.

## Übung பயிற்சி

1. Ich habe ..... Hund.

2. Du ..... Katze.

3. Ich kaufe ..... Vogel.

4. Ich kaufe auch .....

5. Der Hund beißt .....

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Noch ein Bier bitte!

2. Bitte, noch einmal!

3. Ich möchte ein Auto anmelden.

4. Sie möchte ein Hotelzimmer in Köln.

5. Was kostet eine Tasse Kaffee?

6. Was möchten Sie, bitte?

7. Ein Glas Milch, bitte!

8.Das ist zu teuer.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அது ஒரு கிராமம்.
2. ஒரு பேளையின் விலை 4 மார்க்.
3. ஒரு கலோ கீஸர் என்ன விலை?
4. காடி ஒரு வீட்டு மிகுகம் இல்லை.
5. இலங்கை ஒரு தீவு.
6. பாரதி ஒரு கவிஞர்.

## Lektion 15

1. Heute gehe ich in ein Kino.
2. In das Kino nebenan?
3. Nein, in das City-Kino.
4. Morgen läuft dort ein guter Film.\*
5. Heute nicht?
6. Heute zeigen sie einen guten Kinderfilm.
7. Siehst du lieber Kinderfilme?\* Ich nicht.
8. Ein Kinderfilm ist oft sehr gut.
9. Ach komm, du machst Witze.\*
10. Kinderfilme dauern nicht so lange.
11. Das ist nicht wahr. Heute dauert der Kinderfilm 2 Stunden.
12. So lange bleibe ich nie im Kino.

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 14

1. நான் இவ்வு ஒரு திருவரங்கிற்கு போகின்றேன்.
2. திருவரங்கு அருகில் உள்ளதா?
3. இல்லை, நாக்கில் உள்ளது.
4. நானா ஒரு நல்ல படம் காண்கின்றார்கள்.

5. இவ்வு இல்லையா?
6. இவ்வு ஒரு நல்ல சிறுவர் திருவரங்கம் காட்டுகிறார்கள்.
7. நீ சிறுவர் திருவரங்கம் பார்க்க விரும்புகிறாயா?
8. சிறுவர் திருவரங்கம் அதே கலோகாக மிகவும் நன்றாக இருக்கும்.
9. பா! நீ பாகி விரும்புகிறாய்.
10. சிறுவர் திருவரங்கம் அதிக நீண்ட நேரம் இல்லை.
11. அது உண்மை அல்ல.
- இப்போதே சிறுவர் திருவரங்கம் 2 மணி நேரமாகிறது.
12. அவ்வளவு நேரம் நான் ஒருபோதும் திருவரங்கமில் இருப்பதில்லை.

## குறிப்பு

ein, eine, einem, einer, einen, eines இவைகள் என்ன? பலக்கு இவை குழப்பமாகவிடுகின்றன. தாழில் ஒவ்வு, ஒன்றின், ஒவ்விரு, ஒவ்விருவை பால மூற்களை ஒன்று ஒரு சோல்லில் இருக்கும் ஒவ்வைக்கு விடுவோம். இதே போன்ற ஜேர்மன் மொழியிலும் உடுக்கங்கேற்று ein என்ற சோல் மற்றுள்ள நின்றன. ஆனால் ஜேர்மன் மொழியில் பால்வோயாடுசூங்கும் ஏற்பாடு எடுத்து (Nominativ) இரண்டாம் வேற்றுக்கூடு (Genitiv) மூன்றாம் வேற்றுக்கூடு (Dativ) பால்வை (Akkusativ) என்னவைப்பிடுவும் மற்றும் அவை என்று. ein Mann (ஒரு மனின்) eine Frau (ஒரு போன்) ein Kind (ஒரு குழந்தை). ஆண்மொலைக் குறிக்கும் போதேயேin எனவீம். போன்மொலைக் குறிக்கும் போதேயே eine எனவீம். அவ்வண்மொலைக் குறிக்கும் போதேயே ein என்ற சோல்லாது உடுக்களை குறிக்கும்போது பால் வேற்றுக்கூங்கும் ஏற்பாடு என்னவை மற்றுக்கூடு உடுக்கங்களை குறிக்கும் நீண்ட என்னதை குறிக்கும் என்னவீம். இவ் உதாரணங்களை நீண்ட தேரிக்கூடு கொண்டு வாட்டுவதற்கு மாற்றுவதற்கு ஏற்ற வகைத்தில் அவரை கூறாம்.

## Nominativ

### எழுவாய்

- ein Mann ஒரு மனின் (ஆண்மொல்)  
 eine Frau ஒரு போன் (போன்மொல்)  
 ein Kind ஒரு குழந்தை (அவ்வண்மொல்)

## Genitiv

### இரண்டாம் வேற்றுமை

eines Mannes	ஒரு மனிதனுடைய (ஆண்பால்)
einer Frau	ஒரு பெண்ணினுடைய (பெண்பால்)
eines Kindes	ஒரு குழந்தையினுடைய (ஒன்றின்பால்)

## Dativ

### 3ம் வேற்றுமை

einem Mann	ஒரு மனிதனுக்கு (ஆண்பால்)
einer Frau	ஒரு பெண்ணுக்கு (பெண்பால்)
einem Kind	ஒரு குழந்தைக்கு (ஒன்றின்பால்)

## Akkusativ

### பயனிலை

einen Mann	ஒரு மனிதனை (ஆண்பால்)
eine Frau	ஒரு பெண்னை (பெண்பால்)
ein Kind	ஒரு குழந்தையை (ஒன்றின்பால்)

மேற்கூறிய அட்டவணையை மூன்று பால் வேறுபாடுகளுக்கு ஏற்ப கீழ்வரும் வசனங்கள் விளக்குகின்றன. மேற் கூறப்பட்ட ஆண்பால், பெண்பால், ஒன்றின்பால் ஆகியனவற்றிற்கான உத்தரவண்கள் ஏனைய சொற்களுக்கும் பொதுத்தமானதாகும்.

## Nominativ

### எழுவாய்

Da ist ein Mann.

அங்கே ஒரு மனிதன் இருக்கின்றார். (ஆண்பால்)

Eine Frau spricht mit einem Kind.

ஒரு பெண் ஒரு குழந்தையுடன் பேசுகிறாள் (பெண்பால்)

Ein Kind weint.

ஒரு குழந்தை அழுகிறது (ஒன்றின்பால்)

## Genitiv (இரண்டாம் வேற்றுமை)

Ich sche den Hut eines Mannes.

நான் ஒரு மனிதனுடைய தோப்பியைப் பார்க்கின்றேன் (ஆண்பால்)  
der Schirm einer Frau ist bunt.

ஒரு பெண்ணினுடைய குடை பல நிறங்களைக் கொண்டது (பெண்பால்)  
das Spielzeug eines Kindes muß stabil sein.

ஒரு பிள்ளையினுடைய விளையாட்டுப்பொருள் உறுதியாக இருக்க வேண்டும் (ஒன்றின்பால்)

## Dativ (3ம் வேற்றுமை)

Ich gebe die Zeitung einem Mann.

நான் ஒரு மனிதனுக்கு பத்திரிகை கொடுக்கின்றேன் (ஆண்பால்)  
Er kommt mit einer Frau.

அவன் ஒரு பெண்ணுடன் வாழுகின்றான் (பெண்பால்)  
Er spricht zu einem Kind.

அவன் ஒரு குழந்தைக்கு சொல்கிறான் (ஒன்றின்பால்)

## Akkusativ (செயற்படுபொருள்)

Ich sche einen Mann.

நான் ஒரு மனிதனைப் பார்க்கின்றேன் (ஆண்பால்)

Ich gebe dem Mann eine Zeitung.

நான் ஒரு மனிதனிடம் பத்திரிகை கொடுக்கின்றேன் (பெண்பால்)  
Ich hÖre ein Kind.

நான் ஒரு குழந்தை (சொல்வதை) கேட்கின்றேன் (ஒன்றின்பால்)

அடுத்த in, im என்ற சொற்களின் பாவனையைப் பார்ப்போம்.  
Ich wohne in Kleve.

நான் கிளிவில் வசீக்னின்றேன்.

தமிழில் இல் என்று கூறுவது போலவே in அமைந்துள்ளது.

ஆணால் அனைத்து வசனங்களிலும் இதே மாதிரி அமைந்துவிடாது.  
Wir gehen jetzt in den Wald.

நாங்கள் காட்டிற்கு போகின்றோம்.

இந்த வசனங்களில் in என்பது den என்ற (Akkusativ)

சொல்லுடன் இணைந்து வருகிறது. நாங்கள் காடுநோக்கி போகின்றோம்

என்ற கருத்தைத் தருகிறது.

im என்பது in + dem என்ற சொற்களின் இணைவே.

im ersten Stock முதலாம் மாட்டில், im Fernsehen

தோலைக்காட்டில், im Bett கட்டிலில், புகையிருத் நிலையத்தில்

im Bahnhof.

in என்ற உருபு எங்கே அம் வேற்றுமை உருபுடன் (Dativ)

இனைகிறதோ அங்கே inம் என்ற சொல் வருகிறது in+dem = in ஆகும். in என்பதும் இல் என்ற தமிழ் கருத்தில் வருகின்ற போதிலும்; dem என்ற (Dativ) சொல் இனைந்து வருகின்ற

இடங்களில் மாத்திரமே பயன்படும். der, das என்ற இரு கட்டிடங்கள் சொற்களும் (Akkusativ) அம் வேற்றுமை உருபு ஏற்கும் இடத்தில் (Dativ) dem என மாறுகின்றன. பின்வரும் அட்டவணையைக் கவனித்தறியவும்.

Artikel Genitiv Dativ Akkusativ

கட்டிடங்கள்	அம் வேற்றுமை	அம் வேற்றுமை	செயற்படு
சொற்கள்			போகுள்
Der	des	dem	den
Die	der	der	die
Das	des	dem	das

## Übung யிற்றி

அவர் ஒரு படம் பார்க்கப் போகிறார்.

Er besucht ..... Film.

அவர் ஒரு திருயர்ஞ்சுக்கு போகிறார்.

Er geht in ..... Kino.

அவர் ஒரு நுழைவச்சீட்டு வாங்குகிறார்.

Er kauft ..... Karte.

நான் அதிக நேரம் இருக்க விரும்பு கின்றேன்.

Ich bleibe ..... länger.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1.Ich habe bis halb zwei mit Frau Nathan geredet.

2.Das ist eine lange Geschichte.

3.Es ist fünf nach zwei, ich habe schon zu lange gearbeitet.

4.Ich glaube, er heißt Raja.

5.Raja hat etwas vergessen.

6.Nathan hat es nicht verstanden.

7.Ich gehe in die Stadt.

## ஜோர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. இன்று நான் சந்தைக்குப் போகின்றேன்.

2. நீயும் வா.

3. எங்கள் நகரத்தில் திருயர்ஞ்சு இல்லை.

4. எனக்கு யாதைப் படம் விருப்பம் இல்லை.

5. அது சரியானது. ஒருவாருக்கும் யாதை விருப்பம் இல்லை.

6. இப்பொழுது நேரம் 3.30.

7. நான் தோட்டத்துக்குப் போகின்றேன்.

## Lektion 15

1. Wie geht es dir?

2. Heute ist mein fünfter Geburtstag.

3. Du spinnst!

4. Wirklich, ich habe heute meinen fünften Geburtstag.\* Ich lade dich ein.

5. Herzlichen Glückwunsch, du Baby.\*

6. Schau doch in den Kalender!

7. Ach so, heute ist der neunundzwanzigste Februar. Also Zwanzig.\*

8. Natürlich!

9. Das feiern wir!

10. Komm mit, wir gehen nach hause. Dort wartet ein Bier.

11. Bekomme ich auch einen Whisky.

12. Aber ja.

13. Gehen wir endlich, es ist schon acht Uhr.

# தமிழகம்

## பாடம் 15

1. நலவி நீ?
2. இன்று எனது ஜூந்தாவது பிறந்த நினை.
3. நீ முட்டாள்.
4. உ ஸ்ரீமாக இன்று எனக்கு ஜூந்தாவது பிறந்த நினை.  
நான் அழைக்கின்றேன்.
5. இதயழுவான வாழ்த்துக்கள் குழந்தாய்!
6. நான்காட்டியைப் பார்!
7. ஆ. இன்று மாசிமாதம் இருபத்தியோன்யதாம் தேதி. இருபது. (யது)
8. உ ஸ்ரீமாக.
9. நாங்கள் அதைக் கொண்டாடுவோம்.
10. வா. நாங்கள் வீட்டிற்குப் போவோம். அங்கே ஒரு மியர் காத்திருக்கிறது.
11. எனக்கு ஒரு விள்கியும் கிடைக்குமா?
12. ஆம்.
13. இனி நாங்கள் போவோம். நேரம் எட்டுமெனி ஆகிவிட்டது.

## குறிப்பு

ஜேர்மன்மொழில் எண்கள் பற்றிக் கவனிப்போம். ஒன்றிலிருந்து இருபது வரை சாதாரணமாக தமிழில் அல்லது ஆங்கிலத்தில் கூறுவது போலவே கூறப்படுகிறது. ஆனால் இருபத்தியோன்றிலிருந்து தொண்ணுறவியோன்பது வரை வேறு மாதிரியான நடை முறை பின்பற்றப்படுகிறது. இது ஆரம்பத்தில் ஜேர்மன்மொழி கற்பவர்களுக்கு சிக்கலாக இருபது வழகம். உதாரணமாக இருபத்தியோன்று 21 எனக் கூறுவேண்டுமாயின் ஜேர்மன்மொழியில் ஒன்றும் இருபதும் எனக் கூறுவேண்டும். அதாவது ஜேர்மன் எழுத்தில்; einundzwanzig என எழுத வேண்டும். கீழ்வரும் அட்டவணையை நன்று கவனிக்கவும். இதில் அடிப்படை எண்களும், வரிசை எண்களும் உள்ளன. பத்து எண்பது அடிப்படை எண். பத்தாவது எண்பது வரிசை எண்.

எண் எழுத்து  
Zahlwörter

## அடிப்படை எண்கள் Grundzahlen

0. null.
1. eins
2. zwei.
3. drei.
4. vier.
5. fünf.
6. sechs.
7. sieben.
8. acht.
9. neun.
10. zehn.
11. elf.
12. zwölf.
13. dreizehn.
14. vierzehn.
15. fünfzehn.
16. sechzehn.
17. siebzehn.
18. achtzehn.
19. neunzehn.
20. zwanzigste.
21. einundzwanzig.
22. zweiundzwanzig.
23. dreiundzwanzig.
30. dreißig.
31. einunddreißig.
40. vierzig.
41. einundvierzig.
50. fünfzig.
51. einundfünfzig.
60. sechzig.
61. einundsechzig.
70. siebzig.
71. einundsiebzig.

## வரிசை எண்கள் Ordnungszahlen

1. erste.
2. zweite.
3. dritte.
4. vierte.
5. fünfte.
6. sechste.
7. siebte.
8. achte.
9. neunte.
10. zehnte.
11. elfte.
12. zwölft.
13. dreizehnte.
14. vierzehnte.
15. fünfzehnte.
16. sechzehnte.
17. siebzehnte.
18. achtzehnte.
19. neunzehnte.
20. zwanzigste.
21. einundzwanzigste.
22. zweiundzwanzigste.
23. dreiundzwanzigste.
30. dreißigste.
31. einunddreißigste.
40. vierzigste.
41. einundvierzigste.
50. fünfzigste.
51. einundfünfzigste.
60. sechzigste.
61. einundsechzigste.
70. siebzigste.
71. einundsiebzigste.
80. achtzigste.

80. achtzig.	81. einundachtzigste.
81. einundachtzig.	90. neunzigste.
90. neunzig	91. einundneunzigste.
91. einundneunzig	100. hundertste.
100. hundert	101. hundertunderste.
101. hundert(und)eins	200. zweihundertste.
200. zweihundert	300. dreihunderste.
300. dreihundert	572. fünfhundert(und) zweiundsiebzigste.
572. fünfhundert(und) zweiundsiebzig.	1000. tausendste.
1000. tausend.	2000. zweitausendste
2000. zweitausend.	1000 000. millionste.
1000 000. eine Million.	2000 000. zweimillionste.
2000 000. zwei Millionen.	
1000 000 000. eine Milliarde.	

இதேபோல நேர்த்தைக் கூறுவது எப்படி என்பதையும் கவனிப்போம். ஒரு நாளை 24 மணி நேரமாக அடிப்படையில் கணிக்கப்படுகிறது. ஆங்கிலம் அல்லது தமிழ் மரபுகளில் முற்பகல் எனப் பிரித்து முற்பகல் 7மணி, பிற்பகல் 7மணி எனக் கூறுவதுண்டு. ஜேர்மன்மொழியில் இந்த வழமை இல்லை. நஸ்பகலில் இருந்து நன்னிருவ வரை 12, 13, 14, எனத் தொடரும். உதாரணமாக மாலை மமணி என்பதற்குப் பதிலாக இருபது மணி Zwanzig Uhr எனப்படும். மாலை 5.40 என்பதை பதினேழுமணி நாற்பது Siebzehn Uhr vierzig எனப்படும். மேலும் சில உதாரணங்கள் – முற்பகல் 8.15 acht Uhr fünfzehn அல்லது ünfzehn nach acht அல்லது Viertel nach acht எனப்படும். ஆனால் பிற்பகல் 8.15 என்பது ஜேர்மன்மொழி வழக்கில் 20.15 என்பதை மற்று விடக்கூடாது. இதை Zwanzig Uhr fünfzehn எனக் கூறலாம்.

## Übung பயிற்சி

1. எப்படி நீ நலமா?  
..... geht es dir?
2. நாங்கள் உன்னை அழைக்கின்றோம்.  
Wir laden ..... ein.

3. இன்று எனது பிறந்துள்ளேன்.  
Heute ist ..... Geburtstag.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag.
2. Vielen Dank. Das ist aber nett.
3. Fröhliche Weihnachten und alles Gute zum neuen Jahr.
4. Danke schön. Das wünsche ich Ihnen auch.
5. Auf Wiedersehen, bis zum nächsten Mal.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. இன்று எனது 35வது பிறந்துள்ளேன்.
2. நான் உங்களை அழைக்கின்றேன்.
3. புதுவருட வாழ்த்துக்கள்.
4. வா, நாங்கள் தோட்டத்திற்கு போவோம்.
5. தயவுசெய்து காத்திருக்கள்.

## Lektion 16

1. Kennen Sie einen deutschen Autor?\*
2. Ja, ich kenne Heinrich Böll.\*
3. Woher kennen Sie ihn?
4. Ich kenne seine Romane.
5. Können Sie mir sagen, ob er Ihnen gefällt?\*
6. Ja, sehr, er verdient seinen Nobelpreis.\*
7. Seit wann lesen Sie ihn?
8. Seit etwas fünf Jahren.
9. Was für Romane gefallen Ihnen besonders?
10. Ich mag sie alle.
11. Ich auch.

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 16

- உங்களுக்கு ஜோயன் எழுத்தாளர் ஒருவரைத் தெரியுமா?
- ஆம். எனக்கு கென்றிச் போல் என்பவரைத் தெரியும்.
- எப்படி அவரைத் தெரியும்?
- அவரது நாவல்களைத் தெரியும்.
- நீங்கள் அவரை விரும்புகிறீர்களா என்று எனக்கு சொல்ல முடியுமா?
- ஆம், மிக விருப்பம். அவர் நோயல் பரிசு பெற்றவர்.
- எப்பொழுதிருந்து அவரது நாவல்களை வாசிக்கின்றீர்கள்?
- ஏற்குறைய 5 வருடங்களாலமாக.
- குறிப்பாக அவருடைய எந்த நாவல்கள் உங்களுக்கு விருப்பம்?
- எனக்கு அனைத்தும் விருப்பம்.
- எனக்கும் தான்.

## குறிப்பு

இதில் **Seit** என்ற சொல்லை பல இடங்களில் பார்த்திருப்பிருக்கன். 1950 இல் இருந்து என்பதை **Seit 1950** எனக் குறிப்பிடலாம். **Seit gestern** நேற்றிலிருந்து. ஆனால் எதிர்காலத்தைக் குறித்து சொல்லுகின்றபொழுது **seit** எனக் கூறமுடியாது. நாளையிலிருந்து என்பதை **Ab morgen** என்றே குறிப்பிடவேண்டும்.

**Ab 1999.** 1999 இல் இருந்து.  
**Ab Dm 30.-** 30 Dm இல் இருந்து.

எனவே இறந்த காலத்திற்குபிய காலங்களைக் குறிப்பிடும் போது **Seit** என்றும், நிகழ்கால, எதிர்காலத்திற்குபிய காலங்களைக்குறிப்பிடும் போது **Ab** எனவும் ஆரம்பிக்க வேண்டும்.

- Herr und Frau Nathan leben jetzt seit einem Monat in Deutschland.  
திரு. திருமதி நாதன் ஒருமாதகாலமாக ஜேர்மனியில் வசிக்கிறார்கள்.
  - Ich bin seit vier Wochen hier.  
நான் நான்கு வாரகாலமாக இங்கே இருக்கின்றேன்.
- Ab sofort** இப்பொழுதிலிருந்து

Ab sofort trinke ich keinen Alkohol mehr.

நான் இப்பொழுதிலிருந்து மதுயானம் குடிக்கமாட்டேன்.

## Übung பயிற்சி

- உங்களுக்கு மு.வரதராசனநேத் தெரியுமா?  
Kenn Sie .....?
- நான் நன்றாக அவரை அறிவேன்.  
Ich kenne ..... sehr gut.
- எனக்கு அவரை 5 வருடங்களாகத் தெரியும்.  
Ich kenne ..... seit .... Jahren.
- எந்தமாதிரி நூல்கள் எங்களுக்கு விருப்பம்?  
..... Bücher mögen Sie?

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

- Kennst du ihn?
- Das kennen wir schon.
- Wieviel Miete wollen Sie bezahlen?
- Seit wann bist du in der Bundesrepublik?
- Seit vier Jahren.
- Hier ist Parken verboten.
- Können sie nicht lesen?

## ஜேர்மன் மொழிக்கு மாற்றவும்

- நான் நிறைய வாழ்க்கை வரலாறுகளை வாசிக்கின்றேன்.
- பத்து வருடங்களாக.
- அவனும் தான்.
- அவள் ஒரு எழுத்தாளர்.
- ஐந்து வருடங்களாக நான் ஜேர்மனியில் வசிக்கின்றேன்.
- 3 நாட்களாக எனக்கு நோய்.
- உங்கள் பெயரை உச்சியிங்கள்.

# Lektion 17

1. Zeigen Sie mir Ihre Fahrkarte.\*
2. Einen Augenblick, ich suche sie noch.
3. Nun machen Sie schon.
4. Ich finde sie nicht, es tut mir leid.\*
5. Warum fahren Sie ohne Fahrkarte? Das dürfen Sie nicht!
6. Ich habe doch eine, aber ich finde sie nun mal nicht.
7. 40 Mark bitte.
8. Soviel habe ich nicht bei mir.
9. Dann verlassen Sie den Zug.
10. Seien Sie doch nicht so herzlos!\*
11. Gehen Sie, bevor ich kopflos werde!

தமிழாக்கம்

பாடம் 17

1. உங்களுடைய பயணச்சீட்டை எனக்கு காட்டவும்.
2. ஒரு நிமிடம், இன்னும் நான் அதை தேடுகின்றேன்.
3. மிக விரைவாக.
4. எனக்கு அதை கண்டுபிடிக்க முடியவில்லை. வருந்துகின்றேன்.
5. ஏன் நீங்கள் பயணச்சீட்டில்லாமல் பயணம் செய்கிறீர்கள்?  
நீங்கள் அப்படி செய்ய முடியாது.
6. நான் ஒன்று வைத்திருக்கின்றேன். ஆனால் எனக்கு அதை கண்டுபிடிக்க முடியவில்லை.
7. தயவு செய்து 40 மார்க் கொடுக்கவும்.
8. அவ்வளவு பணம் என்னிடம் இல்லை.
9. புதையிருத்தத் திட்டு வேளியேறவும்.
10. இதயமற்றவராக நீங்கள் இருக்கவேண்டாம்.
11. எனக்கு பைத்தியம் வரும் முன்னர் நீங்கள் போய்விடுக்கள்.

குறிப்பு

இதில் **mir** என்ற சொல்லைப் பார்ப்போம். நான் என்பது ஓம் உருபை ஏற்று (Dativ) எனக்கு என மாறியிருக்கிறது. ஏனைய மாற்றங்களையும் கவனிப்பார்க்க.

1.	நான்	எனக்கு
2.	நீ	உனக்கு
3.	நீங்கள்	உங்களுக்கு
4.	நீங்கள்	அவனுக்கு
5.	நீங்கள்	அவனுக்கு
6.	நாங்கள்	எங்களுக்கு
7.	நாங்கள்	உங்களுக்கு
8.	நாங்கள்	அவர்களுக்கு
	Sie	ihnen

மேற்கூறப்பட்ட ஓம் உருபு மாற்றங்களுக்கு (Dativ) சில உதாரண வசனங்களைக் கவனிப்போம்.

1. எனக்கு அதைக் கொடு  
Gib es mir.
2. நான் உனக்கு அந்தப் புத்தகம் கொடுத்தேன்.  
Ich gab dir das Buch.
3. நான் உங்களுக்கு இதைக் கொடுத்தேன்.  
Ich habe es Ihnen gegeben.
4. அவனுக்கு அதைக் கொடு.  
Gib es ihm.
5. அவனுக்கு அதைக் கொடு.  
Gib es ihr.
6. எங்களுக்கு அந்தப் புத்தகம் தா.  
Gib uns das Buch.
7. நான் உங்களுக்கு (ஆன்யதன் பண்மை) புத்தகம் கொடுத்தேன்.  
Ich gab euch das Buch.

8. நான் உங்களுக்கு இதைக் கொடுத்தேன்.  
Ich habe es Ihnen gegeben.

## Übung பயிற்சி

1. புகையிரதம் ஜந்து நிமிடத்தில் புறப்படுவின்றது. விரைவாக.  
der Zug fährt..... Minuten. Nun .... schon.
2. நீங்கள் இங்கே தங்கக்கூடாது.  
Sie ..... hier nicht bleiben.
3. நீங்கள் கவனமாக இருங்கள்.  
..... vorsichtig.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Bitte, warten Sie.
2. Ich möchte Frau Nathan sprechen.
3. Können Sie es mir sagen?
4. Entschuldigen Sie bitte.
5. Zeigen Sie es mir bitte?
6. Entschuldigen Sie bitte, was kostet dieses Buch?
7. Sagen Sie es bitte noch einmal?

## ஜோர்மன்மெர்ஸ்டிக்கு மாற்றவும்

1. எனக்கு நேரம் இல்லை.
2. எனக்கு ஒரு பேண கோட்டு வாருங்கள்.
3. எனக்கு ஒரு பேண வேண்டும்.
4. எனக்கு நீங்கள் அதைக் காட்ட முடியுமா?
5. உங்களுக்கு இன்னும் என்ன வேண்டும்?
6. இன்னும் எனக்கு 100 g தக்காளி.
7. நீ என்னிடம் சொல்ல முடியுமா?
8. நீங்கள் அவனுக்குச் சொல்லுங்கள்.

## Lektion 18

1. He, schlafst du?
2. Wie bitte?
3. Tatsächlich, du schlafst schon wieder.\*
4. Nein, ich schlafe nicht, ich denke nach.
5. Mit geschlossenen Augen?\*
6. Ja, dann kann ich besser denken.
7. Hältst du dich selbst für Buddha?\*
- Ich denke, du bist faul.

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 18

1. ஏ , நீந்த்திரை கோள்கின்றாயா?
2. என்ன?
3. நாச்சயாக, நீ மீண்டும் நித்திரை கோள்கின்றாய்.
4. இல்லை, நான் நித்திரை கோள்ளவில்லை. நான் சிந்திக்கின்றேன்.
5. மூடிய கண்களுடன்?
6. ஆம். அப்படியென்றால் நன்றாக சிந்திக்க முடியும்.
7. உளக்கு புத்தர் என்ற நிலையைப்பா? நான் நிலையைகின்றேன். நீ ஒரு சோம்பேறி.

## குறிப்பு

இந்தப்பாடத்தில் **schläfst**, **schlafe** என்ற வினைவடிவங்களைக் காண்கிறீர்கள். இதற்கு காரணம் ஒரு வினைச் சொல் - நிகழ்காலத்தில் தன்மை, முன்னிலையடர்க்கைக்கு ஏற்றவாறு மாற்றமடைவதேயாகும்.

கீழ்வரும் உதாரணத்தைக் கவனியுங்கள்.

- |        |       |                       |
|--------|-------|-----------------------|
| 1. Ich | gehe  | நான் போகிறேன்.        |
| 2. du  | gehst | நீ போகிறாய்.          |
| 3. Sie | gehen | நீங்கள் போகிறீர்கள் . |

4. er	geht	அவன் போகிறான்.
5. sie	geht	அவள் போகிறாள்.
6. es	geht	அது போகிறது.
7. wir	gehen	நாங்கள் போகிறோம்.
8. ihr	geht	நீங்கள் (நீ - பள்ளமை) போகிறீர்கள்.
9. Sie	gehen	அவர்கள் போகிறார்கள்.

வினாச்சொல்லானது எவ்வாறு மாற்றம் அடைகிறது என்பதைப்பார்த்தோம். இது ஒழுங்கானவினா (**Regelmäßige Verbformen**) மாற்றம். சில வினாகள் ஒழுங்கற்ற முறைகளிலும் மாற்றம் பெறும் அவற்றை **Unregelmäßige Verbformen** என அழைக்கப்படும். இதுயற்றி பொருத்தமான இடங்களில் கவனிப்போம். வினாச்சொற்களையும், அதன் மாற்றங்களையும் தேடித் தெரிந்து கொள்ளுங்கள்.

## Übung பயிற்சி

1. அவர் தொழிற்சாலையில் நித்திரை கொள்கின்றார்.  
Er ..... in der Fabrik.
2. நான் கொண்டு வருகிறேன்.  
Ich .....
3. நாங்கள் கொண்டு வருகிறோம்.  
Wir .....
4. நான் சோம்பேறி அல்ல.  
Ich ..... nicht faul.
5. நீ கொண்டு வருகிறாய்.  
Du .....
6. அது வேலை செய்கின்றது.  
Es .....

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

- 1.Ich esse.
- 2.Ich rufe zurück.
- 3.Er kommt aus Sri Lanka.

- 4.Meine Frau arbeitet im Büro.
- 5.Mein Sohn ist achtzehn.
- 6.Meine Freundin erwartet mich schon.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அவன் பாடுகிறான்.
2. அது நித்திரைகொள்கிறது.
3. எனது மகன் எழுதுகின்றான்.
4. எனது அம்மா சமைக்கின்றாள்.
5. நான் உளங்காக காந்திருக்கின்றேன்.
6. நீ எனக்கு யறும் கொண்டு வா.

## Lektion 19

1. Heute gehe ich zum Ausländeramt.\*
2. Wissen Sie, wo es ist?
3. Nein, aber vielleicht können Sie es mir sagen.
4. Ich muß auch erst fragen.
5. Da kommt jemand.
6. Guten Tag, können Sie mir sagen, wo das Ausländeramt ist?
7. Ja, gehen Sie die zweite Strasse rechts und dann die dritte Strasse links, dann finden sie es.\*
8. Wieviel Zeit brauchen wir?
9. Zehn Minuten, es ist jetzt viertel vor neun, um fünf vor neun können Sie dort sein.

## தமிழாக்கம்

## பாடம் 19

1. நான் இன்று வெளிநாட்டவர் பணிமனைக்குப் போகின்றேன்.
2. அது எங்கே உள்ளது என உங்களுக்கு தெரியுமா?
3. இல்லை, ஆனால் நீங்கள் எனக்கு சொல்லுங்கள்.

4. நானும் முதலில் கேட்க வேண்டும்.
5. யாரோ ஒருவர் அங்கே வருகிறார்.
6. வணக்கம். வெளிநாட்டவர் பணிமனை எங்கே உள்ளது என்று எனக்கு நீங்கள் சொல்ல முடியுமா?
7. ஆம். இரண்டாவது தெருவில் வலது பக்கம். பின்பு முன்றாவது தெருவில் இடது பக்கம் செல்லவும். பின்பு நீங்கள் அதைக் காணலாம்.
8. எங்களுக்கு எவ்வளவு நேரம் தேவை?
9. பற்று நியிடம். இப்பொழுது நேரம் எட்டே முக்கால். எட்டு ஜம்பத்தைந்துக்கு நீங்கள் அங்கே இருக்கலாம்.

## குறிப்பு

முதலாம் வசனத்தில் ணரஅ என்ற சொல்லைக் கவனித்திருப்பிர்கள் zu dem என்ற சொற்களின் இணைப்பு zum என மாறியிருக்கிறது. Heute gehe ich zu ணாஅ யாளடயனெஞ்சயஅவ. என்ற வசனமானது மிக மிகச் சிறப்பான உயர் வழக்கு. ஆனால் சாதாரண வழக்கில் Heute gehe ich zum (zu + dem) Auslanderamt என்றே கூறப்படுவது வழக்கம். இது சியானநடை முறையோதும். இதிலும் நீங்கள் அவதாரிக்க வேண்டியது பால்வேறுபாட்டைத்தான். Das Auslanderaஅவ என்பது ஒன்றன் பாலுக்குறியது. எனவே தான் das Auslanderamt என்பது ஒன்றன் பாலுக்குறியது என்பது நான் das என்ற கட்டிடதைச் சொல் (Artikel) காணப்படுகிறது. zu dem (zum) Ausländeramt என்பது வெளிநாட்டவர் பணிமனைக்கு எனப் பொருள் தரும். Das Ausländeramt என்பது வெளிநாட்டவர் பணிமனை. இதில் கு உடைபு இல்லை. கு உடைபு (dativ) சேர்க்கும் போது das என்ற கட்டிடதைச் சொல் dem என மாறுகிறது. Ich gehe zur post இந்த வசனத்தில் zum என்ற சொல்லுக்குப் பதிலாக zur என்று ஏன் வந்தது? zum க்கும்: zur க்கும்; என்ன வேறுபாடு என கேட்கலாம். இதில் post என்பது பெண்பாலுக்குறியது. அதனால் நாம் Die post என அழைக்கிறோம். die என்ற கட்டிடதைச் சொல் (artikel) கு உடைப ஏற்று (dativ) மாறும் போது der ஆகும். எனவே zum der post (தபால் பணிமனைக்கு) என்றே சொல்ல வேண்டும். இது மிக மிக உயர்வழக்கு. சாதாரணமாக (zu+der) zur post என்றே கூறுவார்கள். இதுவும் சியானநடை முறையாகும். zu+der = zur இது பெண்பாலுக்குறியது. zu+dem = zum இது ஆண்பால். ஒன்றன் பாலுக்குறியது. Ich gehe nach Haus இந்த வசனத்தை கவனித்துப் பாருக்கள். இதில் நீங்கள் முன்பு படித்த என்று, zur இரண்டுமே காணப்படவில்லை. பதிலாக nach என்ற சொல் உள்ளது. நான் வீட்டுக்குப் போகிறேன் என்று கூறும் போது ஜேர்மன்மொழியில் nach என்று கூறுவதே சியாகும். இது ஒரு விதிவிலக்கு எனவே உங்கள் நினைவில் இதை

மறங்காமல் வைத்திருக்கள். இத்துடன் இன்னும் ஒரு விடயத்தையும் கவனத்தில் எடுக்கள். Ich gehe nach Frankfurt. இதுவும் சியானதே. கட்டிடதைச் சொல் (artikel) சேர்க்குப்படாத இடங்களைக் குறிக்கும் போதும் nach என்ற உருபை சியான Paris Frankfurt, Kleve, போன்ற இடங்களுக்கு கட்டிடதைச் சொல் (artikel) சேர்த்து கூறப்படுவது இல்லை.

## Übung யயிற்சி

1. நீங்கள் எங்கிருந்து வருகிறீர்கள்?  
Woher ..... Sie?
2. நான் வலது பக்கம் போகின்றேன்.  
Ich gehe nach .....
3. ஆங்கிலேயர்கள் இடது பக்கம் வாக்கைம் ஒட்டுகிறார்கள்.  
Engländer fahren .....
4. நீங்கள் எவ்வளவு பணம் வைத்திருக்கிறீர்கள்?  
..... Geld haben Sie?

## தயிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wieviel Uhr ist es?
2. Viertel vor acht.
3. Wann fährt der Zug?
4. Sechs Uhr sieben.
5. Es ist fünf Uhr.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. இப்பொழுது நேரம் 6 மணி 25 நியிடங்கள்.
2. நாங்கள் பாடசாலைக்குப் போகின்றோம்.
3. அவள் இலண்டன் செல்கிறாள்.
4. இலண்டன் செல்வதற்கு எவ்வளவு நேரம் வேண்டும்?

## Lektion 20

1. Womit kann ich dienen?
2. Geben Sie mir ein Kilo Äpfel.\*
3. Möchten Sie sonst noch etwas?\*
4. Geben Sie meiner Tochter eine Banane - und meinem Sohn auch.
5. Dem Kind dort drüben ebenso?
6. Nein, das Kind gehört nicht zu unserer Familie.\*
7. Da kommt es an!
8. Ich will auch eine Banane!  
Gib mir auch eine!
9. Gut, geben Sie ihm auch eine. Ich bezahle.

தமிழாக்கம்

பாடம் 20

1. நான் உங்களுக்கு என்ன உதவி செய்யலாய்?
2. எனக்கு நீங்கள் ஒரு கிலோ அப்பிள் தாருங்கள்.
3. உங்களுக்கு இன்னும் ஏதாவது தேவையா?
4. நீங்கள் எனது மகனுக்கு ஒரு வாழைப்பறம் கொடுங்கள்.  
அத்துண் எனது மகனுக்கும்.
5. அங்கே ஒரு குழந்தை இருக்கிறது.
6. இல்லை, அந்தக் குழந்தை எங்கள் குடும்பத்தைச் சேர்ந்தது இல்லை.
7. அதோ அது வருகிறது.
8. எனக்கும் ஒரு வாழைப்பறம்.  
எனக்கு ஒன்று கொடுக்கவும்.
9. நல்லது. நீங்கள் அவனுக்கும் ஒன்று கொடுங்கள்.  
நான் பணம் தருகின்றேன்.

## குறிப்பு

20 ம் பாடத்தில் ஸர்என்கு ihm அதுக்கு அல்லது அவனுக்கு ஆகிய சொற்களைப் பார்த்திர்கள். நான் என்பது எழுவாய் அல்லது முதலாம் வேற்றுமை. இது கு உடுபை ஏற்று அம் வேற்றுமையை (dativ) அடையும் போது ஏற்படும் மாற்றத்தை கீழ்வரும் அட்டவணை மிகத் தெளிவாக விளக்குகின்றது.

எழுவாய் 1 ம் வேற்றுமை  
**Nominativ**

ich	நான்
du	நீ
er	அவன், அவர்
sie	அவள்
es	அது
Sie	நீங்கள்
wir	நாங்கள்
ihr	நீ என்பதன் பற்றை (நீங்கள்)
sie	நீங்கள் (பற்றை)

3 ம் வேற்றுமை (கு உடுபு)  
**Dativ**

mir	எனக்கு
dir	உனக்கு
ihm	அவனுக்கு, அவருக்கு
ihr	அவளுக்கு
ihm	அதுக்கு
Ihnen	உங்களுக்கு
uns	எங்களுக்கு
euch	உனக்கு என்பதன் பற்றை உங்களுக்கு
ihnen	உங்களுக்கு (பற்றை)

வேற்றுப்பிட்ட அட்டவணை மிகத் தெளிவான விளக்கத்தை தருகிறது. இதே போல யாடம் 20இல் காணப்படும் meiner Tochter, meinem Sohn போன்ற சொற்களையும் அவதானித்தருப்பிரிகள். இதில் வருகின்ற meiner, meinem என்ன என்ற கேள்வி ஏற்படுவது இயல்லே. meine Tochter என்ற சொல் பெண்பாலுக்குரியது. அது ம் வேற்றுமை அல்லது எழுவாய். இது அம் வேற்றுமை உடுபை கு சேர்க்கும் போது (dativ) meine என்பது. meiner என மாற்றுகிறது. இதே போலவே mein Sohn ஆண்பாலுக்குரியது ம் வேற்றுமை அல்லது எழுவாய் (nominativ) இது அம் வேற்றுமை உடுபு கு சேர்க்கும் போது (dativ) meinem என மாற்றமடைகிறது. கூக்கமாக கூறுகின்றேன். "meiner Tochter" என்பது "எனது மகள்" இங்கு எனது மகனுக்கு எனக்கோல்லவேண்டியுள்ளது. எனவே கு உடுபு dativ அவசியம். எனவே தான் meiner Tochter என்கின்றோம். இதே போல mein Sohn எனது மகன். எனது மகனுக்கு எனச் சொல்லும் போது meinem Sohn என்கின்றோம். இதை மிகத் தெளிவாக மனதில் பதிப்பங்கள்.

# Übung யிற்சி

1. நீங்கள் எனக்கு புத்தகத்தை கொடுங்கள்.

Geben Sie ..... das Buch.

2. நான் உங்களுக்கு புத்தகத்தை கொடுக்கின்றேன்.

Ich gebe ..... das Buch.

3. அந்தக் குழந்தைக்கும் ஒரு புத்தகம் வேண்டும்.

நான் அவனுக்கு கொடுக்கின்றேன்.

Das Kind will auch ein Buch.

Ich gebe es .....

4. நான் குழந்தைக்கு ஒரு புத்தகம் கொடுக்கின்றேன்.

Ich gebe ..... Kind ein Buch.

5. நீங்கள் ஒரு அப்பிள் கொடுங்கள்.

Sie geben ..... einen Apfel.

## Lektion 21

1. Ich wohne bei meinen Eltern, aber ich  
suche eine eigene Wohnung. Weißt du eine **für mich?**\*
2. Eine Wohnung für dich alleine oder mit  
anderen Personen zusammen?
3. Eine Wohnung für mich und für meinen Bruder.
4. Vielleicht habe ich etwas für euch beide.  
Seid ihr mit einer kleinen Wohnung zufrieden?
5. Ja, wir brauchen nicht viel Platz.\*
6. Wie viele Zimmer braucht ihr?
7. Zwei sind genug, eines für mich und eines für meinen Bruder.

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 21

1. நான் எனது பெற்றோருடன் வசிக்கின்றேன். ஆனால் நான் ஒரு தனி வீடு தேடுகின்றேன். எங்கோவது எனக்கு ஒரு வீடு தேவை. உங்களுக்கு ஏதும் தெரியுமா?
2. ஒரு வீடு உணக்குத் தலையாகவா அல்லது வேறு ஆட்களுக்கும் சேர்த்தா?
3. ஒரு வீடு எனக்கும், எனது சகோதரனுக்கும்.
4. ரிலவேஸள், என்னிடம் உங்கள் இருவருக்கும் வீடு இருக்கலாம். உங்களுக்கு சிறிய வீடு போதுமானா?
5. ஆம், எங்களுக்கு அதிக இடம் தேவை இல்லை.
6. உங்களுக்கு எத்தனை அரை தேவை?
7. இரண்டு போதும். ஒன்று எனக்கு, ஒன்று சகோதரனுக்கு.

## குறிப்பு

பாடம் இருந்தில் பயன்படுத்தப்பட்ட mir , du, euch போன்ற சொற்கள் மீண்டும் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. புதிதாக mich,dich, meinen போன்ற சொற்களை தெரிந்திருக்கிறீர்கள். இந்தச் சொற்களையும் தெரிந்து கொள்ள வேண்டியது மிக அவசியமானதாகும். பாடம் சில உள்ள அட்டவணை பூரண விளக்கத்தை தருகின்றது. Ich என்பதன் 4ம் வேற்றுமைக்குரிய (akkusativ) சொல்லே mich. அது எனக்கு என்ற கடுத்தில் உள்ளது. இதே போன்று dich என்பது உனக்கு என்பதாகும். இது புதீ என்ற சொல்லின் 4ம் வேற்றுமைக்குரிய (akkusativ) சொல்லாதும். für என்ற சொல்லத் தொடர்ந்து 4ம் வேற்றுமைக்குரிய சொல்லே வரும். meinen Bruder என்பது என்னுடைய சகோதரனுக்கு எனப் பொருள்படும்.

mein	Bruder	எனது சகோதரன்.
meines	Bruders	எனது சகோதரனுடைய.
meinen	Bruder	எனது சகோதரனுக்கு.

எனவே இவ்வேறுபாடுகளை யிற்சியின் மூலம் தெரிந்துகொள்ள வேண்டும்.

# Übung யிற்சி

1. என்னிடம் உனக்கு ஒரு வீடு உண்டு.  
Ich habe eine Wohnung für .....

- என்னுடன் வருகிறாயா?  
Kommst du mit ..... ?
- நான் உங்களிடம் வருகிறேன்  
Ich besuche .....

## Lektion 22

- Gehst du mit mir zum Rechtsanwalt?\*
- Was willst du denn bei ihm?
- Ich habe einen Autounfall gehabt.
- Was ist dir beim Unfall denn passiert?
- Mein Arm ist gebrochen.  
Ich will Schadenersatz!\*
- Heute ist der Rechtsanwalt aber nicht zuhause. Komm nächste Woche wieder.
- Nächste Woche ist es zu spät.\*
- Warum denn das?
- Dann ist mein Arm wieder heil, under glaubt mir nicht.
- Geh doch zum Arzt und hole dir ein Attest. Das rate ich dir an.\*
- Dankeschön. So mache ich es.\*

தமிழகம்

### பாடம் 22

- நீ என்னுடன் சட்டத்துறவிடம் போக வருகிறாயா?
- நீ அவரிடம் என்ன செய்ய விரும்புகிறாய்?
- எனக்கு ஒரு கார் விபத்து ஏற்பட்டுவிட்டது.
- கார் விபத்தினால் உனக்கு என்ன ஏற்பட்டது?
- எனது கை முறிந்துள்ளது. எனக்கு நட்டச்சு வேண்டும்.
- ஆனால் சட்டத்துறவி இன்று வீட்டில் இல்லை. அடுத்தவாரம் மீண்டும் வா.
- அடுத்தவாரம் அதிக தாழ்மாகிவிடும்.
- ஏன் அப்படி?
- எனது கை மீண்டும் கூம்படந்துவிடும். அவர் என்னை நம்பமாட்டார்.

- மருத்துவரிடம் போய் நீ மருத்துவ அந்தாடசிப் பத்திரம் கொண்டு வா. இது தான் எனது ஆலோசனை உள்ளக்கு.
- நன்றி. நான் அப்படிச் செய்கின்றேன்.

### குறிப்பு

இந்தப் பாடத்தில் சில புதிய இலக்கண விதிகளை அறிகின்றோம். முதற்கட்டவையாக இருந்தகாலம் பற்றி தெரிந்து கொள்கின்றோம். Gehabt என்பது Habe என்பதன் இருந்தகாலச் சொல். இதேபோல் Gebrochen என்பது brachen என்ற சொல்லின் இருந்தகாலத்தைக் குறிக்கும் சொல். இதுபற்றி மின்பு விரிவாக யடிப்போம். இரண்டாவதாக ஒரு சொல் பகுதி விருதியாக இரண்டாகப் பிரிந்து வெவ்வேறு இடங்களில் வருவதைக் கவனிக்க முடிகிறது. இதில் wiederkomme என்ற சொல் பகுதி விருதியாகப் பிரிந்து வருவதை ஆராவது வசனத்தில் பார்க்கலாம். ich widerkomme எனக்கூறுவது தவறு இதே போல பத்தாவது வசனத்தைக் கவனிக்கவும்.

das rate ich dir an. இதில் anrate என்ற சொல்லே பகுதி விருதியாகப் பிரிந்து வருகிறது. மேலும் சில உதாரணங்களைக் கவனிப்போம்.

- |              |   |                      |
|--------------|---|----------------------|
| 1. Wegfahren | = | Ich fahre heute weg. |
| 2. Mitteilen | = | Ich teile Ihnen mit. |
| 3. Zugeben   | = | Ich gebe es zu.      |
| 4. ankommen  | = | ich komme nicht an.  |

பகுதி விருதிகளாக பிரிக்கக்கூடிய வினைச் சொற்களை மிகக் கவனமாக அவதானிக்கவும்.

### Übung யிற்சி

- நேற்று நீ என்ன செய்தாய்?  
Was hast du gestern ..... ?
- நான் காற்பந்து வினையாட்டேன்.  
Ich habe Fußball .....
- நானால் மருத்துவரிடம் கட்டாயமாகப் போ.  
Du musst morgen ..... Arzt gehen.
- புகையிரும் 4 மணிக்கு வந்து சேர்கிறது.  
Der Zug ..... um vier Uhr.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wo fährt der Zug ab?
2. Was kauft Herr Nathan ein?
3. Kauft er ein Hemd?
4. Bitte, rufe mich an!
5. Hast du nach Nathan gefragt?
6. Was hast du am Sonntag gemacht?
7. Wo bist du am Wochenende gewesen?
8. Ich habe keine Zeit.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. இன்று எனக்கு தொலைபேசியில் பேசவும்.
2. இன்று நான் உள்ளக்கு தொலைபேசியில் பேசுகின்றேன்.
3. எப்பொழுது புகையிரதம் வந்து சேரும்?
4. எப்பொழுது வேலை தொடங்குகிறது?
5. அவனும் ஒரு பேணா வாங்குகிறானா?
6. நேர்று நீங்கள் என்ன செய்தீர்கள்?
7. நான் எனது வேலையை முடித்துவிட்டேன்.

## Lektion 23

1. Heute hast du Besuch. Ist das der Vater deiner Frau?
2. Nein, das ist der Schwiegervater meines großen Sohnes.  
Meinem kleinen Sohn gefällt **der Besuch gar nicht.**\*
3. Besucht ihr den alten Vater deiner Frau abund zu?
4. Ja, und er freut sich immer wieder über den.  
Besuch seiner großen Familie.
5. Ich besuche oft meine alte Mutter. Auch **sie freut sich darüber.**\*
6. Der Mann meiner Schwester besucht seine Familie nie.
7. Das ist aber nicht gut.

## தமிழாக்கம்

## பாடம் 23

1. இன்று உள்கு விருந்தினார். அவர் உள்ளுடைய மனைவியின் தந்தையா?
2. இல்லை, அவர் எனது பெரிய மகனின் மாமனார். எனது சின்ன மகனுக்கு விருந்தினார் வருவது விருப்பமில்லை.
3. உங்கள் மனைவியின் வயோதிபத் தந்தையிடம் நீர் சில நேரங்களில் போய் வருவதுண்டா?
4. ஆம். அவருடைய பெரிய குடும்பம் அவரைப் போய்ச் சார்ப்பதில் அவருக்கு மகிழ்ச்சி.
5. நான் எனது வயோதிபத் தாயிடம் அடிக்கடி போவேன். அவருக்கும் அதனால் மகிழ்ச்சி.
6. எனது இளைய சகோதரியின் கணவர் அவருடைய குடும்பத்தை ஒடுபோதும் போய் சார்ப்பதில்லை.
7. ஆனால் அது நல்லது இல்லை.

## குறிப்பு

நாம் இந்தப் பாடத்தில் பெயரடை அல்லது பெயரெச்சம் (Adjektiv) பற்றி தெரிந்து கொள்வோம். அழகான படம், இதில் அழகான என்பது பெயரடை.. தமிழில் பெயரடை பால்வேறுபாடுகளிலே அல்லது உருபுகளின் சேர்க்கையிலே மாற்றம் பெறுவதில்லை. அழகான பெண், அழகான குழந்தை, அழகான ஆண் என்பவைவர்களை உதாரணமாகப் பார்க்கலாம். ஜேர்மன்மொழி இலக்கணத்தில் பால்வேறுபாடு மிக முக்கியமானதாகும். எனவே பெயரடையும் பால்வேறுபாடுகளுக்கும் உருபுகளின் சேர்க்கைக்கரும் ஏற்றவாறு மாற்றம் பெறுகின்றன. முதலில் கட்டிடத்தைச் சொற்கள் (Artikel) எவ்வாறு எழுவாய் (Nominativ) இரண்டாம் வேற்றுக்கை (Genitiv) முன்றாம் வேற்றுக்கை (Dativ) செயற்படுவோருள் (Akkusativ) ஆகியவைற்றில் மாற்றம் அடைகின்றன என்பதைக் கவனிப்போம்.

Nominativ	Genitiv	Dativ	Akkusativ
எழுவாய்	2ம் வேற்றுக்கை	3ம் வேற்றுக்கை	செயற்படுவோருள்
Der	des	dem	den
Die	der	der	die
Das	des	dem	das

## ஆண்பால்

Nominativ	- der große Mann.
எழுவாய்	- உயரமான மனிதன்.
Genitiv	- des großen Mannes.
2ம் வேற்றுமை	- உயரமான மனிதனுடைய.
Dativ	- dem großen Mann.
3ம் வேற்றுமை	- உயரமான மனிதனுக்கு.
Akkusativ	- den großen Mann.
செயற்படுபோருள்	- உயரமான மனிதனை.

## பெண்பால்

Nominativ	- die alte Frau.
எழுவாய்	- வயோதிப்பெண்.
Genitiv	- der alten Frau.
2ம் வேற்றுமை	- வயோதிப்பெண்ணினுடைய.
Dativ	- der alten Frau.
3ம் வேற்றுமை	- வயோதிப்பெண்ணிற்கு.
Akkusativ	- die alte Frau.
செயற்படுபோருள்	- வயோதிப்பெண்னை.

## ஒன்றான்பால்

Nominativ	- das kleine Kind.
எழுவாய்	- சிறிய குழந்தை.
Genitiv	- des kleinen Kindes.
2ம் வேற்றுமை	- சிறிய குழந்தையினுடைய.
Dativ	- dem kleinen Kind.
3ம் வேற்றுமை	- சிறிய குழந்தைக்கு.
Akkusativ	- das kleine Kind.
செயற்படுபோருள்	- சிறிய குழந்தை.

## பள்ளம்

Nominativ	- die grünen Bäume.
எழுவாய்	- பச்சை மரங்கள்.
Genitiv	- der grünen Bäume.
2ம் வேற்றுமை	- பச்சை மரங்களுடைய.
Dativ	- den grünen Bäumen.
3ம் வேற்றுமை	- பச்சை மரங்களுக்கு.
Akkusativ	- die grünen Bäume.
செயற்படுபோருள்	- பச்சை மரங்களை.

dem großen Mann.  
der alten Frau.  
dem kleinen Kind.

இம் மூன்று வசனங்களும் முறையே ஆண்பால், பெண்பால், ஒன்றான் பாலுக்குரிய 2ம் வேற்றுமை (Dativ) மில் அமைக்கப்பட்ட வசனங்கள். கு உருபு ஏற்கும் போது கூட்டிடதைச் சொற்கள் der dem எனவும் die der எனவும் das dem எனவும் மாறியுள்ளது. இவற்றை மனப்பாடம் செய்ய வேண்டும். இதே போன்ற பெயர்தையும் மாறியுள்ளதை அவதாரிக்கலாம். மேற்காட்டிய உதாரணங்களையாதிரிகளாக எடுத்துக்கொண்டு நீங்கள் விரும்பியவாறு புதிய வசனங்களை அமைக்க முடியும். பழைய புத்தகத்தினுடைய . இச் சொற் தொடரை எவ்வாறு மேற்காட்டிய அட்டவணையின் உதவியிடத்தில் ஜேஸ்மென்றிக்கு மாற்றலாம்? முதலில் புத்தகம் என்ன பால் என்பது தேரிய வேண்டும். தேரிந்தால்தான் அதற்கான கூட்டிடதைச் சொல்லதை தேரிய முடியும். புத்தகம் ஒன்றன்யால் das Buch. இந்த das என்ற கூட்டிடதைச் சொல்லாது இரண்டாம் வேற்றுமையில் (Genitiv) des என உருமாற்றிறத அட்டவணையில் பார்க்க முடிகிறது. எனவே des alten Buchs என மொழி பெயர்க்கலாம்.

## Übung பயிற்சி

- உங்களுடைய கணவரின் தாயார் வீட்டுக்கு நீங்கள் போய்வருவிருக்கலா?
- Besuchst du die Mutter ..... deines Mannes.
- உங்கள் மனைவியின் சகோதரி எங்களிடம் வருகிறார்.

Die Schwester ..... besucht uns.

3. உங்களுடைய மகளின் நன்பறுக்காக நாங்கள் காத்துக்கொண்டிருக்கிறோம்.  
Wir warten auf den Freund .....

4. உங்கள் மகளின் மாமனார் மிக நல்ல மனிதர்.  
Der Schwiegervater .... ist ein netter Mann.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Er spricht mit seiner Frau.
2. Deine Frau gibt ihm ein Buch.
3. Deine Frau gibt meinem Bruder dein Buch.
4. Ich gebe meiner Frau ein Geschenk.
5. Ich sage meiner Familie Bescheid.
6. Ich helfe deiner Schwester.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. எனது மனைவி அவனுடைய மனைவிக்கு அன்பளிப்பு கொடுக்கின்றாள்.
2. உள்ளுடைய மனைவி என்னுடைய மனைவியுடன் பேசுகிறாள்.
3. நான் என்னுடைய குடும்பத்தைப் பார்க்கப் போகின்றேன்.
4. அவனுடைய கணவர் என்னுடைய நண்பர்.
5. அவனுடைய தாய் அவனுடைய தாயுடன் பேசுகிறாள்.
6. நான் அவனுடைய வீட்டிற்குப் போகின்றேன்.

## Lektion 24

1. Siehst du die Frau in der Hotelhalle? Der Kellner geht soeben zu ihr.
2. Ja, ich sehe sie. Sie sagt ihm etwas.
3. Auf ihrem Tisch steht ein leeres Glas, daneben liegt ein Löffel.\*

4. Jetzt bringt der Kellner zwei volle Gläser und stellt sie auf den Tisch. Wem bringt er das zweite Glas?\*
5. Da kommt ein junger Mann. Sicher ist es für ihn.
6. Du hast recht.
7. Da sitzt er schon neben ihr.
8. Aber er mag keine Cola.

Der Kellner hat es schwer mit den Gästen.\*

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 24

1. நீ உணவு விடுதி மண்டபத்தில் உள்ள பெண்ணை பார்க்கின்றாயா? உணவு பரிமாறுபவர் (பிரிசார்க்) அவளுக்கே போகின்றார்.
2. ஆம், நான் அவளைப் பார்க்கின்றேன். அவள் ஏதோ அவனுக்கு சொல்கின்றாள்.
3. அவளது மேசைக்கு மேலே ஒரு வெற்றுக் கண்ணாடிக் குவளை இருக்கிறது. அதனாகுகே ஒரு கரண்டி உள்ளது.
4. இப்பொழுது உணவு பரிமாறுபவர் (பிரிசார்க்) இரு கண்ணாடிக்குவளை நிறைய கோண்டு வருகிறார். அவற்றை மேசை மேலே கொஞ்சின்றார். அவர் யாருக்கு இருண்டாவது கண்ணாடிக் குவளையைக் கொண்டு வந்தார்?
5. அதோ ஒரு இளைஞர் வருகின்றான், சிச்சயாக அது அவனுக்குத்தான்.
6. நீ சொல்வது சரி.
7. அதோ அவன் அவளுக்கே உட்காருகின்றான்..
8. ஆனால், அவனுக்கு கோலா விழுப்பயில்லை. உணவு பரிமாறுபவருக்கு விருந்தினாருடன் சிரமமாக இருக்கின்றது.

### குறிப்பு

soeben, auf,daneben,neben ஆகிய சொற்களை நாம் பார்த்தோம். daneben என்பது ஏற்கனவே ஏதோ ஒன்று அதன் அருகே இருப்பதை குறிக்கப் பயன்படும். வசனம் மூன்றைக் கவனிக்கவும். வெற்றுக் கண்ணாடிக் குவளை அருகே கரண்டி இருக்கிறது. ஏற்கனவே அதன் அருகே இருப்பதையே daneben குறிக்கிறது. ஆனால் neben என்பது அருகே, பக்கத்தில் என்ற கஞ்சத்துக்களைத் தரும். வசனம் ஏழு இதை விளக்குகிறது. அவன் அவன் அருகே உட்காருகின்றான்.

இந்திர்ச்சி ஏற்கனவே இடம் பெறவில்லை. இப்பொழுதுநான் நடைபெறகிறது. எனவே daneben என்பது ஏற்கனவே அருகில் என்ற கருத்திலும் வருகின்றது. auf என்பது (ஏதாவது ஒன்றின்) மேல் என்ற கருத்தை தருகின்றது. auf dem Tisch என்பதை மேசைக்கு மேல் எனக் கூறலாம். soeben என்பது காலத்துடன் சம்பந்தப்பட்டது. இப்பொழுது, தற்சமயம் என்ற கருத்தை தருகின்றது. உணவு பரிமாறுபவர் இப்பொழுது அவன் அருகில் போகிறார். இதற்கு இணையாக gerade என்ற சொல் இங்கு யான்படுகிறது. Ich habe ihn gerade (soeben) gesehen. நான் இப்பொழுது அவனைப் பார்த்தேன்.

## Übung பயிற்சி

- உணவுபரிமாறுபவர் யாருக்கு கண்ணாடுக் குவளையைக் கொடுக்கிறார்?  
..... gibt der Kellner das Glas?
- அவர் அதை இளம் பெண்ணிடம் கொடுக்கிறார்.  
Er gibt es .....
- மேசைமேல் கண்ணாடுக் குவளை இருக்கிறது.  
Das Glas ..... auf .....
- அவர் அதை மேசைமேல் வைக்கிறார்.  
Er stellt es auf .....

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

- Ich gebe ihr mein Buch.
- Sie gibt ihm ihr Buch.
- Sie gibt ihr ihr Buch.
- Es gibt ihr sein Buch.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- அவன் அவனுடைய கடித்தைக் கொடுக்கின்றான்.
- அவள் எனது கடித்தை அவனுக்கு கொடுக்கிறாள்.
- நான் அவனுக்கு கடிதம் கொடுக்கின்றேன்.
- அவள் அவனுக்கு கடிதம் கொடுக்கின்றாள்.

- நான் அவனை இப்பொழுது பார்த்தேன்.
- புத்தகத்திற்கு அருகே பென்சில் உள்ளது.

## Lektion 25

- Heute gehen wir auf den Markt und sehen alles an. Aber wir werden nicht viel kaufen.
- Da ist ein Stand mit Hühnchen.\*
- Ich kaufe keine Hühnchen, denn sie sind fett.
- Dort gibt es Honig.\*
- Ich sehe, aber er ist zu süß.
- So können wir den genzen Tag über den Markt gehen. Und kaufen nichts.

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 25

- இன்று நாங்கள் சந்தைக்கு போய் அனைத்தையும் பார்க்கின்றோம். ஆனால் நாங்கள் அதிகம் வாங்கப்போவதில்லை.
- அங்கே ஒரு விற்பனை மேசையில் சிறிய பேடுகள்.
- நான் சிறிய பேடுகளை வாங்கவில்லை. அவை கொழுப்பு உள்ளது.
- அங்கே தேன் உள்ளது.
- நான் பார்க்கின்றேன். ஆனால் அது மிக இனிப்பு.
- ஆகையால் நாங்கள் நான் மூழுவதும் சந்தையைச் சுற்றிவிட்டு எதுவும் வாங்கப் போவதில்லை.

### குறிப்பு

இந்தப்பாடத்தில் 2ம் வசனத்தைக் கவனியுங்கள். அதில் **Hühnchen** என்ற சொல்லைக் கவனிக்கலாம்; **Huhn** என்பது சாதாரண பேடு. **Hühnchen** என்பது உருவத்தில் மட்டும் சிறிய பேடு. குஞ்சு அல்ல. **Buch** என்பது புத்தகம். சிறிய புத்தகத்தை **Buchlein** என அழைக்கப்படுகிறது. அதைத் தெரிந்து கொள்ள மிக

இலக்வான இரு விதிகள் உண்டு. ஒரு பெயர்ச்சொல்லின் (போருள்) இறுதி இரு எழுத்துக்களும் ch என முடிந்தால்lein என்பதை இலையுங்கள். Buch+lein என்பது Buchlein ஆகி சிறிய புத்தகம் என்ற கருத்து உருவாகிறது. இதேபோல ch என்ற இரு எழுத்துக்களுடன் முடியாத ஏலையை சொற்களுக்கு chen என்ற சொல்லை இலைக்கவேண்டும். Huhn+chen என்பது Hühnchen ஆகி சிறிய பேடு என்ற கருத்து உருவாகியுள்ளது. இதோ மேலும் சில உதாரணங்கள்.

1. Hund	(நாய்)	Hündchen	சிறிய நாய்.
2. Korb	(கூடை)	Körbchen	சிறிய கூடை.
3. Dach	(கூரை)	Dächlein	சிறிய கூரை.
4. Tuch	(கைத்துண்டு)	Tüchlein	சிறிய கைத்துண்டு.

இந்த விதிகளைப் பின்பற்றி மேலும் பல சொற்களை உருவாக்குவார்கள்.

## Übung பயிற்சி

1. இன்று நாங்கள் பொருட்களை வாங்க கடைக்குப் போகின்றோம்.  
Heute ..... wir .....
2. நாங்கள் முழு நாளும் தங்குகின்றோம்.  
Wir bleiben .... Tag.
3. நாங்கள் பேரிய அப்பிள் வாங்குகின்றோம்.  
Ahuol, Koaufschm! சிறிய அப்பிள்களும் வாங்குகின்றோம்.  
Wir kaufen dicke Äpfel aber auch einige .....
4. எங்களுக்கு அந்த சிறிய வாத்துக்கள் வேண்டாம். அவை மிகச் சிறியவை.  
Wir mochten diese .... nicht. Denn sie sind zu klein

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Das ist ein Bäumchen.
2. Das Bänkchen kostet nicht viel.
3. Das Kind hat ein Bällchen.
4. Dieses Tischlein ist kaputt.
5. Wir kaufen zwei Bildchen.

## ஜோர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அவள் ஒரு சிறிய படம் வைத்திருக்கிறாள்.
2. நான் ஒரு சிறிய கடிரை வாங்குகின்றேன்.
3. அவள் ஒரு சிறிய கூடையும், ஒரு பெரிய கூடையும் வைத்திருக்கிறாள்.
4. அந்தக் குழந்தை ஒரு சிறிய துவிஸ் க்குவன்டு வைத்திருக்கிறார்.
5. இந்த சிறிய மணிக்கூடு 10 Dm ஆகும்.

## Lektion 26

1. Das ist ein Buch von Goethe.
2. Woher hast du es bekommen?
3. Ich habe es vom Buchhändler bekommen.\*
4. Das Buch hat viele Seiten.
5. Ja, Goethe hat viele Gedichte geschrieben.\*
6. Hat er auch andere Sachen geschrieben?
7. Ja, wir kennen auch Schauspiele von ihm.
8. Er lebte von 1748 bis 1832.

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 26

1. அது ஒரு கோயற்றியின் புத்தகம்.
2. எங்கிருந்து உள்கு அது கிடைத்தது?
3. எனக்கு அது புத்தகக் கடையிலிருந்து கிடைத்தது.
4. அந்தப் புத்தகத்தில் நிறைய பக்கங்கள் உள்ளன.
5. ஆம் கோயற் நிறையக் கல்லூரிகள் எழுதியுள்ளனர்.
6. அவர் வேறு விடயங்களையும் எழுதியிருக்கிறாரா?
7. ஆம், நாம் அவருடைய பல நாடகங்களையும் அறிவோம்.
8. அவர் 1748 இல் இருந்து 1832 வரை வாழ்ந்தார்.

## குறிப்பு

இந்தப் பாடத்தில் von, vom என்ற சொற்களைப் பார்த்தோம். von என்ற சொல் இருந்து, உடைய என்ற கருத்தைத் தரும். vom என்ற சொல்லும் மேற் கூறிய நூத்தைத்தான் தரும். ஆனால் சிறிய வேறுமாடு. von பொதுவாக பெயருடன் நோக் கிடைக்கின்றதுவாகும். உதாரணமாக von Goethe. அவது வசனத்தில் vom Buchhändler என்பதைப் பாருங்கள். இது von dem Buchhändler என்பதைத் தருக்காம். (von+dem = vom) அவது வசனத்தில் வரும் Buchhändler என்ற சொல் அவது உருபு நிலை (dativ) சேர்ந்து வந்துள்ளது. vom dem 27 oct 1995 என்று நீங்கள் கூறினால் அது மிக மிக உயர்ந்த மோழிவார்க்கு. ஆனால் இதை சாதாரணமாக vom 27 oct 1995 என்றே கூறப்படுகிறது. இனி ஒருமை - பன்மையில் பெண்பாலுக்குரிய சொற்களின் மாற்றத்தைக் கவனிக்கவும். Seiten (பக்கங்கள்) Sachen (விடயங்கள்) போன்ற சொற்கள் பன்மைக்குரியன. பொதுவாக ஒருமையில் முடியும் பெயர்ச் சொல் E என்ற எழுத்துடன் முடிவாட்டும். பன்மையில் முடியும் சொற்கள் En என்ற எழுத்துக்குடன் முடிவாட்டும். இது பெண்ரால் சொற்களுக்கு ஒரு பொதுவான விதியே தவிர எல்லாச் சொற்களுக்கும் அல்ல.

## Übung பயிற்சி

1. அது புகைத்தலில் இருந்து வருகிறது.  
Das kommt ..... Rauchen.
2. தூத் முதலாம் தேதியிலிருந்து.  
..... ersten Januar.
3. அந்தக் கடிதம் வீட்டிலிருந்து வந்தது.  
Der Brief ist ..... gekommen.
4. திருக்கோணமலையிலிருந்து வடக்கே.  
Nördlich ..... Trincomalee.
5. இன்றிலிருந்து.  
..... heute.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Das kommt vom Alkohol.
2. Ein Stück von dem Kuchen.

3. Er ist von Beruf Lehrer.

4. Es ist von mir.

5. Das Brot ist von gestern.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அது கண்ணதாசனின் ஒரு பாடல்.
2. அவர் 1980 இல் இருந்து 1985 வரை ஆட்சிசெய்தார்.
3. அது அவனுடையது.
4. நானாயிலிருந்து.
5. அது நேற்றைய செய்தித்தான்.

## Lektion 27

1. Geben sie uns Ihren Paß!
2. Ich habe ihn doch schon gezeigt.
3. Was sagen sie uns da?
4. Wir haben ihn nicht gesehen.
5. Ihr Kollege hat ihn genommen.\*
6. Hast du den Paß?
7. Warum hast du es mir nicht gesagt?
8. Entschuldige, ich habe an anderes gedacht.\*
9. Ach ja, du hast ja vorige Woche Urlaub gemacht. Du bist noch auf der Insel.\*

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 27

1. நீங்கள் உங்களுடைய கடவுச்சீட்டை எங்களிடம் கொடுங்கள்.
2. நான் அதை ஏற்கனவே காட்டிவிட்டேன்.
3. நீங்கள் எங்களுக்கு என்ன சொல்லீர்கள்?
4. நாங்கள் அதைப் பார்க்கவில்லை.
5. உங்களுடைய சக நண்பர் அதை எடுத்தார்.

6. கடவுச்சீட்டு நீ வைத்திருக்கிறாயா?
7. என், நீ எனக்கு அதைச் சொல்லவில்லை?
8. மன்னிக்கவும், நான் வேறு ஒன்றை யோசித்து விட்டேன்.
9. சரி, கடந்த வாரம் நீ விடுமுறையில் இருந்தாய்.
- நீ, இன்னும் நீவில் நான் இருக்கிறாய்.

## குறிப்பு

இந்தப் பாடத்தில் இறந்தகாலத்திற்குரிய பல வினாமுற்றுக்களை அவதானிக்க முடிகிறது. அவை பொதுவாக ge என்ற எழுத்துக்களுடன் ஆரம்பமாகும். இது பற்றிய சிறு குறிப்பை பாடம் 3 இல் அவதானிக்கலாம். ஒழுங்கற்ற வினாச் சொற்களில் ge என்ற ஆரம்பம் இருக்கமாட்டாது. இதை ஜேர்மன்மொழில் (ஒழுங்கற்ற வினா) unregelmäßige verben என அழைக்கப்படும். உங்களின் கவனத்திற்காக சில உத்தரவங்களைப் பார்க்கலாம். *verloren, verlossen, verschlossen*. நிகழ்கால, இறந்தகால வினா வடிவங்களை நன்கு தெரிந்து கொள்ள வேண்டும்.

## Übung பயிற்சி

1. நீங்கள் அந்தப் புத்தகத்தை வாசித்தீர்களா?  
Hast du das Buch .....?
2. நீங்கள் கோயில் தயாரித்தீர்களா?  
Hast du den Kaffee ..... ?
3. அவர் எங்களுக்கு ஒரு கடிதம் எழுதியுள்ளார்.  
Er hat ..... einen Brief .....
4. நீங்கள் எங்களை அழைத்தீர்கள்.  
Du hast uns .....

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Sagen Sie uns die Wahrheit!
2. Ich habe es getan.
3. Er hat Geld verloren.
4. Sie hat es wieder gefunden.
5. Es hat jetzt begonnen.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. தயாவு செய்து உங்கள் கடவுச்சீட்டைக் காட்டுக்கள்.
2. மன்னிக்கவும். என்னிடம் கு வச்சீட்டு இல்லை.
3. நான் எனது கு வச்சீட்டை மறந்துவிட்டேன்.
4. நாங்கள் சாப்பிட்டு விட்டேயாம்.
5. நான் இன்று உங்களை நினைத்தேன்.

## Lektion 28

1. Vorige Woche war ich in Frankfurt.\*
2. Ich hatte eine gute Fahrt.
3. Hast du auch den Flughafen geschen?
4. Ja, aber ich sah, daß er renoviert wurde.\*
5. Waren deine Kinder mit dir in Frankfurt?
6. Nein, die Kinder hatten keine Ferien.
7. Sind sie froh, daß du wieder zuhause bist?
8. Ich hoffe, ja!

## தமிழாக்கம்

## பாடம் 28

1. கடந்த வாரம் நான் பிரான்போட்டில் இருந்தேன்.
2. எனக்கு நல்ல பயணமாக அமைந்தது.
3. நீயும் பிரான்போட் விளைவிலையத்தை பார்த்தாயா?
4. ஆம், நான் பார்த்தேன் அது திடுந்தப்பட்டுள்ளது.
5. உங்னான் உங்கு மின்னைகளும் பிரான்போட்டில் இருந்தார்களா?
6. இல்லை மின்னைகளுக்கு விடுமுறை இல்லை.
7. நீ மீண்டும் வீட்டில் இருப்பது அவர்களுக்கு மகிழ்ச்சியா?
8. ஆம், நான் நம்புகின்றேன்.

## குறிப்பு

இந்தப் பாடத்தில் இரு புதிய சொற்களின் பாவனை பற்றி தெரிந்து கொள்வோம். war இது ist என்பதன் இறந்தகாலம். Er war in Kandy. அவன் கண்டியில் இருந்தான். Er ist in Kandy. அவன் கண்டியில் இருக்கின்றான். இருந்தான் – இருக்கின்றான்.

இங்கே கல வேறுபாட்டு காலை முடிவிற்கு. ist நீதிகாலத்திற்கும் war இருந்தாலத்திற்கும் உபயோகத்தை இலகுவில் உங்களால் படிய முடிவிற்கு நிர்வாகும் வசனங்களைக் கவனிப்போம்.

1. நான் கல்லூரில் இருந்தேன்.  
Ich war in Kandy.
2. நீ கல்லூரில் இருந்தாய்.  
Du warst in Kandy.
3. அவர் கல்லூரில் இருந்தான்.  
Sic war in Kandy.
4. அவர் கல்லூரில் இருந்தான்.  
Er war in Kandy.
5. அது கல்லூரில் இருந்தது.  
Es war in Kandy.
6. நீங்கள் கல்லூரில் இருந்தீர்கள்.  
Sie waren in Kandy.
7. நாங்கள் கல்லூரில் இருந்தோம்.  
Wir waren in Kandy.
8. நீங்கள் (நீ என்பதன் பண்மை) கல்லூரில் இருந்தீர்கள்.  
Ihr wart in Kandy.

மேற்கூறப்பட்ட வசனங்களை முன் உதாரணங்களாக கொண்டு பல வசனங்களை கூறாக அமையுமான். இனி das என்ற சொல்லைக் கவனிப்போம். இதில் ஒரு புதிய எழுத்து வாடவாம் உண்டு. உச்சிப்பில் das - daப் பிரஸ்ட்ரக்டும் வேறுபாடு இல்லை. das என்பதுகட்டினாச்சொல் (artikel) daப் பெய்து இரு வசனங்கள் இல்லைத்து வரும் போது முதற்கூறியதை மீண்டும் கட்டிக்காட்டப் பயன்படும் சொல்லத் தகும். உதாரணமாக, நான் பார்க்கின்றேன், நீ வருகின்றாய். இவை இரு சிறு வசனங்கள். இவற்றை இலைக்கும் போது நீ வருவதை நான் பார்க்கின்றேன். என வசனார் அமைகிறது. Ich sehe daப் du kommst. இரு வசனங்கள் இலைவதற்கு daப் பெய்து சொல் எவ்வாறு பயன்பட்டிருள்ளது என்பதை கவனிக்கவும்.

## Übung பயிற்சி

1. நான் ஒரு கடையில் இருந்தேன்.  
Ich ..... in einem Laden.

2. நாங்கள் பிரான்ஸீப்பட்டில் இருந்தோம்.

Wir ..... in Frankfurt.

3. நீ பேர்லினில் இருந்தாயா?

..... du in Berlin?

4. நீ வந்துகொண்டிருப்பதை நான் பார்க்கின்றேன்.

Ich sehe ..... du kommst.

5. நீ நலமாக இருக்கிறாய் என நான் நம்புகின்றேன்.

Ich hoffe ..... es dir gut geht.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wir waren in Kandy.

2. Sie waren in Köln.

3. Warst du gerne hier?

4. Wart ihr gerne hier?

5. Ich sah, daß das Tor renoviert wurde.

6. Sie sind froh, daß er wieder zuhause ist.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அவர் இந்தியாவில் இருந்தான்.

2. நாங்கள் இலண்டனில் இருந்தோம்.

3. நீ இலங்கையில் இருந்தாய்.

4. அது அங்கே இருந்தது.

5. நீங்கள் பாடுவதை நான் கேட்டேன்.

6. அவன் வருவதை அவன் பார்த்தான்.

7. நீயும், நானும் ஜேர்மனியில் இருந்தோம்.

## Lektion 29

1. Heute spielt die deutsche Fußballmannschaft gegen die italienische.\*

2. Der italienische Stürmer war schneller am Ball als der deutsche Verteidiger.\*

3. Er war auch näher am Ball als der andere. **Er hatte Glück.\***
4. Nein, er ist auch besser. Er schießt weiter.  
Der andere ist nicht so gut wie er.
5. Aber ein paar Fehler hat er doch auch gemacht.
6. Seine Schuhe sehen nicht gut aus. Der Verein muß ihm ein Paar neue Schuhe kaufen.\*

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 29

1. இன்று ஜேர்மன் காற்புந்தாட்டக் குழு இத்தாலிக்கு எதிராக விளையாடியது.
2. ஜேர்மன் தடுப்பாளரை விட இந்தவியை முன்விசை விளையாட்டு வீர் வேகமாக பந்தருகே போனார்.
3. மற்றவர்களைவிட அவர் பந்துக்கு அடுகே நின்றார். அவருக்கு அநில்டம் இருந்தது.
4. இல்லை, அவரும் சிறந்தவர். அவர் நொடர்ந்து அடித்தார். மற்றவர் அவரைப் போல சிறந்தவர் அல்ல.
5. ஆணால் அவர் ஒரு சில தவறுகளை செய்துவிட்டார்.
6. அவருடைய சப்பாத்து நல்லதல்ல. கழகம் அவருக்கு ஒரு சோடி புதிய சப்பாத்து வாங்க வேண்டும்

## குறிப்பு

ஒப்பிட்டுக் கூறும்போது கடைப்பிடிக்க வேண்டிய நடைமுறையை இந்துப் பாடத்தில் பார்த்திருப்பிர்கள். 2ம் வசனத்தைக் கவனிக்கவும். als என்ற சொல் உள்ளது. தமிழும் பார்க்கிலும் காட்டிலும் விட போன்ற சொற்களுக்கு சமமான ஜேர்மன் சொல் als என்பதாகும். அவனைப் பார்க்கிலும் தமிழி தெரியசாலி. இதில் அவன் – தமிழி இருவரும் ஒப்பிடுவதற்கு பார்க்கிலும் என்ற சொல் மிக அவசியமாகிறது. Niemand anderer als er. அவனை விட எவரும் இல்லை. அவனைப் பார்க்கிலும் உன்னை எனக்கு நன்றாகத் தெரியும். Ich kenne dich besser als er. ஆனால் வசனம் 4ஜூக் கவனியுங்கள். அங்கேயும் ஒரு ஒப்பீடு உள்ளது. wie என்ற ஜேர்மன் சொல்லானது போன்று (போல்) என்ற கடுத்தைத் தரும். குடிவைப்பதில் புலி போல் இருப்பான். இதில் போல் என்பது ஒப்பிடப் பயன்படுகிறது. மற்றவன் அவனைப் போல் நல்லவன் இல்லை. Der andere ist nicht so gut wie er. எனவே பார்க்கிலும்

என்பதும் போல் என்பதும் வேறு இரு கடுத்துக்களைக் கொண்டுள்ளன. எனவே als, wie இரண்டையும் மிக அவதானமாக பிரித்து கடுத்து தெரிந்து கொள்ள வேண்டும். பாடம் 64 இலும் இது குறித்து சிறு விளக்கம் உள்ளது. அடுத்து இந்துப் பாடத்தில் நீங்கள் அவதானிக்க வேண்டியது paar, Paar என்பதையேயாகும். ஏழுத்துக்களில் மாத்திரம் அல்ல உச்சரிப்பிலும் ஒரே மாதிரியாக இருக்கின்ற போந்தும் கடுத்தில் வேறுபாடுகளை இவ் இரு சொற்களும் கொண்டுள்ளன. இதே போன்று பல சொற்கள் ஜேர்மன்மொழில் உண்டு. 5 வது வசனத்தில் ein paar fehler என்பது ஒரு சில தவறுகள் எனப்பொருள் படும். paar என்பது சிறிது. கொஞ்சம், சில போன்ற கடுத்துக்களைத் தரும். 6 வது வசனத்தில் ein Paar என்பது ஒரு சோடி எனப்பொருள் தரும். இதில் p என்ற முதல் எழுத்து பெரிய ஏழுத்தாக (Großbuchstabe) இருப்பதைக் கவனிக்கலாம். ein paar fehler. என்றும் போது p என்ற எழுத்து பிரிதாகவே உள்ளது. இது தான் ஒரேயோடு வேறுபாடுமின்டும் நிலைவு படுத்துகின்ற ஒரு சில என்றும் போது (paar) சிறிய ஏழுத்தாக ர காணப்படும். சோடி என்று குறிப்பிடும் போது (Paar) P பெரிய ஏழுத்தாக வரும். இவை தவிர உச்சரிப்பில் எந்த மறுபாடும் இல்லை.

### Übung பயிற்சி

1. உன்னைவி உனது மகன் உயரம்.  
Dein Sohn ist ..... als du.
2. அவன் அவனை விட சிறியவன்.  
Er ist kleiner ..... sie.
3. அவன் சில மேலங்கி (சேடு) களை வாங்குகின்றான்.  
Er kauft ..... Hemden.
4. நான் ஒரு சோடி காலுறைகளைப் பார்க்கின்றேன்.  
Ich sche ein ..... Socken.
5. சிங்கம் ஏனைய மிகுங்களைப் பார்க்கிலும் பலமானது.  
Der Löwe ist stärker .... andere Tiere.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Vielleicht ist ein Tiger so stark wie ein Löwe.
2. Dieses Buch ist interessanter als-meines.
3. Ich hole ein paar Zeitungen.

- Ihr habt euch verlobt.
- Ihr seid jetzt ein Paar.
- Du bist größer als er.
- Dein Kleid ist so ähnlich wie meins.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- தங்கம், இரும்பை விட விலை அதிகம்.
- யானை சிங்கம் போலிப் பலமானது.
- கழுதை குதிரையைப் போன்றது. ஆனால் குதிரை கழுதையை விட உயர்மானது.
- அவ்வைப் போல் ஒரு பாடகனைக் காணவில்லை.
- காகம் போலக் குயில் கழுமையானது.
- வான்கோழி மினில் போல ஆழம்.
- எங்கள் தலைவன் மற்றவர்களைப் பார்க்கிறும் சிறந்தவர்.

## Lektion 30

- Zeuge, Herr Siva erheben Sie sich.\***
- Erinnern Sie sich an den Abend des **14 Juli**?\*
- Ja, ich erinnere mich.
- Haben die beiden Angeklagten sich **geprügelt**?\*
- Ja, das taten sie.
- Wer war der schlimmste?**\*
- Beide waren gleich schlimm.
- Wer hat als Erster begonnen.
- Das weiß ich nicht.
- Das beste ist, Sie denken noch einmal nach.
- Jetzt erinnere ich mich; Herr Balu schlug als erster, aber Herr Nathan **war der schlimmste**.\*

தமிழாக்கம்

### பாடம் 30

- சாட்சி, திரு சிவா எழுந்துமிற்கவும்.
- உங்களுக்கு ஆடிமாதம் 14ம் திகதி மாலை, நினைவில் உள்ளதா?
- ஆம், நான் ஞாபகர்ப்புத்துக்கிண்றேன்.

- குற்றம் கூத்துப்பட்ட இருவரும் சன்னட செய்தார்களா?
- ஆம், அவர்கள் செய்தார்கள்.
- யார் மிகவும் கழுமையானவர்?
- இருவரும் ஒரேமாறிரி கழுமையானவர்களாக இருந்தார்கள்.
- யார் முதலாவதாக ஆரம்பித்தது?
- அது எனக்குத் தேவியாது.
- நீங்கள் மீண்டும் ஒருதடவை நினைவு படுத்துவது நல்லது.
- இப்பொழுது நினைவுபடுத்துகின்றேன். திரு பாலு முதலாவதாக அடித்தான், ஆனால் நான் மிகவும் மோசமானவனாக இருந்தான்.

### குறிப்பு

பாடம் 28 இல் **sich** என்ற சொல் அறிமுகமாகிறது. தானாக அல்லது கயமாக எதையும் செய்யும் போது நிகழும் சம்பவத்தை விளக்க சிக் **sich** அவரியாகிறது. அவர் முத்திற்கு கீழ் போய் நிற்கப்போகிறார். இது அவர் தானாக அல்லது கயமாக செய்யும் காரியம். *Er stellt sich unter den Baum.* அம்மா வாங்கில் உட்டகாரர் போகின்றார். *Die Mutter setzt sich auf die Bank.*

ஆங்கிலத்தில் **self** என்பதைப் போன்றது. ஆனால் சிறிது வேறுபாடுகொண்டிருள்ளது.

Ich erinnere mich	நான் ஞாபகப்படுத்துகின்றேன்.
Du erinnerst dich	நீ ஞாபகப்படுகின்றாய்.
Er erinnert sich	அவன் ஞாபகப்படுகின்றான்.
Sie erinnert; sich	அவர் ஞாபகப்படுகின்றாள்.
Es erinnert sich	அது ஞாபகப்படுகின்றது.
Wir erinneren uns	நாங்கள் ஞாபகப்படுகின்றோம்.
ihr erinnert euch	நீங்கள் ஞாபகப்படுகின்றீர்கள்.
Sie erinnern sich	நீங்கள் ஞாபகப்படுகின்றீர்கள்.

இதில் நீங்கள் அவதானிக்க வேண்டியது, கயமாக நிகழும் சம்பவத்தை விளக்கப் பயன்படுத்த வேண்டிய **sich** என்பது □ அவன் அவள் ஆது □ இம் மூன்றாவது மட்டுமே வகுகின்றன. □ நன்மை முன்விலைக்கு வகுகின்ற ஏனைய சார்க்களையும் கவனிக்கவும்.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

- Ich freue mich über deinen Brief.
- Sie stellt sich unter den Baum.

- Das Kind ärgert sich über den Regen.
- Wir bedanken uns bei Ihnen.
- Ihr erinnert euch an mich.
- Sie wehren sich gegen ihn.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- நாங்கள் வெட்கப் படுகின்றோம்.
- நான் மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.
- அவன் வாங்கில் உட்காப் போகின்றான்.
- அவன் ஞாபகப் படுகின்றான்.
- அவன் மகிழ்ச்சியடைகின்றான்.

## Lektion 31

- Heute möchte ich eine Tasse kaufen, die zu meinen anderen Tassen paßt.
- Diese Tasse sieht am schönsten aus.
- Nein, sie zu groß.
- Aber, sie gefällt mir am besten.\*
- Beim Einkaufen bist du nicht sehr hilfreich.
- Wessen Idee war es denn, mich mitzunehmen?
- Hört auf zu streiten.\*  
Ihr seid heute zänkisch.\*

### தமிழாக்கம்

#### பாடம் 31

- இன்று நான் ஒரு குவளை வாங்கவேண்டும். எனது ஏனைய குவளைகளுக்கு பொருத்தமாக இருக்கவேண்டும்.
- இந்தக் குவளை அழகானதாகத் தெரிகின்றது.
- இல்லை, அது மிகப் பெரியது.

- ஆனால் அது எனக்கு நன்றாக உள்ளது.
- பொருட்களை வாங்குவதற்கு நீ மிகவும் உதவியாக இல்லை.
- என்னைக் கூட்டிவருவது யாருடைய எண்ணமாக இருந்தது?
- சச்சரவு வேண்டாம். நீங்கள் இருவரும் இன்று சச்சரவு செய்து கொண்டே இருக்கிறீர்கள்.

### குறிப்பு

இந்தப் பாடத்தில் யாருடைய என்ற வினாச் சொல் பற்றி தெரிந்து கொள்வோம்.

1. Wem gehören die Bücher?

2. Wessen Bücher sind das?

இவ் இரண்டு வசனங்களுக்கிடையில் பேரிய கருத்து வித்தியாசம் இல்லை போதும், வினவகின்ற விதத்தில் வேறு பாடு உண்டு.

1. இந்தப் புத்தகங்கள் யாருக்குச் சொந்தம்?

2. யாருடைய புத்தகங்கள் அது?

பொதுவாக ஜேர்மன்மொழி பேசுபவர்கள் Wem gehören ..... என்றே கேட்க ஆரம்பியார்கள்.

Wessen என்பது யாருடையது என்ற கருத்தில் உள்ளது.

Wessen .. என்ப பாவிப்பது மிகவும் உயர்மட்டத்தில் பயன்படும் வார்த்தை. இது மிகவும் சிறப்பானது. எனவே இரண்டு வகையான மொழி நடைமுறைகளையும் தெரிந்து கொள்ள வேண்டும்.

1. Hier ist ein Buch.      இங்கே ஒரு புத்தகம் உள்ளது.

2. Es gehört Frau nathan.

அது திருமதி நாதனுக்குச் – சொந்தமானது.

3. Nein, es gehört mir nicht.

இல்லை, அது எனக்குச் – சொந்தமானதல்ல.

4. Es gehört Herrn Nathan.

அது திரு நாதனுக்கு – சொந்தமானது.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wem gehören die Gläser?

2. Wessen Gläser sind das?

3. Wessen Kind ist das?

- Wessen Hut sieht am besten aus?
- Störe mich nicht beim Essen.
- Es gehört mir.
- Wem gehört der Paß?
- Der Koffer gehört mir.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- யாருக்குச் சொந்தம் இந்த வீடு?
- யாருடைய சாரி அனுமதிப் பத்திரம் இது?
- யாருடைய மதைவி இவள்?
- யாருடைய படம் இது?
- யாருடைய மலி அழகானது?
- அது திடு நாதனுக்கு சொந்தமானது.
- இந்த பயணப் பய அவனுக்கு சொந்தமானது.
- இது எனக்கு சொந்தமானது அல்ல.

## Lektion 32

- Du kommst zu spät.\*
- Ich habe gedacht, es ist erst zehn Uhr.
- Du hast unrecht, es ist schon elf Uhr.  
Jetzt haben wir nur noch zwei Stunden  
Zeit zum lernen, weil du so spät gekommen bist.
- Aber jetzt haben wir lange genug diskutiert, fangen wir an.\*

### தமிழாக்கம்

#### பாடம் 32

- நீ தாமதமாக வருகிறார்.
- இப்பொழுது 10 மணி என்ற நான் நினைக்கு விட்டேன்.
- நீ சொல்வது சரியல்ல, இப்பொழுது நேரம் 11 மணி ஆகிவிட்டது.  
நாங்கள் படிப்பதற்கு இன்னும் 2 மணிநேரம் தான் உள்ளது.  
ஏனெனில், நீ அவ்வளவு தாமதமாக வந்திருக்கிறாய்.
- ஆனால் இப்பொழுது நாங்கள் போதியவை நேரம்

விவாதித்துவிட்டோம். நாங்கள் ஆரம்பிப்போம்.

### குறிப்பு

பாடம் 32 இல் erst, nur, weil ஆகிய சொற்களைப் பார்த்தோம். வசன அமைப்பில் இவற்றின் பயன் குறித்து தெளிவாக அறியவேண்டும்.

Es ist erst drei Uhr.

இப்பொழுது நேரம் 3 மணி தான் என்பதாகும். நான் நான்கு ஆகிவிட்டிருக்கலாம் என நினைத்தேன். ஆனால் இப்பொழுது நேரம் 3 மணி தான். எதிர் பார்த்த நேரத்தைவிட மணி குறைவாக இருக்கும்போதுநச்சவ என்ற சொல்லப்பட்டிர்கு வருகிறது.

Ich arbeite erst 3 Tage.

நான் 3 நாட்களாக வேலை செய்கின்றேன்.

இதுவரை 3 நாட்கள் தான் வேலை செய்கின்றேன்.

Morgen treffen wir uns wieder, aber ich komme erst um 11 Uhr.

வழிமயாக 10 மணிக்கு வரும் ஒருவர் 11 மணிக்குத் தான் வருவேன் எனக் கூறும்போதும் erst என்ற சொல்லாவதைக்கு வருகிறது. காலையில் மீண்டும் நாங்கள் சந்திப்போம். ஆனால் நான் 11 மணிக்குத் தான் வருவேன். எனவே erst என்பது நேரத்தைன் சம்பந்தப்பட்டது. அது ஒய்பீட்டுடன் நேரத்தைச் சொல்லவும் யென்படுகிறது.பொருள்படியும் மாத்திரம், அல்லது, மட்டும் என்ற கருத்தைக் கொண்டுள்ளது.

Wir haben nur noch 1 Stunde.

எங்களுக்கு இன்னும் 1 மணி நேரம் மட்டும் உள்ளது.

Ich arbeite nur 3 Tage.

Ich arbeite erst 3 Tage.

இவ் இரு வசனங்களின் தமிழாக்கங்களைக் கவனியுக்கள். நான் 3 நாட்கள் மட்டும் வேலை செய்கின்றேன். நான் 3 நாட்களாகத் தான் வேலை செய்கின்றேன். முதல் வசனத்தில் 3 நாட்கள் வரை என்ற கருத்தும், இரண்டாவது வசனத்தில் இதுவரை 3 நாட்களாகத் தான் என்ற கருத்தும் தெரிகிறது. மூன்றட இதுவரைனில் என்ற கருத்தை உடையது. கருணாமயாக என்ற கருத்திலும் சில சந்திப்பங்களில் வரும். ஜேர்மன் வசனத்திலே; weil என்பது ஆரம்பத்திலும் அல் வசனத்தின் விளைச் சொல்லனது இருநியிலும் வரும். கீழ்வரும் வசனத்தையும் அதன் தமிழாக்கத்தையும் கவனிக்குவர். Weil ich einen Fehler gemacht habe. ஏனெனில் நான் ஒரு தவறு செய்துவிட்டேன். போதுவாக இறந்தால் விளை முற்றுக்கள் ge என்ற

வடித்துக்கணு வி ஆர்ப்பாகும். gedacht, gekommen இதே போன்ற இன்னும் பல சொற்கள் உள்ளது. வச வாம் நான்னில் diskutiert என்ற சொல்லைக் காலியிக்கள். இதில் ge என்ற இது எடுத்துக்கணும் இல்லாமலேயே இறந்தால் விவை முற்றுக் காலைப்படுத்துவது வன்று? பொதுவாக எல்லா மெயிக்கிளும் வேற்றுபோயிர் சொற்கள் சேர்வதுண்டு. இவற்றை நமிறில் நிசர் சொல் என அழைப்பார்கள். பொதுவாக நிசர் சொல் சேர்வது என்ற இது எடுத்துக்கணுடன் ஆர்ப்பாவதில்லை. ஏனெனில் அவை உண்ணொயான ஜேர்மன் சொல் அல்ல. diskutiert என்ற சொல் இலத்தீன் மெயிலிடுந்து ஜேர்மன் மெயிக்கு வந்து பேர்ந்துவர்து. passieren என்று das ist passiert என இறந்தால் வாடவில் வருகிறது. இதே போன்று spazieren என்று spaziert என இறந்தாலத்தில் மாறுகிறது. இந்தகைய மாற்றங்களை நன்று அவதானித்து நெரிந்து கொள்ள வேண்டும்.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich habe nur drei Hemden.
2. Wir haben nur noch vier Stunden.
3. Ich habe nur einen Brief geschrieben.
4. Ich habe noch drei Tage.
5. Es ist erst neun Uhr.
6. Es ist schon spät.
7. Ich rufe morgen an.
8. Haben Sie schon angerufen?

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நீங்கள் தாமதமாக வருகிறீர்கள்.
2. இப்பொழுது நேரம் ஏழு மணி தான்.
3. ஏனெனில், அவர் கூவியாக இருக்கிறார்.
4. இன்னும் நான்கு தட்டவைகள் மட்டும்.
5. எனக்கு இன்னும் 5 நாட்கள் விடுமுறை உள்ளது.
6. நீ ஒரு கடிதம் எழுதிவிட்டாயா?
7. நாங்கள் இப்பொழுது நேரம் மூன்று மணி என நினைத்து விட்டோம்.
8. ஏனெனில் எங்களிடம் கைக்கடிகாரம் இல்லை.

## Lektion 33

1. Können Sie mir sagen, woher dieser Zug kommt?
2. Der Zug, der jetzt eingefahren ist, kommt aus Köln.
3. Und wohin fährt dieser Zug?
4. Er fährt nach München.
5. Dankeschön, ich habe schon zweimal nach dem Zug gefragt, und niemand wußte es.  
Aber so etwas muß man doch wissen.\*

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 33

1. எங்கிருந்து இந்தப்புதையிரதம் வருகிறது என் நீங்கள் எனக்கு சொல்ல முடியுமா?
2. இப்பொழுது வந்து சேர்ந்த அந்தப் புதையிரதம் கோவோனில் இருந்து வருகிறது.
3. என்கே இந்தப் புதையிரதம் போகின்றது?
4. அது முன்சலுக்கு போகிறது.
5. மிகவும் நன்றி. புதையிரதம் பற்றி இரு தட்டவைகள் நான் கேட்டுவிட்டேன். ஒருவருக்கும் தெரியாது. ஆனால், ஒவ்வொருவருக்கும் கொஞ்சம் கட்டாயமாக தெரிய வேண்டும்.

### குறிப்பு

Woher kommen Sie?  
Wo kommen Sie hier?

இவ்விரு கேள்விகளும் வித்தியாசமான பதில்களைக் கொண்டிருக்கின்றன. முதல் கேள்வியின் உண்மையான கருத்து நீங்கள் எங்கிருந்து வருகிறீர்கள் என்பது தான். ஆனால் உட்கருத்து நீங்கள் எந்த நாட்டிலிருந்து வருகிறீர்கள் என்பது தான். இரண்டாவது கேள்வி மிகவும் மேலோட்டமானது இப்பொழுது எங்கிருந்து வருகிறீர்கள்? என்பதாகும். இவ்விரு கேள்விகளையும் சரியாக புரிந்து கொள்ள வேண்டும். Woher என்பது என்கே போகின்றாய் என்ற கேள்வியில் எங்கு நோக்கி என்ற கருத்தைத் தருகின்றது.

Wohin gehst du?

Wo gehst du hin?

இவ்விரு கேள்விகளும் சற்று வித்தியாசமான நோக்கில் கேட்கப்படுகின்றன. முதற் கேள்வி மிகவும் மேலேட்டமானது.

பொதுவாக கேட்கப்படுவது எங்கே நீ போகின்றாய்? ஆனால் இரண்டாவது கேள்வி நேருடியாக எங்கே நோக்கிப் போகின்றாய் என்பதை சரியாக தெரிந்து கொள்ள கேட்கப் படுவதாகும். குறிப்பாக எவ்விட த்துக்கு நீ போகின்றாய்? என்பதாகும்.

நான் வாசிக்கின்ற அந்தப் புத்தகம் ஆர்வாம் தரக் கூடியது. நீ பார்க்கின்ற அந்தப் பெண் ஒரு மருத்துவத் தாதி. இவ் இரு வசனங்களையும் நன்கு அவதானிப்பார்கள். அந்தப்புத்தகம் அந்தப்பெண். ஏற்கனவே தெரிந்த ஒன்றை திரும்புவும் கூறும் போது தமிழில் அந்த ..... என்று கூறுகின்றோம். அதே போன்று தான் இந்த வசனங்கள். இரண்டாவது வசனம் முதலாவது வசனத்தையே கூட்டிக்காட்டுகின்றது. ஒரே விடப்பத்தையே மீண்டும் இரண்டாது பகுதி கூட்டிக்காட்டுகின்றது.

Das Buch, das ich lese, ist interessant.

நான் வாசிக்கின்ற அந்தப்புத்தகம் ஆர்வாம் தரக் கூடியது இதில் புத்தகம் ஒன்றன்பால். எனவே கூட்டிடடச்சொல் Das என்று உள்ளது. அதே யெள் என்ற கூட்டிடடச்சொல் மட்டும் மீண்டும் குறிப்பிடப்பட்டு வசனம் இணைகிறது. அந்தப் புத்தகம் என்பது தனியாகவும். நான் வாசிப்பது ஆர்வாம் தரக்கூடியது என்பது தனியாகவும் உள்ளது. இவ் இரு வசனங்களையும் யெள் என்பது இணைத்து விடுகிறது. அடுத்த உதாரணத்தைக் கவனிப்பார்கள்.

Die Frau, die du siehst, ist eine

Krankenschwester.

Frau பெண்பால். எனவே die Frau என்கின்றோம். அந்தப் பெண், நீ பார்க்கின்றவார் ஒரு மருத்துவதாதி. இதை இணைப்பதற்கு die என்ற கூட்டிடடச்சொல் தேவைப்படுகின்றது. ஏனெனில் Frau (பெண்) பெண்பாலாக இருப்பதால் பெண்பாலுக்குரிய கூட்டிடடச்சொல் மூலமே இணைக்கவேண்டும். Der Mann, der jetzt kommt, ist alt. இதிலும் மனிதன் ஆண்பால். எனவே der என்ற கூட்டிடடச்சொல் வசனத்தை இணைக்க உதவகின்றது. இப்போதும் வருகின்ற அந்த மனிதன் முழியவர். இனி Man என்ற சொல் பற்றித் தெரிந்து கொள்வோம். இதன் கருத்து ஒவ்வொருவரும் (அனைவரும்) என்பதாகும்.

Das Wetter ist schön, man kann es sehen.

வானிலை நன்றாக உள்ளது. அனைவரும் பார்க்கலாம்.

Man spricht hier Tamil.

இங்கு அனைவரும் தமிழ் பேசுகிறார்கள்.

Das tut man nicht.

இங்குவரும் (எவரும்) செய்யுமாட்டார்கள்.

Das kann man sagen.

எவரும் அப்படிக் கூறலாம். அல்லது நீங்கள் அப்படிக் கூறலாம்.

மேற்க் கூறப்பட்ட நான்கு உதாரண வசனங்களையும்

கருத்துக்களையும் அவதானித்தால் man என்று என்ன?

என்று புலனாகும். பேச்கவழக்கில் உள்ள சோற்தோட்டார்களை

பிறமோறிக்கு கொண்டுவருவது மிகச் சிரமானது. இதை நான்காவது

வசனம் உணர்த்துகிறது. ஒருவர் கூறுகின்ற விடயத்தை நீங்கள்

ஆலோசிக்கின்றபோது Das kann man sagen எனக் கூறலாம்.

இதில் வருகின்ற man என்ற சொல்லில் ஒரு மாத்திரம் உள்ளது

என்பதை தவறாது கவனிக்கவும்.

இனி mal என்ற சொற்பிரியோகம் பற்றிக் கவனிப்போம்.

இதை தமிழில் தடவை அல்லது முறை என்கின்றோம்.

Einmal ஒரு தடவை, nochmal இன்னுமொரு தடவை.

Wievielmal? எத்தனை தடவை?

Sie hat mehrmals angerufen.

அவள் பல தடவை நோலைபேசியில் அழைத்துவிட்டார்.

Ich habe zweimal gefragt.

நான் இரு தடவை கேட்டுவிட்டேன்.

Noch einmal, bitte.

தயவுசெய்து மீண்டும் ஒரு தடவை.

இறுதியாக nach பற்றிக் கவனிப்போம்.

Nach பல இடங்களில் வெள்வேறான கருத்துக்களைக் கொண்டுள்ளது.

Nach என்பதன் பாலனைப்பற்றி ஏற்கனவே பாடம் 11 இல் படித்துள்ளோம்.

இப்போதும் வேறு ஒரு வழியில் பார் ப்போம்.

நான் வழி கேட்கின்றேன்.

Ich frage nach dem Weg.

நான் நேரம் கேட்கின்றேன்.

Ich frage nach der Uhrzeit.

நாம் ஒன்றை விசாரித்துக் கேட்டுத் தெரிந்து கொள்ளும்போது nach என்பது யப்படுகிறது. Nachfragen என்றால் கேள் அல்லது விசாரி என்பதாகும். இந்த nachfragen தான் இங்கு இடம் வலமாக மாறி வசனத்தில் வருகிறது. நேட்டர்ஸ் சியான பயிற்சியின் மூலம் தேவேப்பேறலாம்.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Woher kommst du?
2. Der Mann, der jetzt kommt, ist Arzt.
3. Man spricht hier deutsch.
4. Das tut man nicht.
5. Ich habe zweimal gefragt.
6. Ich frage nach der Uhrzeit.
7. Wie oft fragst du mich?
8. Noch einmal bitte!

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. இப்போது எங்கிருந்து வருகிறீர்கள்?
2. இப்போது எங்கே போய்க் கொண்டிருக்கிறாய்?
3. இன்னும் இரு தடவைகள்.
4. இது தான் கடைசித் தடவை.
5. நீ மூன்று தடவை கேட்டுவிட்டாய்.
6. நீங்கள் பார்க்கின்ற அந்தப் பேண் ஒரு நடிகை.
7. முந்தோட்டம் அழகாக இருக்கின்றது. எல்லோரும் (ஓவ்வொருவரும்) பார்க்க முடிகிறது.
8. இங்கு எல்லோரும் தமிழ் பேசுவார்கள்.

## Lektion 34

1. Hast du gestern Nathan besucht?  
Er hat eine Party gegeben.
2. Ich habe es versucht, aber ich konnte nicht kommen.
3. Ich hoffe, du wirst kommen, wenn ich  
Geburtstag habe.
4. Ich habe schon daran gedacht, aber  
es wird schwierig werden.\*
5. Du wirst aber immer nachlässiger.\*
6. Ich werde mich bessern.

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 34

1. நேற்று நாதனிடம் போனாயா?
- அவன் ஒரு விருந்து கொடுத்தான்.
2. நான் அதற்கு முயற்சி செய்தேன். ஆனால் நான் வர முடியவில்லை.
3. எனக்கு மின்த தினம் வரும்போது நீ வருவாய் என நான் நம்புகின்றேன்.
4. நான் அது பற்றி ஏற்கனவே யோசித்தேன். ஆனால் அது சிரமமாக உள்ளது.
5. ஆனால், நீ எப்போதும் அக்கறையில்லாதவன்.
6. நான் திருந்துகின்றேன்.

## குறிப்பு

இந்தப் பாடத்தில் எதிர்காலம் பற்றி தெரிந்து கொள்ளோம். ஆங்கிலம் போலவே ஜேர்மன்மொழியில் துணைவினை எதிர்காலத்தை உணர்த்த உதவுகின்றது. தமிழில் துணைவினை இல்லை. இந்தச் சிறிய அட்டவணையைக் கவனியுங்கள்.

Ich werde singen	நான் பாடுவேன்.
Du wirst singen	நீ பாடுவாய்.
Sie werden singen	நீங்கள் பாடுவீர்கள் (ஒருமை)
Er wird singen	அவன் பாடுவான்.
Sie wird singen	அவள் பாடுவாள்.
Wir werden singen	நாங்கள் பாடுவோம்.
ihr werdet singen	நீங்கள் பாடுவீர்கள் (ஏன்பதன் பஸ்னை).
Sie werden singen	நீங்கள் பாடுவீர்கள் (பஸ்னை).
Sie werden singen	அவர்கள் பாடுவீர்கள்.

தடித்த ஏழத்தில் காணப்படும் சொற்களை நாம் துணை வினை என அழைக்கின்றோம். அவைதான் இங்கு எதிர்காலத்தை உணர்த்த உதவுகின்றன.

Ich singe	நான் பாடுகின்றேன்.
Ich werde singen.	நான் பாடுவேன்.

இந்த *werde* என்ற துணைவினையை வச்சுத்தில் சேர்ப்பதன் மூலம் எதிர்காலத்தில் செய்யப் போவதை உணர்த்தலாம். *Ich werde gehen* நான் போகப் போகின்றேன். எவோ மேற்கூறிய அட்டவணையில் உதாரணங்களாகத் தரப்பட்ட துணை

விவைகளை மனம்பாடும் செய்யுக்கள். அவை எவ்வாறு வசனத்தில் அமைப்பது என்றையும் தெரிந்து கொள்ளுங்கள். நாம் இதுவரை படித்த துலைவினையானது வேண்டும் என்ற கருத்திலும் வரும்.

**Ich werde gesund werden**

நான் குகமடைய வேண்டும்.

**Ich werde Arzt werden.**

நான் மருத்துவனாக வேண்டும். இவ்விரு வசனக்களையும் நன்கு கவனிப்புகள்.

நான் குகமடைய வேண்டும். என்போது? அடுத்த நிடத்தில். அதுவும் எதிர்காலமே அந்து என் வேண்டும் என்ற கருத்தும் வருகிறது. அடுத்த உதாரணத்தைக் கவனிப்புகள் நான் மருத்துவனாக வேண்டும். **werde** என்ற துலைவினையும் **werden** என்ற விவையும் ஒன்றே வசனத்தில் அமைக்கின்றது. ஏனெனில் இந்த வசனத்தைக் கூறுகின்ற நான் தற்போடுது மருத்துவன் அல்ல, எதிர்காலத்தில் தான் வரவேண்டும் என விரும்புகின்றேன். எனவே எதிர்காலத்தை உணர்த்த வரும் **werden** என்ற சொல்லும், வேண்டும் என்பதை உணர்த்த **werden** என்ற சொல்லும் தேவைப்படுகின்றது. பின்வருகின்ற உதாரணங்கள் மேலும் விளக்கமாக அமையும்.

1. Ich werde schlagen.

நான் அடிரபோன்.

2. Du wirst Richter werden.

நீ நீவதியாக வரவேண்டும்.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich werde nach Berlin gehen.

2. Wir werden anrufen.

3. Du wirst tanzen.

4. Ich werde Gutachter werden.

5. Er wird einkaufen.

6. Sie wird ärgerlich.

7. Wir werden Ärzte werden.

8. Ihr werdet nach München gehen.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நான் இலங்கைக்குப் போவேன்.

2. நான் எழுத்தாளாக வேண்டும்.
3. எனது மகன் பாட்கியாக வேண்டும்.
4. நாங்கள் நாளை வருவாம்.
5. அவர் மகிழ்ச்சியடைவார்.
6. எனது மகன் நாளைக்கு வருவான்.
7. அவன் கவிஞராக வேண்டும்.
8. தலைவர் தலைஞர் வருவார்.

## Lektion 35

1. In unserem Land wächst die Bevölkerung immer mehr.\*
2. Das Wachstum scheint kein Ende zu nehmen.\*
3. Immer mehr Kinder kommen zur Welt.
4. Die Entwicklung erschreckt uns,  
denn die Probleme werden immer größer.\*
5. Ein Problem folgt dem anderen.

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 35

1. எங்களுடைய நாட்டில் குடிசனத்தோகை மேலும் தோட்டிந்து அதிகரிக்கின்றது.
2. இந்த வளர்ச்சி முடிவுக்கு வருவதாகத் தோன்றவில்லை.
3. மேலும் கூடுதலாக உலகத்திற்கு பிள்ளைகள் வருகிறார்கள்.
4. இந்த வளர்ச்சி எங்களை அதிர்ச்சியடைவச் செய்கின்றது. பிரச்சனை மற்றொரு பிரச்சனையைத் தோட்டுகின்றது.

### குறிப்பு

இந்தப்பாத்தில் சில புதிய சொற்களையும் சிறப்புத்தோட்களையும் பார்ப்போம். **immer mehr, immer größer** என்ற சொற்களைப் பார்த்திர்கள். அவரது உடல்நிலை மேலும் தோட்டிந்து தேவில்லை. இதேபோன்று மேலும் சிறந்து மேலும் பேரிதாக மேல்நிலை சொற்கள் பாவகையில் உள்ளன. மேல்மேலும் ஏற்படுகின்ற மாற்றத்தையே **immer...** என்ற செய்தோட்டு விளக்குகின்றது. **scheint** என்பது தமிழில் தோன்று என்பதாகும். வழகம் உடனடியாக தீரும் என்று தோன்றவில்லை.

அமைநி திரும்பும் போல் தோன்றுகிறது.

Das wachstum scheint kein ende zu nehmen.

இந்த வளர்ச்சி முடிவுக்கு வருவதாகத் தோன்றவில்லை.

Er scheint ihr zu folgen.

அவன் அவனைத் தொடர்ந்துவதாகத் தோன்றுகிறது.

Das Kind மின்னை. Die Kinder மின்னைகள். er என்ற இரு எழுத்துக்கள்

சேருவதன் மூலம் டால் ஜேர்மன் சொற்கள் பண்மையாகவிடுகின்றன.

Kind - Kinder.

Buch - Bücher.

Huhn - Hühner.

Rind - Rinder.

Licht - Lichter.

இதேபோன்றுபல சொற்கள் உள்ளன. தேடிக் கற்றுக்கொள்ள வேண்டும். அடுத்து **folgt** என்ற சொல் பற்றி பார்ப்போம். தொடர் என்பதே இதன் தமிழ் கருத்து சீடன் குருவைத் தொடர்கிறான். போராளி தலைவனைத் தொடர்கிறான். **folgen** என்ற சொற்கொடர் எப்பொழுதும் அம் வேற்றுமை உருபு சேர்ந்த நிலையுடனே (dativ) வரும். Er folgt ihm. அவன் அவனைத் தொடர்கிறான். என்னைப் பின்தொடர முடியுமா? Kannst duப அதை **folgen**? இந்த **folgen** என்ற சொல் வினாச் சொல். இது பெயரடையாகவும் வரலாம். மின் தொடர்கின்ற மனிதன். மின் தொடர்கின்ற கேள்வி. மனிதன், கேள்வி என்பன பெயர்ச்சொற்கள். இவற்குறை விளக்க அவற்றிற்கு முன் சேர்ந்து வரும் சொல் பெயரடை. அல்லது பெயரேச்சம் எனப்படும். இது பற்றி விளக்கமாக பின்பு பார்ப்போம்.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Es regnet immer weniger.

2. Es scheint trocken zu werden.

3. Ich folge dem Auto.

4. Ich folge ihm.

5. Er verdient immer mehr.

6. Sie folgen mir.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அவன் அவனைத் தொடர்கிறார்.

2. அவன் அவனைத் தொடர்வதாகத் தோன்றவில்லை.

3. நாங்கள் தலைவரைத் தொடர்வோம்.

4. நாங்கள் மேலும் கூடுதலாக சேமிக்கின்றோம்.

5. வாழ்க்கைச் செலவு மேலும் உயர்கின்றது.

6. இந்தக் கதாநாயகன் மேலும் சிறந்து விளங்கிக் கோண்டிருக்கிறார்.

## Lektion 36

1. Die Ölrroräte reichen nur bis in das nächste Jahrhundert, wenn wir so weitermachen.\*
2. Es ist nötig, daß wir neue Energiequellen finden.\*
3. Hoffentlich finden wir etwas, das uns weiter hilft.
4. Das Öl, das in den arabischen Ländern vorhanden ist, reicht auch nicht mehr lange.\*
5. Manche Forscher sagen, daß es in der Antarktis noch Ölfelder gibt.\*

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 36

1. நாம் இவ்வாறு மேலும் தொடர்ந்தால், நிலையே வளமானது அடுத்த நாற்றாண்டு வரைக்கு மட்டுமே போதுமானது.
2. நாங்கள் புதிய பிரையருள் வளத்தைக் கண்டறிவது மிக முக்கியமானதாதும்.
3. எங்களுக்கு தொடர்ந்து உதவக்கூடிய வகையில் சிலவற்றை நம்பிக்கையாக கண்டுபிடிக்கலாம்.
4. அபு நாடுகளில் கிடைக்கப்பெறும் நிலையே கூட நீண்ட காலத்திற்கு போதுமானதாக இல்லை.
5. சில ஆய்வாளர்கள் தென்தருவைப் பகுதியில் நிலையே வயல்கள் உள்ளது என்று கூறுகிறார்கள்.

### குறிப்பு

ஏதொன் சொல்லின் பயன்யாடு பற்றிக் கவனிப்போம். இது இரு சூற்றுக்களை இணைக்கப் பயன்யடும். இரண்டாவது வசனத்தைக் கவனிக்கவும்.

1. Es ist nötig. இது முக்கியமானது.

## Lektion 37

### 2. Wir finden neue Energiequellen.

நாங்கள் புதிய எரிபொடிகள் வசந்தக் கண்டிகளின்றோம்.

இவ்விடு தனித்துவமான வசனங்களை இணைத்து ஒரு வசனத்தில் அமைப்பதற்கு இந்த **daß** இடை நடுவில் சேர்க்க வேண்டும். ஜந்தாவது வசனத்தையும் கவனிப்பக்கள்.

1. சில ஆய்வாளர்கள் சொல்கிறார்கள்
2. நென்றுருவப் பகுதியில் நிலநீர் வயல்கள் உள்ளது

இந்த ஒரு வசனங்களையும் இணைக்க **daß** இடையே வருகிறது. இதன் மூலம் இரு வசனங்களும் ஒரே வசனமாகிறது. பாடம் 33 இல் உள்ள விளக்கம் இங்கு போந்தாது. ஏனெனில் இங்கு சொல்லப்படுகின்ற வசனத்தின் முதற்பகுதி இறுதிப் பகுதியுடன் எந்தத் தொடர்பும் கொள்ளவில்லை. அடுத்து **bis** (வரை) என்ற சொல் யென்றும் விடம் குறித்து கவனிப்போம். துழில் வரை என்று கூறுவதற்கு சமானது. நான்கள் வரை **bis morgen**, பிரான்பேட் வரை **bis Frankfurt** இவ் இரண்டு உதாரணங்கள் காலத்தையும் (இடத்தையும்) காட்டுகின்றன. முதலாம் வசனத்தில் அடுத்த நூற்றாண்டு வரை என்பதை **bis** என்று சொல் விளக்குகிறது.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Der Mann hat mir gesagt, daß er ein Buchhalter ist.
2. Sie hat geschen, daß das Kind weint.
3. Der Zeuge eins hat gesehen, daß sie es taten.
4. Der Zug fährt bis Köln und zurück nach Kleve.
5. Wir werden bis Köln fahren.
6. Wegen Ostern haben wir bis 9.4.95 geschlossen.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நான் கோழும்பு வரை போவேன்.
2. நான் பத்து மணி வரை வேலை செய்வேன்.
3. குழந்தை விளையாடுவதை நான் பார்க்கின்றேன்.
4. தாவர உணவு நல்லது என்று மருத்துவர்கள் கூறுகிறார்கள்.
5. புது வருடத்தை முன்னிட்டு 3.1.96 வரை மூடப்பட்டுள்ளது.
6. அவர் போவதை நான் பார்க்கின்றேன்.

1. Es ist kalt geworden.

2. Bald ist Weihnachten.

3. Wir stellen den Weihnachtsbaum auf den Tisch.

4. Wir legen die Geschenke unter den Baum.

5. Wir setzen die Schüsseln auf den Tisch.

6. Wir stellen uns um den Weihnachtsbaum.

Da stehen wir und singen.

7. Dann setzen wir uns an den Tisch.

**Wir sitzen in einer gemütlichen Runde.\***

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 37

1. குளிர் வந்துவிட்டது.

2. விழுவில் பானை பிறப்பு.

3. நாங்கள் மேசைக்கு மேல் கிறிஸ்மஸ் மரம் வைக்கின்றோம்.

4. நாங்கள் மற்றின்கு கீழ் அன்பவிப்புகளை வைக்கின்றோம்.

5. நாங்கள் மேசைக்கு மேல் தட்டுக்களை வைக்கின்றோம்.

6. நாங்கள் கிறிஸ்மஸ் மரத்தைச் சுற்றி நிற்கப் போகின்றோம்.

7. மின், நாங்கள் மேசையைச் சுற்றி இருக்கப் போகின்றோம்.

நாங்கள் மகிழ்ச்சிகரமானதோரு வட்டத்தில் இருக்கின்றோம்.

### குறிப்பு

werden என்ற சொல்லின் இறந்தகாலவடிவமே geworden ஆகும்.

werden என்ற சொல்லின் யென்பது குறித்து பாடம் 34 இல்பார்த்தோம்.

குளிர்காலமாகவிட்டது. இப்பொழுது இருண்டுவிட்டது. தற்சமயம் குறிராகவிட்டது.

இதை உணர்த்த �geworden என்ற சொல் யென்படுகிறது. Er ist Arzt geworden. அவன் மருத்துவாளாகவிட்டான். இந்த வசனத்தில் ist என்ற நிகழ்கால ஒருமைக்குறிய விளைச்சொல்லும். ஆகவிட்டான் என்பதைக் குறிக்கும் இறந்தகால விளைமுறையும் காணப்படுகிறது. இப்பொழுது அவர் மருத்துவர் நிகழ்காலம் எனவே ist எனெனில் அவர் என்பது ஒரு மனிதன்.

ஒடுமைக்குரிய வினா இரும். இருவாக இருந்தங் sind. ஆகவிட்டான், ஆகவிட்டார், ஆகவிட்டார்கள், ஆகவிட்டார்கள், ஆகவிட்டது என்னாலே இந் geworden என்ற சொல்லுவதும் கூறிவிடலாம்.

Sie sind dick geworden in diesem Winter.

நீங்கள் இந்தக் குளிர்காலத்தில் படுத்துவிட்டார்கள்.

1. Er wird Arzt werden.

அவன் மருத்துவாக வேண்டும்.

2. Er ist Arzt geworden.

அவன் மருத்துவாகவிட்டான்.

இவ்விடு வசனங்களையும் நன்கு கவனியுங்கள். werden என்பதன் இறந்தகால வடிவம் geworden என்பதை உடனே புரிந்துகொள்ளவிர்கள். ஆங்கிலத்தில் shall யான்படுவதுபோல எதிர்காலத்தைக் குறிக்க விடுக்கூடிய வாய்ப்பு விடுக்கூடியது. werden என்ற ஒரு சொல் இடு கருத்துக்களைத் தரும் என்பதை பாடம் 34 இல் படித்தோம். பாடம் 34 ஜி மீண்டும் ஓம்பிட்டுப் பார்க்கவும். இனி இப்பாடத்தில் யான்படுத்தப்பட்ட சில சொற்களைக் கவனிப்போம். legen, setzen, stellen. இம் மூன்று சொற்களினாலும் கருத்துக்களை நன்கு தெளிவாக அறியவேண்டும். legen என்பது வை, போடு என்பதாகும். ஆனால் stellen என்பது நேராக நிமித்தி அதற்குப் பூரியில் வைக்கவேண்டும். எனவே தான்வசனம் 3 இல் மேசைக்குமேல் மரத்தை வை என்பதற்கு இந்தச் சொல் யான்பட்டது. setzen என்பது ஒரு போருளுக்குரிய முறையில் சரியாக வை என்பதாகும்.

(A) auf den Tisch என்பதற்கும்.

(B) auf dem Tisch என்பதற்கும் பாரிய வேறுபாடு உண்டு.

auf dem Tisch என்பது மேசைக்கு மேல் என்பதாகும்.

ஆனால் auf den Tisch என்பது தற்போடுது மேசையை நோக்கி போகிறீர்கள் அங்கே மேசைக்கு மேல் வைக்கிறீர்கள் அந்தச் சேயலை விளக்கப்பட்டுவருகிறது. மேசையை நோக்கி போய் மேசைக்கு மேல் என்ற செயல்பாட்டையே ஏ என்ற வசனம் உணர்த்துகிறது. இதேபோலவே பட்டின் den, dem ஆகியவற்றின் யான்பாட்டை பாடம் 17-19 இல் படித்திடுப்பிர்கள்.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich setze mich auf den Stuhl.

2. Er setzt sich auf den Stuhl.

3. Wir setzen uns auf die Stühle.

4. Er legt ein Buch auf den Kasten.

5. Es ist dunkel geworden.

6. Er ist Richter geworden.

### ஜோர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அவன் கட்டிலில் இருக்கப் போகிறாள்.

2. அவன் ஆரியையாகவிட்டான்.

3. நீங்கள் அரசியல்வாதியாகவிட்டார்கள்.

4. அது மாத்தில் அமரப் போகிறது.

5. நான் மாடகளாகி விட்டேன்.

6. அவன் விளக்கக் கேள்வி மேல் வைக்கிறாள்.

## Lektion 38

1. Vor einem halben Jahrhundert geschahen schreckliche Dinge in Europa.\*

2. Hast du schon von ihnen gehört?\*

3. Die Kämpfe begannen im Jahre 1939.

4. Die deutschen Truppen marschierten in Polen ein und begannen zu schießen.\*

5. Viele Soldaten sind gefallen.

6. Diese schrecklichen Ereignisse können niemandem gefallen.\*

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 38

1. அரை மூற்றாண்டுக்கு முன்னர் கொடுமையான சம்பவம் ஜோப்பாவில் நகர்ந்தது.

2. நீ அதைக் கேள்விப்பட்டாயா?

3. புத்தம் 1939 இல் ஆரம்பமானது.

4. ஜோர்மனிய படைகள் போலீஸ்திருள் படையேடுத்து கூட ஆரம்பித்தார்கள்.

- அதிக பல வீர்கள் டாக்தர்கள் இறந்துவிட்டார்கள்.
- இந்த கொடுமையான நிகழ்ச்சி ஒருவருக்கும் விருப்பமில்லை.

## குறிப்பு

Vor என்றதை முன் | அல்லது முன்னர் எனத் தமிழில் கூறலாம். அரை நாற்றாண்டுக்கு முன்னர் என்றதை Vor einem halben Jahrhundert என ஜேர்மன்மோரியில் கூறுகின்றோம்.

1. Vor einer Woche ஒரு வாரத்திற்கு முன்னர்.
2. Vor dem Winter குளிர்காலத்திற்கு முன்பு எனக் கூறலாம்.

அதேது gefallen என்ற சொல் பற்றிக் கவனிப்போம். மின்னாலும் மூன்று ஜேர்மன் வசனங்களையும் அதற்குமிய தமிழக்கங்களையும் கவனிக்கவார்.

1. Es hat mir gefallen.  
எனக்கு அது விடுப்பமாக உள்ளது.
2. Er ist hingefallen.  
அவன் விழுந்துவிட்டான்.
3. Der Soldat ist im Krieg gefallen.  
நடை வீரன் டாக்தர்களில் இறந்துவிட்டான்.

தட்டத் தட்டத்தில் துர்ப்பட்ட மூன்று வினங்முறைகளும் வேல்வேறு கருத்துக்களைக் கொண்டுள்ள போதிலும் ஜேர்மன்மோரியில் gefallen என்ற ஒரு சொல் மூலமே விளங்கப்பட்டு விட்டது. எனவே gefallen என்ற ஒரு சொல் 3 வேறுபட்ட கடுத்துக்களில் வரவாக் அமைக்கப் பயன்படும்.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Vor zwei Tagen bin ich gekommen.
2. Vor einer Woche habe ich geschrieben.
3. Der Film hat um 17 Uhr begonnen.
4. Vor einem Monat begann ich zu studieren.
5. Es hat ihm gefallen.
6. Es hat ihr gefallen.

7. Er hat ihm gefallen.
8. Sie sind hingefallen.

## ஜேர்மன் மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அது ஒரு வருடத்திற்கு முன்பு நடந்தது.
2. 50 வருடங்களுக்கு முன்னர் யுத்தம் நடந்தது.
3. கதந்திரத்திற்கு முன்னர்.
4. அவனுக்கு அது பிடித்துக்கொண்டது.
5. குழந்தை விழுந்துவிட்டது.
6. தாயநி யுத்தத்தில் இறந்துவிட்டார்.
7. கலைவிழா இப்பொழுது ஆரம்பமாகிவிட்டது.

## Lektion 39

1. Verhandlungen über den Frieden haben angefangen.\*
2. Die Diplomaten trafen sich in Genf und fingen an zu sprechen.
3. Sie sagten, die feindlichen Parteien sollten Vorschläge machen.\*
4. Sie dürfen nicht mehr lange warten.
5. Morgen verhandeln sie weiter.

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 39

1. சமாதானம் பற்றிய இணக்கப் பேச்கவார்த்தை ஆரம்பமாகியது.
2. இராஜதந்திரிகள் ஜேனிவாவில் சந்தித்துப் பேச ஆரம்பித்துள்ளார்கள்.
3. எதிர்தாப்புக்கட்சிகள், ஆலோசனைகளை முன்வைக்க வேண்டுமென அவர்கள் கூறினார்கள்.
4. அவர்கள் நீண்டாலம் காத்திருக்கமாட்டார்கள்.
5. அவர்கள் நானை இணக்கப் பேச்கவார்த்தையைத் தொடர்வார்கள்.

## குறிப்பு

பாடம் 39 இல்; **dürfen, sollten** ஆகிய துணைவினைகளைப் பற்றி அறிவோம். Darf ich gehen? நான் போகலாமா? Du darfst nichts tun. நீ செய்யக்கூடாது.

இவ்விரு வசனங்களையும் கவனியுங்கள். உறுதியாகக் கட்டாயப்படுத்தப்படாமல் இந்த துணைவிலைச் சொற்கள் கணமிழ்நின்றன. நீங்கள் ஒன்றைப் பணிவாக கேட்கும்போது செய்யலாமா? எனக் கேட்பது வழக்கம். இந்த வகையிலேயே darf என்ற துணைவினை அமைக்கிறது. *Darf ich gehen?*? நான் போகலாமா? ஆனால் இந்த *darf* என்பது எவ்வாறு தன்மை, முன்னிலை, படர்க்கையில் மாற்றம் அடைகிறன என்பதை கீழ்வரும் அட்டவணைவிளக்குகின்றன.

Ich darf

Du darfst

Sie dürfen

Er darf

Es darf

Sie darf

Wir dürfen

Ihr dürft

Sie dürfen

அடுத்து **sollen** என்ற துணைவினை குறித்துத் தெரிந்துகொள்வோம். *Ich soll gehen.* நான் போகவேண்டும். பொதுவாக இது கட்டாயப்படுத்தப்பட்ட குறிலைகளில் பயன்படும். நான் போகவேண்டும். இது எனது விரும்பியாயல்ல, ஆனால் நான் போகவேண்டுமிருக்கிறது. *Wir sollen gehen.* நாங்கள் போகவேண்டும். *Soll* என்ற துணைவினையானது எவ்வாறு தன்மை, முன்னிலை படர்க்கை ஆகியவற்றில் மாற்றம் அடைகிறன என்பதை கீழ்வரும் அட்டவணை தெரிவித்துகின்றது.

Ich soll

Du sollst

Sie sollen

Er soll

Sie soll

Es soll

Wir sollen

Ihr sollt

Sie sollen

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wir sind gerade angefangen zu lernen.

2. Der Film hat angefangen.

3. Ich traf meinen Bruder.

4. Die Politiker trafen ihre Partner.

5. Wir sollen nach München gehen.

6. Dürfen wir das machen?

7. Wir sollen nichts tun.

### ஜேர்மன் மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நீங்கள் போகலாம்.

2. நாங்கள் வேலை செய்யவேண்டும்.

3. பிரதமி வெளிநாட்டுமைச்சரைச் சந்தித்தார்.

4. இந்த நிகழ்ச்சி தொடங்கிவிட்டது.

5. யுத்தம் மீண்டும் ஆரம்பித்துவிட்டது.

6. தலைவர் யுத்தம் பற்றிச் சொன்னார்.

7. அவன் அவளைச் சந்தித்தான்.

## Lektion 40

1. Jedes Land ist anders.

2. Indien hat ein anderes Klima als Deutschland.\*

3. Es ist gut, andere Länder kennenzulernen und nicht nur das eigene.\*

4. Das andere muß nicht fremd bleiben.

5. Das Andere muß nicht fremd bleiben.

6. Jedes zweite Jahr fahre ich ins Ausland.

7. Ich habe mir jetzt vorgenommen, jedes Jahr ins Ausland zu fahren.

8. Ich lasse kein Jahr vorbeigehen ohne Auslandaufenthalt.\*

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 40

1. ஒவ்வொரு நாடும் வித்தியாசமானது.

2. இந்தியா, ஜேர்மனியை விட வேறுபாடான காலநிலையைக் கொண்டுள்ளது.

3. சொந்த நடத்தை மட்டுமல்ல, வேறு நாடுகளையும் அறிந்து கொள்ளுதல் நன்று.
4. ஏனையவை அங்கியமாக இருக்க வேண்டியதில்லை.
5. ஏனைய அனைத்தும் அங்கியமாக இருக்க வேண்டியதில்லை.
6. இரு வருடங்களுக்கு ஒருந்தடவை நான் வெளிநாடுகளுக்குச் செல்கின்றேன்.
7. நான் இப்பொழுது ஒவ்வொரு வகுடமும் வெளிநாடு செல்வதோன் மனம்மாறியுள்ளேன்.
8. நான் வெளிநாட்டில் நங்காமல் ஒருவருடத்தையும் தவற விடப்போவதில்லை.

## குறிப்பு

jeder என்ற சொல் பற்றித் தெரிந்துகொள்வோம். இதைத் தமிழில் ஒவ்வொரு என அழைக்கப்படுகிறது. Jeder zweite Raucher. புதைப்பிடிப்பாவர்களில் இரண்டிலொருக்கு ஒருவர். ஒவ்வொரு இரண்டிலொருக்கு ஒருவர் என்பதாகும். Jedes Land. ஒவ்வொரு நாடும்; Jeden Sonntag. ஒவ்வொரு ஞாயிறும்களவே jede என்ற சொல் பால்வேறுநாடுகளுக்கு ஏற்ப உட்குப் பேரும்போது திரிப்படகின்றன. vorbeigehen என்பது தவறவிடுதல் என்பதாகும். எட்டாவது வசத்தைக் கவனிக்கவும். 4 வது. 5 வது வசனங்களைக் கவனிக்கவும். இருவாயங்களுக்கிணாமல் கடுத்தில் வேறுபாடு உள்ளது. ஆனால்; andere என்ற சொல்லில் மட்டும் முதல் எழுத்தான a மட்டும் சிறிதாகவும். பெரிதாகவும் எழுதப்பட்டிருக்கும். Andere என பெரிய எழுத்துன் ஆரம்பமாகும் (கெவது வசனம்) சொல் பெயர்ச் சொல் ஆகும். kennenzulernen. அறிந்துகொள். Vorgenommen. மனம் மாற்று. வேறு முடிவை எடு. Wir haben uns vorgenommen, nochmal ins Ausland zu fahren. நாங்கள் மீண்டும் ஒருந்தடவை வெளிநாடு செல்ல மனம்மாறியுள்ளோம்.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Jeder zweite Raucher hat eine Lungenkrankheit.
2. Ich lasse keine Chance aus, andere kennenzulernen.
3. Er lässt keine Möglichkeit vorbeigehen, andere Länder zu besuchen.
4. Jeden Sonntag gehe ich zur Kirche.
5. Jedes Land hat eine andere Kultur.
6. Er hat sich vorgenommen, wieder zur Arbeit zu gehen.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. ஒவ்வொரு மனிதனுக்கும் கனவு உள்ளது.
2. ஒவ்வொரு நாடும் வேறுபாடான கலைச் சார்த்தைக் கொண்டுள்ளது.
3. அவன் மீண்டும் பாடசாலைக்குச் செல்ல மனம் மாறிவிட்டான்.
4. பத்துப்பேருக்கு ஒருவர் பணம் கவத்திருக்கிறார்கள்.
5. மூன்றுப்பேருக்கு ஒருவர் ஏழை.
6. தயவுசெய்து நீ மற்ற நாடுகளையும் தெரிந்துகொள்.

## Lektion 41

1. In der Winterzeit fahren wir Ski.
2. Das ist ein schöner Sport.
3. Wir fahren den Berghang hinab.
4. Die Tannenbäume sind schneebeladen.\*
5. Die Wintersonne scheint.
6. Der Skifahrtliftstationsvorsteher ist freundlich.\*
7. Irgendeiner kommt zu spät.\*
8. Der Vorsteher lässt den Lift warten.\*

## தமிழாக்கம்

## பாடம் 41

1. நாங்கள் பளிக்காலத்தில் பளிச் சறுக்கி விளையாடுகின்றோம்.
2. ஆறு ஒரு ஆழான விளையாட்டு.
3. நாங்கள் மலைச் சாலில் கீழ்நோக்கிச் சறுக்குகின்றோம்.
4. ஊசியிலைக்காட்டு மரங்கள் பளிநிறைந்து காணப்படுகின்றன.
5. பளிக்காலச் சூரியன் பிரகாசிக்கின்றது.
6. பளிச் சறுக்கவுக்கான பார்ம்தூக்கும் நிலைய தலைமையாள் நட்பாக இருக்கிறார்.
7. யானோ ஒருவர் தாமதமாக வருகிறார்.
8. தலைமையாள் பார்ம்தூக்கியை நிறுத்தவிட்டு எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறார்.

## குறிப்பு

ஜேர்மன்மோழியில் ஏனைய மொழிகளை விட கூட்டுச் சொல் அதிகமாக உள்ளது. உத்தரவாயாக, பளிக்காலச் சூரியன் என்பதைப் பார்ப்போம். பஸி காலற் சூரியன் = பளிக்காலச் சூரியன் என்றே தமிழில் வருகிறது. ம் என்ற உயிர்மெய் யேழுத்துச் எனத் திரிபட்டீரது. ஆனால் ஜேர்மன்மோழியில் Winter + Sonne இவ்விரண்டு சோர்க்கழும் எதுவித திரியும் இல்லாமல் Wintersonne என மாறியிருக்கிறது. போதுவாக ஜேர்மன்மோழியில் சோர்கள் இணையும்போது திரிபட்டீரல்ல. 6 வது வசனத்தைக் கவனிப்போம். Ski + fahrt + lift + stations + vorsteher இந்த 5 சோர்க்கழும் திரிபட்டீயாமல் எதுவித இடைவெளியும் இல்லாமல் ஒரு தனிச் சொல்லாக வருகிறது. ஒன்றையோன்று சார்ந்து நிற்கும் பொயர்ச் சொர்கள் எழுதும்போது ஒன்றாக இணைந்து தனிச் சொல்லாகவே வரும். மேலும் சில உத்தரவாய்களைக் கவனிப்போம்.

Kriminalkommissar	குற்றக்கடுப்பு மேலதிகாரி.
Nachttischlampe	படுக்கை அறை விளக்கு.
Nationalfeiertag	தேசிய விடுமுறை.
Rechtswidrigkeit	சட்டவிரோதம்.
Regenwolke	மழைமேகம்.
Regenbogen	வானவில்.
Himmelsgabe	இறைகொடை.
Glaswolle	கண்ணாடி நார்

Oberschornsteinfegermeisterswitwe. புக்கோக்கி தூய்மைபடுத்தும் மேலாளரின் விதவை. **irgenddeiner.** யாரோ ஒருவர். இது நேடர்பான சில சோர்தோட்டர்களைக் கவனிப்போம்.

irgendwann	சில நேரம், எப்பொழுதாகிலும்.
irgendwas	எதோ.
irgendwelche	சிறிது, கொஞ்சம்.
irgendwer	யாரோ ஒருவர்.
irgendwie	எப்படியோ.
irgendwo	எங்கேயாகிலும், எங்கேயோ.
irgendwoher	எங்கிருந்தோ, எங்கேயோ இருந்து.
irgendwohin	எங்கேயோ.

## மேலும் சில வசனங்களைக் கவனிப்போம்

1. Er traf irgendeneinen im Markt.  
அவர் யாரையோ ஒருவரைச் சந்தையில் சந்தித்தார்.
2. Er hat irgendetwas gesagt. Aber ich habe es nicht gehört.  
அவர் ஏதோ சொன்னார். ஆனால் நான் கேட்கவில்லை.
3. Er hat irgendwelche Fragen.  
அவன் ஏதோ சிலவற்றைக் கேட்கின்றார்.
4. Er kommt irgendwann.  
அவர் எப்பொழுதாகிலும் வருவார்.
5. Er macht es irgendwie.  
அவன் எப்படியோ அதைச் செய்கின்றான்.
6. Er geht irgendwohin.  
அவன் எங்கேயோ போன்றான்.
7. Er hat irgendwo gekauft.  
அவன் எங்கேயோ இருந்து வாங்கவிட்டான்.

Irgendwo, Irgendwohin இரண்டிற்கும் கருத்துக்களில் வேறுபாடு உண்டு. 7 வது வசனத்தைக் கவனியுங்கள்.

அவன் எங்கேயோ இருந்து வாங்கவிட்டான் எங்கே என்பது தெரியாது. வசனம் 6 இல் அவன் எங்கேயோ போய்விட்டான் என்பதில் குறிப்பாக ஏதோ ஒரு இடத்திற்கு போய்விட்டான். ஆனால் எங்கு என்று தெரியாது. **hin** என்ற விகுதி காணப்படுகிறது. வசனம் 6 ஜி எப்படியும் கூற முடியும். **Irgendwo geht er hin.** இதில் **irgendwohin** என்ற ஒரு தனிச் சொல்லானது பகுதி விகுதியாகப் பிரிந்து **hin** என்ற சொல் இறுதியாகக் காணப்படுகிறது. இப்படியான மொழிமாக்கங்கள் சில வாரிக்கும் பயிற்சியில் தீர்ந்துவிடும். **irgendtein** என்பது யாரோ ஒருவர். அவர் ஆணா? பெண்ணா? என்பது தெரியாது. ஆனால் **irgendleine** என்றால் யாரோ ஒருக்கி என்பதாகும். **irgenddeiner** என்பது யாரோ ஒருவர் என்பதைக் குறிக்கும்.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wir spielen Fußball.
2. Die Eisbären fangen Fische.
3. Ich habe ein Wörterbuch gekauft.
4. Die Kinder spielen auf dem Kinderspielplatz.
5. Ich kaufe irgendein Buch.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நான் கூடைப்பத்து விளையாடுகின்றேன்.
2. நான் விளையாடுச் சாலான் கடைக்குப் போகின்றேன்.
3. குழந்தைகள் நகர்ப்புங்களாவில் விளையாடுகிறார்கள்.
4. அவர் பிரதான புகையிருத்திலையத்திற்குப் போகிறான்.
5. கடற்பறவைகள் நீந்துகின்றன.
6. அவர் ஒரு கணிதஅறிவியலாளர்.

## Lektion 42

1. Wir überlegen, wohin wir fahren.
2. Darauf denken wir lange nach.
3. Wir lassen uns Vorschläge machen.\*
4. Nirgendwo kann man uns sagen,  
welches Reiseziel für uns das beste ist.\*
5. Also werden wir würfeln.

### தமிழாக்கம்

#### பாடம் 42

1. நாங்கள் எங்கே போவதேன யோசிக்கின்றோம்.
2. நாங்கள் அதுபற்றி நீண்ட நேரம் சிந்திக்கின்றோம்.
3. நாங்கள் ஆலோசனைக்கு விடுகிறோம்.
4. ஏந்தச் சுற்றுலா மையம் சிற்றத்து என எங்களுக்குச் சொல்ல ஒரு இடத்திலும் ஆள் இல்லை.
5. அதனால் திருவளச்சீட்டு எடுப்போம்.

### குறிப்பு

überlegen என்பது யோசிக்கப்படாகும். இது தனிச் சொல்லாகும். பகுதி, விருதியாக

இச் சொல்லை இரண்டாகப்பிரித்து வசனம் அமைக்கமுடியாது. அடுத்து nиргендwo ( ஒரு இடத்திலும் ) என்பது பற்றி யோப்போம். வசனம் 4 ஜக் கவனிக்கவும். Sie war nirgendwo zu finden. ஒரு இடத்திலும் அவள் இல்லை. வேறு சில சொற்களையும் கவனியுங்கள். nиргендwoher - ஒரு இடத்திலிருந்தும். nиргендwohin - ஒரு இடத்திற்கும். Sie konnten die Bücher nirgendwoher bekommen. அவர்களுக்கு புத்தகங்கள் ஒரு இடத்திலிருந்தும் கிடைக்கவில்லை. Ich gehe nirgendwohin. நான் ஒரு இடத்திற்கும் போகவில்லை. also என்பது ஆகையால், எனவே என்ற கருத்துக்களில் வரும். வசனம் 5 ஜக் கவனிக்கவும். அதனால் திருவளச்சீட்டு எடுப்போம். also விளையடையாக உள்ளது. ஒருவர் பேசிக்கொண்டிருக்கும்போது பேசுகின்ற விடபதை நிறுத்தி ஒரு முடிவுக்கு அல்லது வேறு விடயத்திற்கு வரும்போதும் also எனக்கூறுவது வழக்கம். உதாரணமாக Also gute Nacht.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich konnte dich nirgendwo finden.
2. Ich denke über deinen Rat nach.
3. Ich überlege, was zu tun ist.
4. Ich lasse die Türe offen.
5. Welches Zimmer gefällt dir am besten?
6. Das Buch, das ich ihr gegeben habe.
7. Die Schule, die ich besuche.
8. Der Mann, den ich traf.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அவள் ஒரு இடத்திலும் அவனைச் சுந்திக்கவில்லை.
2. நாங்கள் ஒரு இடத்திலும் உள்ளைக் காணவில்லை.
3. நான் அதுபற்றி யோசிக்க வேண்டும்.
4. அந்த மலை நான் அவனுக்குச் கொடுத்தோம்.
5. அந்தக் குழந்தையை நாங்கள் சந்தித்தோம்.
6. அவள் அவனைப்பற்றி யோசிக்கின்றாள்.

## Lektion 43

1. Ich bin heute erkältet.\*
2. Was raten Sie mir?
3. Ich denke, Sie sollten zuhause beleiben.
4. Ich denke an die viele Arbeit, die ansteht.\*
5. Meinen Sie nicht, daß Ihre Gesundheit wichtiger ist?
6. Mein Job ist auch wichtig.
7. Er ist mir nicht egal.
8. In unserem kleinen Betrieb wird jeder gebraucht.\*

தமிழாக்கம்

### பாடம் 43

1. எனக்கு இன்று தடிமல்.
2. நீங்கள் என்ன ஆலோசனை சொல்கிறீர்கள்?
3. நீங்கள் வீட்டில் தங்கவேண்டும் என நான் நினைக்கின்றேன்.
4. நான் அதிக வேலைகள் செய்யப்படாமல் இருப்பதாக நினைக்கின்றேன்.
5. உங்களுடைய உடல்நலம் மிக முக்கியமானது என நீங்கள் நினைக்கவில்லை.
6. எனது வேலையும் முக்கியம்.
7. அது எனக்கு முக்கியம்.
8. எங்கள் சிறிய தொழிற்சாலையில் ஒவ்வொருவரும் பயன்பட வேண்டும்.

குறிப்பு

இந்தப்பாடத்தில் **denke**, **raten**, **egal** ஆகிய சொற்களைப் பார்த்தோம்.  
**denke** என்பது சிந்தி, யோசனைசெய் என்பதாகும். **Wir denken an dich.**:  
நாங்கள் உள்ளெனப்பற்றி யோசிக்கின்றோம்.

Meinen Sie das?

அப்படி என்னுகிறீர்களா?

**denken** என்பது யந்தளவில் சிந்திப்பதைக் குறிக்கும்.

**meinen** என்பது கருது அல்லது அபிப்பிராயப்படு என்பதாகும்.

இவ்வேறுபாட்டை நன்கு கவனிக்கவும். **rate** என்பது பல கருத்தில் வரக்கூடிய சொல். **Was raten Sie** அசை? நீங்கள் என்ன ஆலோசனை சொல்கிறீர்கள்? இதில் **raten** என்பது ஆலோசனை என்ற கருத்தில் வருகிறது. **Ich weiß es nicht**, aber ich **rate**. எனக்கு அது தெரியவில்லை. ஆனால் நான் ஊகிக்கின்றேன். இதில் **rate** என்பது ஊகி என்ற கருத்தில் வருகிறது. **egal** என்றால் பரவாயில்லை என்பதாகும். நீ என்ன சொன்னாலும் பரவாயில்லை. பொதுப்படுத்தவேண்டியதில்லை என்பதே இதன் உட்கருத்தாகும். **egal** என்பது பேச்க வழக்கிலும், எழுத்திலும் சரியானது. **Das macht nichts aus** என்றே கூறுவார்கள். இது மிகவும் சிறப்பானது.

தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Es ist mir egal.
2. Es ist mir egal, was du dem Chef sagen willst.
3. Ich rate dir, dieses Buch zu lesen.
4. Meinen Sie das?
5. Ich denke an dich.
6. Wir denken über unseren Urlaub nach.

ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. எங்களுக்கு அது பரவாயில்லை.
2. பரவாயில்லை, நானை வருகின்றேன்.
3. தயவுசெய்து அவனுக்கு ஆலோசனை கூறுக்கள்.
4. அளவின் அவனைப்பற்றி நினைக்கிறான்.
5. நான் எனது புத்தகம் பற்றி யோசிக்கின்றேன்.
6. நீ அப்படி நினைக்கிறாயா?

## Lektion 44

1. Wissen Sie, ob wir eintreten dürfen?\*
2. Mit wem haben Sie den Termin ausgemacht?
3. Wir haben keinen Termin.
4. Dann müssen Sie etwas warten.

5. Ich frage nach, ob heute ein Termin möglich ist.\*
6. Regen Sie sich darüber nicht auf.
- Soll ich Ihnen eine Zeitung bringen?
8. Dann können Sie etwas lesen.\*
9. Nein, dankeschön.
10. Ich will nicht lesen.

## தமிழகம்

### பாடம்

1. நான்கள் உள்ளே வரலாமா என உங்களுக்குத் தெரியுமா?
2. நீங்கள் யாருடன் சந்திப்பு நேரத்தை ஏற்படுத்தின்றீர்கள்?
3. எங்களுக்கு சந்திப்புநேரம் கிடையாது.
4. எனவே சிறிதுநேரம் காத்திருக்கவேண்டும்.
5. இன்று சந்திப்புக்கு சாத்தியம் உள்ளதா என நான் கேட்கின்றேன்.
6. நீங்கள் அதுற்குத் தடுப்பதையென்றாம்.
7. நான் உங்களுக்கு ஒரு பத்திரிகை கொண்டுவரவேண்டுமா?
8. நீங்கள் சிறிது வாசிக்க முடியும்.
9. இல்லை, மிகவும் நன்றி.
10. எனக்கு வாசிக்க விருப்பமில்லை.

\* உள்ளே வரலாம் அல்லது வரமுடியாது என்ற எந்த முடிவையும் எடுக்க முடியாத ஒருவரிடம். உள்ளே வரலாமா? ஆதுயற்றி மேலிடத்திற்கு ஆட்சேபனை இல்லையா? என்பதை பண்பாடாகக் கேட்க இப்படியான கேள்வி பயன்படுகிறது. ஒரு மொழியைக் கற்றும் போது அந்த மொழி பேசவீர்களின் பண்பாட்டையும் தெரிந்துகொள்வோம்.

## குறிப்பு

இந்தப்பாடத்தில் ob என்ற சொல் குறித்து கவனிப்போம். வருவாயா இல்லையா? அவன் பேசவாளா இல்லையா? இது போன்ற இரு பக்க முடிவுகளும் தெரியாத நிலையில் ob என்ற இடைச் சொல் ஜேர்மன்மொழியில் பயன்படுகிறது. 5 வது வசனத்தைக் கவனியுங்கள். சாத்தியம் உள்ளதா இல்லையா எனத்தெரியாத நிலையில் நான் கேட்கின்றேன் என வசனம் அமைகிறது. Ob du sagst oder nicht? நீ சொல்கிறாயா அல்லது இல்லையா? Ich weiß nicht, ob er kommt. அவன் வருகிறானா அல்லது இல்லையா என எனக்குத் தெரியாது.

எனவே ob என்பது இருபக்க முடிவுகளும் தெரியாத நிலையில் பயன்படுகிறது. அல்லது இல்லையா என்ற கடுத்தில் அமைகிறது. எழுதும்போது ob என்ற சொல் இடையில் வருமாயின் அதற்கு முன்னாக காற்பள்ளி அடையாளம் இடவேண்டும். **müssen, sollen, dürfen, möchten, können** போன்ற துவைவிளைகளின் பாவதையும் அவற்றிற்கான தமிழக்கங்களும் தரப்பட்டுள்ளன.

கஞ்சக்களையும், பயன்படும் முறையறியும் கவனிக்கவும். Möchte என்ற சொல் பயன்படும் முறை குறித்துக் கவனிப்போம்.

Ich möchte spielen. நான் விளையாட விரும்புகின்றேன்.  
Möchtest du spielen? நீ விளையாட விரும்புகின்றாயா?  
Möchten Sie spielen? நீங்கள் விளையாட விரும்புகின்றிர்களா?  
Er möchte spielen. அவன் விளையாட விரும்புகின்றான்.  
Sie möchte spielen. அவள் விளையாட விரும்புகின்றாள்.  
Es möchte spielen. அது விளையாட விரும்புகின்றது.  
Wir möchten spielen. நாங்கள் விளையாட விரும்புகின்றோம்.  
Möchtet Ihr spielen? நீங்கள் விளையாட விரும்புகின்றிர்களா?  
Möchten Sie spielen? நீங்கள் விளையாட விரும்புகின்றிர்களா?  
Sie möchten spielen. அவர்கள் விளையாட விரும்புகின்றார்கள்.  
Müssen என்ற பயன்படும் முறை குறித்துக் கவனிப்போம்.  
Ich muß gehen. நான் போகவேண்டும்.  
Du mußt gehen. நீ போகவேண்டும்.  
Sie müssen gehen. நீங்கள் போகவேண்டும்.  
Er muß gehen. அவன் போகவேண்டும்.  
Sie muß gehen. அவள் போகவேண்டும்.  
Es muß gehen. அது போகவேண்டும்.  
Wir müssen gehen. நாங்கள் போகவேண்டும்.  
Ihr müßt gehen. நீங்கள் போகவேண்டும்.  
Sie müssen gehen. நீங்கள் போகவேண்டும்.  
Sie müssen gehen. அவர்கள் போகவேண்டும்.  
Dürfen என்ற பயன்படும் முறை குறித்துக் கவனிப்போம்.  
Ich darf gehen. நான் போகலாம்.  
Du darfst gehen. நீ போகலாம்.  
Sie dürfen gehen. நீங்கள் போகலாம்.  
Er darf gehen. அவன் போகலாம்.  
Sie darf gehen. அவள் போகலாம்.  
Es darf gehen. அது போகலாம்.

Wir dürfen gehen. நாங்கள் போகலாம்.  
 Ihr dürft gehen. நீங்கள் போகலாம்.  
 Sie dürfen gehen, நீங்கள் போகலாம்.  
 Sie dürfen gehen. அவர்கள் போகலாம்.  
 Sollen என்ற சொல் பயன்படும் முறை குறித்துக் கவனிப்போம்.  
 Ich soll gehen. நான் போகவேண்டும்.  
 Du sollst gehen. நீ போகவேண்டும்.  
 Sie sollen gehen. நீங்கள் போகவேண்டும்.  
 Er soll gehen. அவன் போகவேண்டும்.  
 Sie soll gehen. அவன் போகவேண்டும்.  
 Es soll gehen. அது போகவேண்டும்.  
 Ihr sollt gehen. நீங்கள் போகவேண்டும்.  
 Sie sollen gehen. நீங்கள் போகவேண்டும்.  
 Sie sollen gehen. அவர்கள் போகவேண்டும்.  
 Ich muß gehen. நான் போகவேண்டும்.  
 Ich soll gehen. நான் போகவேண்டும்.  
 இங்கு ஸபி என்பது கட்டாயமாக எனது விருப்பத்திற்கு எதிராகவும்  
 செய்வேண்டியதைக் குறிக்கின்றது. Sollen என்பது கட்டாயம்  
 போகவேண்டிய நிலை. எனது கூய்விருப்பம் அல்லது நிரப்பந்தம்  
 என்னை போகச் சொல்கின்றது.  
 Können என்ற சொல் பயன்படும் முறை குறித்துக் கவனிப்போம்.  
 Ich kann spielen. நான் விளையாட முடியும்.  
 Kannst du spielen? உங்கள் விளையாட முடியுமா?  
 Können Sie spielen? உங்களுக்கு விளையாட முடியுமா?  
 Er kann spielen. அவனுக்கு விளையாட முடியும்.  
 Sie kann spielen. அவளுக்கு விளையாட முடியும்.  
 Es kann spielen. அதற்கு விளையாட முடியும்.  
 Wir können spielen. எங்களுக்கு விளையாட முடியும்.  
 Könnt ihr spielen? உங்களுக்கு விளையாட முடியுமா?  
 Können Sie spielen? உங்களுக்கு விளையாட முடியுமா?  
 Sie können spielen. அவர்களுக்கு விளையாட முடியும்.

3. Niemand weiß, ob sie kommt.
4. Darf ich mit dem Arzt sprechen?
5. Wir müssen warten bis 17 Uhr.
6. Können Sie mir sagen, ob sie kommt?
7. Wir wollen gehen.
8. Ich muss feiern.
9. Ich soll es fertig machen.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. எங்களுக்கு அது தேரியாது.
2. ஆசிரியர் வருவாரா என்று ஒருவருக்கும் தேரியாது.
3. நீங்கள் தொலைபேசியில் பேசுவீர்களா இல்லையா?
4. அவன் இரண்டுமணி வரை காத்திருக்கவேண்டும்.
5. எனக்கு அதைச் சொல்ல முடியுமா?
6. எங்களுக்கு சுதந்திரம் வேண்டும்.
7. அவன் அதைச் செய்து முடிக்கவேண்டும்.

## Lektion 45 \*

1. Als Deutschland im vergangenen Jahrhundert noch nicht vereinigt war, gab es mehrere elbständige Staaten.
2. Er gab die Königreiche Preußen, Bayern, Sachsen, Württemberg und viele andere Staaten.
3. Die Menschen mußten Zoll bezahlen, wenn sie von dem einen Staat in den anderen gehen wollten.
4. Als der deutsch - französische Krieg im Jahr 1871 zu Ende ging, vereinigte Bismarck die deutschen Staaten.
5. Von nun ab gab es ein Deutsches Reich.

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 45

1. கடந்த நூற்றாண்டு காலத்தில் ஜேர்மனி இணைக்கப்படாமல் பல சுதந்திர அரசுகளாக இருந்தது.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich weiß nicht, ob ich morgen gehe.
2. Ob du kommst oder nicht.

- அது பேரேசியன் பேரக். பவேரியா, சக்ஸன், வூட்டன்பீக் கிண்ணும் பல அரசுகளாக இருந்தது.
- மக்கள் ஒரு அரசிலிருந்து மற்றொன்றுக்கு போகும் பொழுது வரி செலுந்த வேண்டியிருந்தது.
- 1871 இல் ஜேர்மன் – பிரான்சு யுத்தம் முடிவடைந்த பொழுது பிள்மாக் ஜேர்மனிய அரசுகளை ஒன்றிணைத்தார்.
- அப்பொழுதிலிருந்து ஜேர்மன் பேரரசாகியது.

## குறிப்பு

பாடம் 45 இல் als என்ற சொல் அறிமுகமாகிறது. als என்ற சொல் பல கருத்துக்களைக் கொண்டது. அப்பொழுது, பார்க்கிலும், விட, போல போன்ற கருத்துக்களை als என்ற ஒரு ஜேர்மன் வார்த்தை கருகின்றது. இந்தப்பாடத்தில் அப்பொழுது, வேளை என்ற கருத்தில் als வருகின்றது. Als das Fest zu Ende war, gingen wir nach Hause. கொண்டாட்டம் முடிந்தபொழுது நாங்கள் வீட்டுக்குப் போனோம். இன்னும் ஒரு உதாரணத்தைக் கவனியும்கள். Als ich ein Kind war, wollte ich Matrose werden. நான் ஒரு குழந்தையாக இருந்தபொழுது மாலூமியாக வர விரும்பினேன். als என்ற சொல் எப்பொழுதும் இரு சம்பவங்களை இணைத்தே வருகின்றது. முதலில் ஆரம்பிக்கின்ற கருத்து மற்றொரு கருத்துடன் சேர்ந்து முடிகிறது. எனவே இரு வசனங்களும் இணைக்கி இடத்தில் (.) காங்காங்கி அடையாளம் இடவேண்டும். als என்ற சொல்லிற்கான மேலதிக விளக்கங்கள் பாடங்கள் 47, 48, 64 ஆகியவைற்றிலும் பார்க்கலாம்.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

- Als ich nach Hause kam, brannte das Licht.
- Als ich das sah, fragte ich; Wer war hier?
- Als er in Frankfurt war, schrieb er einen Brief.
- Als sie ein Kind war, wollte sie Ansagerin werden.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- அவள் வீட்டுக்கு வந்தபொழுது நான் பார்த்தேன்.
- நான் குழந்தையாக இருந்தபொழுது நடக்கலாக வர விரும்பினேன்.

- அவள் திலங்கையில் இருந்தபொழுது ஒரு கடிதம் எழுதினாள்.
- நாடகம் முடிந்தபொழுது எல்லோரும் புகையிரத நிலையத்திற்குப் போனார்கள்.

## Lektion 46

- Setzen Sie sich bitte hierhin.
- Bringen Sie mir eine Tasse Kaffee!
- Geben Sie mir bitte auch eine Zeitung, damit ich die Sportmeldungen lesen kann.\*
- Der Kaffee ist glühend heiß!\*
- Ich muß etwas warten, damit ich nicht die Zunge verbrenne.\*
- Herr Ober, kommen Sie bitte, damit ich bezahlen kann.

## தமிழாக்கம்

## பாடம் 46

- தயவுசெய்து நீங்கள் இங்கே இருங்கள்.
- எனக்கு ஒரு குவளை கோயில் நீங்கள் கொண்டுவாருங்கள்.
- எனக்கு ஒரு செய்தித்தானும் கொடுக்கள். அதை நான் விளையாட்டுத்தறைச் செய்திகளை வாசிக்க முடியும்.
- கோயில் கடும் தூடாக இருக்கிறது.
- நான் சிறிது பொறுக்கவேண்டும். அதனால் எனது நாக்கு வெந்தபோகாது.
- தயவுசெய்து வாருங்கள். வந்தால் என்னால் பணம் செலுத்த முடியும்.

## குறிப்பு

இந்தப்பாடத்தில் ஏவல்வினை (Imperativ) பற்றிக் கொந்துகொள்வோம். பொதுவாக வசனத்தில் எழுவாய் முதலிலும், வினை இறுதியிலும் அமையும். உதாரணமாக நீங்கள் வாருங்கள். ஆனால் ஏவல்வினையில் வினை முதலில் அமையும். வாருங்கள் நீங்கள். சேயவுக்கு முக்கியத்துவம் கொடுக்கப்பட்டு வினைச் சொல் முதலாக அமையும். பொதுவாக இந்த வசனங்கள் கட்டடனையிடுவது போல் அமையும். எனவே நான் ஏவல்வினை என்பதுகிறது. Komm herein. வாருங்கள் உள்ளே. Bleiben Sie draußen. வேளியே இருங்கள் நீங்கள். இந்த இரு வசனங்களிலும் வாருங்கள், இருங்கள் என்ற செயல் ஏவலாகவே உள்ளன. எனவே ஏவலைக் குறிக்கின்ற

வினாச் சொல்முதலில் வருகின்றது. அடுத்து daஅவை என்ற சொல்லின் பாவதனாகுறித்துக் கவனிப்போம். இதை இலக்கணத்தில் இடைச் சொல் (**Konjunktion**) எனப்படும். ஒரே வசனத்தில் அமைகின்ற இரு கருத்துக்களை இடைச் சொல் இணைக்க உதவுகின்றது Ich gehe in die Schule, daஅவை ich lerne. நான் பாடசாலைக்கும் போவதனால் நான் படிக்கின்றேன். இந்த வசனத்தில் இரு செயல்கள் உள்ளன.

1. நான் பாடசாலைக்கும் போகின்றேன்.
2. நான் படிக்கின்றேன்.

இந்த இரு வசனங்களை இணைக்க ஒரு இடைச் சொல் தேவை. அதுதான் இங்கே **damit** என வருகின்றது. ஜேர்மன்மொழியில் தேவைக்கு ஏற்ப பல இடைச் சொற்கள் உள்ளன. அடுத்து 5 வது வசனத்தைக் கவனியுங்கள். கோப்பி கடும் தூாக இருக்கிறது. நிகழ்காலத்திற்குரிய வசனம். அவள் சிரிக்கின்றாள். அவள் சிரித்துக்கொண்டு இருக்கின்றாள்.

முதல் வசனம் நிகழ்காலம்.  
இரண்டாவது நிகழ்காலத்தொடர்.

இந்த நிகழ்காலத்தொடர் தமிழிலும், ஆங்கிலத்திலும் உண்டு. ஜேர்மன், பிரஞ்சு, டச்சு ஆகிய மொழிகளில் இல்லை. அவள் பாடுகிறாள் எனக் கூறலாமே தவிர. அவள் பாடுக்கொண்டிருக்கிறாள் எனக் கூற முடியாது.

தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Gehen Sie nach hause!
2. Schreiben Sie einen Brief!
3. Machen Sie eine Übung!
4. Warten Sie, bitte!
5. Sie verkauft Blumen, damit sie genug Geld verdient.
6. Er geht zur Abendschule, damit er Computer - Technik lernt.
7. Er angelt, damit er Ruhe findet.

ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. செய்யுங்கள் விரைவாக!
2. சொல்லுங்கள் உண்மையை!

3. வா இங்கே!
4. போ ந் வீட்டுக்கு!
5. நான் பாடுவதனால் பணம் சம்பாதிக்கின்றேன்.
6. அவள் தொழில்நுட்பக் கல்லூரிக்குப் போவதனால் அவள் கணிதம் கற்கிறாள்.
7. நான் வேலை செய்வதனால் நான் பணம் சேமிக்கின்றேன்.

## Lektion 47

1. Wohin gehst du?
2. Ich gehe zum Reisebüro, komm mit!
3. Guten Tag! Womit kann ich Ihnen dienen?
4. Ich möchte eine Reise nach Oman buchen.
5. Was ist die billigste Möglichkeit?\*
6. Es gibt ein Ticket zu DM 1400.
7. Das ist teurer als im vorigen Jahr.
8. Worüber beschweren Sie sich?\*
9. Alles wird teurer.

தமிழாக்கம்

## பாடம் 47

1. ந் எங்கே போகின்றாய்?
2. நான் பயணமுகவர் பணிமனைக்குப் போகின்றேன். வா!
3. வணக்கம், நான் உங்களுக்கு என்ன உதவி செய்யலாம்?
4. நான் ஓமான் செல்வதற்கு ஒரு இருக்கை ஒதுக்கீடு செய்யவேண்டும்.
5. ஆகக் குறைந்த விலை என்ன?
6. ஒரு பயணச் சீட்டு ஜேர்மன் மாக் 1400 ஆகும்.
7. அது கடந்த வருடத்தை விட விலை அதிகமாக உள்ளது.
8. எதற்காக நீங்கள் குற்றம் சொல்கிறீர்கள்?
9. அனைத்தும் விலை ஏற்கிறது.

## குறிப்பு

இந்தப்பாடத்தில் கேள்வியும் (Interrogativ) உருபும்; (Fall) சேர்ந்து வருவதை அவதானித்தோம்.

wo + hin = wohin, wo + rüber = worüber.

இதேபோல பல சொற்கள் உள்ளன. இவற்றின் பயிற்சி அவசியமாதலால் சில சொற்கள் தோற்றுத் தரப்பட்டுள்ளன. அத்துடன் அவை எவ்வாறு வசனத்தில் அமைக்கப்படலாம் என்பதற்கு உதாரணவசனங்களும் தமிழாக்கங்களும் தூப்பட்டுள்ளன.

worüber? எதற்காக?

wohin? எங்கு? எங்கு நோக்கி?

wovon? எதைப்பற்றி?

woஅவை? எதன்மூலம்? எதனுடன்?

wogegen? எதற்கெதிராக?

woran? எப்படி? எதனால்?

wofür? எதற்காக?

woher? எங்கே?

wohinter? எதற்கும் பின்னால்?

wovor? எதற்கு?

wozu? எதற்காக?

worauf? எதற்குமேல்?

wobei? எந்த?

wohinaus? எந்த நோக்கத்திற்காக?

wonach? எதுகுறித்து?

woraus? எதிலிருந்து?

worunter? எதன் காரணமாக?

1. Worüber habt ihr gesprochen?

எதைப்பற்றி நீங்கள் (நீர்) பேசினீர்கள்?

2. Wohin gehst du?

நீ எங்கே யோகின்றாய்?

3. Wovon ist die Rede?

எதைப்பற்றி இந்தம் பேச்க?

4. Womit habe ich das verdient?

எதன்மூலம் நான் இதைத் தேடுகின்றேன்?

5. Wogegen wirst du stimmen?

எதற்கெதிராக நீ வாக்களிக்கப் போகின்றாய்?

6. Woran denkst du?

எதைப்பற்றி நீ யோரிக்கின்றாய்?

7. Wofür wirst du stimmen?

எதற்காக நீ வாக்களிக்கப் போகிறாய்?

8. Woher kommen Sie?

எங்கிருந்து நீங்கள் வருகின்றீர்கள்?

(நீங்கள் எந்த நாட்டைச் சேர்ந்தவர்?)

9. Wohinter hast du den Schlüssel gelegt?

எதற்கும் பின்னால் நீ நிற்பை வைத்தாய்?

10. Wovor hast du Angst?

எதற்கு நீ யப்படுகிறாய்?

11. Wozu tust du das?

எதற்காக நீ அதைச் செய்கின்றாய்?

12. Worauf setzt du dein Vertrauen?

எதற்குமேல் நீ நம்பிக்கை வைத்திருக்கின்றாய்?

13. Wobei bist du gerade?

எதனால் நீ பரயுப்பாக இருக்கின்றாய்? (வேலை).

14. Wohinaus geht deine Frage?

எந்தநோக்கத்திற்காக உதவு கேள்வி இருக்கிறது?

15. Wonach hast du gefragt?

எதுகுறித்து நீ கேட்டாய்?

16. Woraus besteht dieser Pullover?

எதிலிருந்து இந்த மேலங்கி செய்யப்பட்டது?

17. Worunter leidet er?

எதன் காரணமாக அவன் வருந்துகின்றான்? (நோய்).

18. Warum das?

அது ஏன்?

worum என்ற சொல் warum என மருவி விட்டது. அடுத்த ஒப்பீடு குறித்துக் கவனிப்போம்.

1. நான் உயரமானவன்.

Ich bin groß.

2. நான் உங்களைப் பார்க்கிறேன் உயரமானவன்.

Ich bin größer als Sie.

3. நான் தான் அதிகம் உயரமானவன்.

Ich bin am größten.

1. முதல் வசனம் சாதாரணமானது. இதில் எதுவித ஒப்பிடும் இல்லை.

2. உங்களைப் பார்க்கிறும் என்னும் போது ஒப்பிடு தெரிகின்றது.  
இங்கு பார்க்கிறும் அல்லது விட என்பதை **als** குறக்கின்றது.

3. Am größten என்பது ஒப்பிடமுடியாத நிலை.

நான் தான் அதிக உயரம். இனி எவரும் இல்லை என்ற நிலை.  
ஒப்பிடு செய்வதற்கான சில சொற்களைக் கவனிப்போம்.

groß      größer      am größten

schön      schöner      am schönsten

hoch      höher      am höchsten

teuer      teurer      am teuersten

als என்ற சொல் இறந்தால் வசனத்தில் பொழுது என்ற கடுத்திறும் வரும். இதுபற்றிய மேலதிக விளக்கங்கள் பாடம் 51 இல் உள்ளது.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wovon sprechen Sie?

2. Womit kann ich Ihnen eine Freude machen?

3. Wogegen sprechen Sie?

4. Worauf warten Sie?

5. Woran erkennen Sie?

6. Dieses Gebäude ist am größten.

7. Niemand anderes als Nathan.

8. Ich kenne dich besser als er.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. எதைப்பற்றி நீ எழுதுகிறாய்?

2. எதற்கு எதிராக அவன் எழுதுகின்றான்?

3. எவ்விடத்திற்கு அது போகின்றது?

4. எதற்காக நீ பயம்படுகிறாய்?

5. நான் உள்ளை விட உயரமானவன்.

6. அவன் தான் மிக அழகானவன்.

7. நான் அவனை விட உயரமானவன்.

8. இந்தக் கோபும் தான் மிக உயரமானது.

## Lektion 48

1. Konrad Adenauer begann seine Karriere als **Bürgermeister von Köln.**\*

2. Die Nationalsozialisten setzen ihn ab.

3. Nach dem zweiten Weltkrieg beschloß er, von der Kommunalpolitik zur Bundespolitik zu wechseln, um die nationale Politik mitzubestimmen.\*

4. Er schloß sich der CDU an und ließ sich in Jahr 1949 zum **Bundeskanzler wählen.**\*

5. Er schloß die Bundesrepublik Deutschland den Westlichen Bündnissen an.\*

6. Er war der erste Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland.

### தமிழாக்கம்

#### பாடம் 48

1. கான்ராட் ஆடேனைவர் கொலோன் நகரபிதாவாக அவாது தொழிலை ஆரம்பித்தார்.

2. கேசிய சமூட்டமொதிகள் அவரை பதவி நீக்கினார்கள்.

3. அவர் இரண்டாவது உலகயுத்தத்திற்கு மின்றன், தேசிய அரசியலில் பங்கு கொள்வதற்கு உள்ளுர் அரசியலில் இருந்து கூட்டாட்சி அரசியலுக்கு மாறிவார்.

4. அவர் கிறித்தவ சனாயக கட்சியில் இரண்டாண்து 1949 இல் ஜேர்மன் கூட்டாட்சி அதிபர் தேர்தலில் நின்றார்.

5. அவர் ஜேர்மன் கூட்டாட்சிக் குடியரசை மேற்கு அணிக்கூட்டன் இரண்டாண்தார்.

6. அவர் ஜேர்மன் கூட்டாட்சிக் குடியரசின் முதலாவது கூட்டாட்சி அதிபராக இருந்தார்.

## குறிப்பு

பாடம் 45 இல் டட்டெ பற்றிக் கவனித்தோம். மீண்டும் இந்தப்பாடத்தில் als என்பது ஆக என்ற கருத்தில் வெவ்வாறு யைஸ்டூத்தப்பட வேண்டும் என்கைத பிஸ்வருகின்ற உதாரண வசனங்களும், தமிழாக்கல்களும் தெளிவுபடுத்துகின்றன.

### 1.Er arbeitet als Lehrer.

அவர் ஆசிரியராக யணிப்பிகின்றார்.

### 2.Konrad Adenauer begann seine Karriere als Bürgermeister von Köln.

கோன்றாட் ஆடேடெவர் கோலோன் நகரியத்தாவாக தனது தொழிலை

ஆரம்பித்தார். ஒழுங்கற்ற விளைவாடவும் (unregelmäßige Verben) என்றால் என்ன? ஜேர்மன் விளைச்சொர்கள் பல தன்மை, முன்னிலை, பட்டிக்கையில் ஒழுங்கற்ற வாடவத்தில் அமைவதுண்டு. அவற்றை ஒழுங்கற்ற விளைவாடவும் எனக்கூறப்படுகிறது. சில உதாரணங்களை இங்கு கவனியுங்கள்.

schließen	schloß	geschlossen
kennen	kannte	gekannt
lassen	ließ	gelassen
singen	sang	gesungen
sein	war	gewesen

மேல்கூறும் ஒழுங்கற்ற விளைவாடவங்களை ஜேர்மன் – தமிழ் அகராதி Trinco Publication) பக்கங்கள் 253 – 258 இல் பார்க்கவும்.

beschließen - தீர்மானி

anschließen - இணை

sich anschließen - சேரி

Ich schließe mich an. நான் சேரிகின்றேன்.

Ich schloß mich an. நான் சேர்ந்தேன்.

Ich beschließe. நான் தீர்மானிக்கின்றேன்.

Ich beschloß. நான் தீர்மானித்தேன்.

Ich schließe an. நான் இணைக்கின்றேன்.

Ich schloß an. நான் இணைத்தேன்.

மேலே கூறப்பட்ட வசனங்கள் சாதாரணமான நிகழ்கால, இறந்தகாலத்துக்குறிய வசனங்கள்.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

- 1.Sie arbeitet als Verkäuferin.
- 2.Er hat als Torwart gespielt.
- 3.Kamala ging als letzter nach hause.
- 4.Ich schließe mich an.
- 5.Sie war die erste Botschafterin.

## ஜேர்மன் மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அவர் ஆசிரியராக பணிப்பிகிறார்.
2. அவன் முதலாவதாக கண்டாவுக்குப் போனாள்.
3. அவன் அரசியலில் இணைந்தாள்.
4. நாங்கள் அரசியல்வாதியாகப் பணிப்பிகின்றோம்.
5. அவர் போருளாதார நிபுணராக இருந்தார்.

## Lektion 49

1. Wenn du kommst, gehen wir zusammen ins Kino.
2. Ach nein, ich möchte nicht ins Kino gehen.
3. Was hältst du von folgendem Vorschlag.\*
4. Wir gehen zusammen spazieren!\*
5. Das können wir morgen machen.
6. Heute morgen steht mir der Sinn nicht nach einem Spaziergang, sondern nach Schwimmen.\*
7. Gut, gehen wir zum Schwimmbad. Dort bleiben wir den ganzen Morgen.

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 49

1. நீ வந்தால், நாங்கள் ஒன்றாகச் சேர்ந்து திருயருங்கிற்குப் போவோம்.
2. இல்லை, எனக்கு திருயரங்கிற்குச் சேல்ல விருப்பமில்லை.

3. அடுத்த திட்டம் யற்றி என்ன யோசிக்கின்றார்?
4. நாங்கள் ஒன்றாகச் சேர்ந்து உலாவப்போவோம்.
5. நாங்கள் அதை நாளைக்குச் செய்வோம்.
6. இன்று காலையில் எனக்கு உலாவப்போகின்ற மனதிலை இல்லை.  
ஆனால் நீந்துவதற்குப் போகலாம்.
7. நல்லது, நாங்கள் நீச்சல்குளத்திற்குப் போவோம்.  
காலை முழுவதும் அங்கே தங்குவோம்.

## குறிப்பு

பாடம் 49 இல் **wenn** என்ற சொல் அறிமுகமாகிறது. பொழுது என்ற கருத்திலும், ஆல் என்ற உடுப் வடிவத்திலும் வருகின்றது. நீ வந்தால், நீ வரும் பொழுது என்பவைற்றை உதாரணமாகக் கொள்ளலாம்.

*Wenn er kommt, essen wir.*

அவன் வந்தால், நாங்கள் சாப்பிடுவோம்.

அடுத்த **aber, sondern** ஆகிய சொற்களைக் கவனிப்போம். இரண்டு சொற்களுமே ஆனால் என்ற கருத்தையே தருகின்றன. ஆயினும் யசன்படுகின்ற விதத்தில் வேறுபடுகின்றன.

1. நான் மருத்துவர் அல்ல. ஆனால் மருத்துவத் தாதி.

*Ich bin nicht Ärztin, sondern Arzthelferin.*

2. நான் 8 மணிக்கு வருகின்றேன். ஆனால் அவன் 7 மணிக்கு வருகின்றான்.

*Ich komme um 8 Uhr aber er kommt 7 Uhr.*

இரு வசனம் ஆரம்பத்தில் இல்லை என்ற கருத்தில் (எதிர்மறையாக) வருகின்ற போது ஆனால் என்ற சொல்லை **sondern** என்றே குறிப்பிடவேண்டும். நான் மருத்துவர் அல்ல. இதில் அல்ல என எதிர்மறையாக வசனம் ஆரம்பிக்கப்படுகிறது. எனவேதான் முதல் வசனத்தில் **sondern** எனக் கூறப்படுகிறது. இரண்டாவது வசனத்தில் ஏதுவித எதிர்மறையும் இல்லை. எனவே ஆனால் என்ற சொல்லை **aber** என குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. அடுத்த **Morgen, morgen** என்ற சொல் பற்றிக் கவனிப்போம். இது காலை, நாளை என்ற இரு கருத்துக்களையும் தருகின்றது. நாளை எனக் குறிப்பிடும் போது **morgen** என்ற சொல்லில் முதல் எழுத்து ரீரிய எழுத்தாகவே இருக்கவேண்டும். காலை எனக் குறிப்பிடப்படும் போது **Morgen** என்ற சொல்லில் முதல் எழுத்து பெரிதாக அமையவேண்டும். 6 வது வசனத்தில் **Heute morgen** என்று வருகிறது. என? இன்று காலை. இங்கு கூட்டிடைச் சொல் இல்லை. எனவே காலை என்பது பெயர்ச் சொல்லத், கூட்டிடைச் சொல்லவுடன் வருகின்ற போது தான் முதல் எழுத்து பெரிதாக இருக்க வேண்டும். நாளை என்பதைக் குறிக்கும் போது

எப்பொழுதும் சிறிய முதல் எழுத்தாக எழுதப்படல் வேண்டும். பொதுவாக எல்லா வசனங்களிலும் வருகின்ற முதல் எழுத்து பெரிதாகவே அமையும். இது ஜேர்மன்மொழியின் பொதுவிதி என்பதையும் மறக்க வேண்டாது.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wenn es regnet, muß ich zuhause bleiben.
2. Wenn er uns einlädt, gehen wir hin.
3. Wir gehen morgen nach Paris.
4. Der Morgen beginnt gut.
5. Ich heiße nicht Latha, sondern Thaya.
6. Ich gehe morgen zur Schule.
7. Er kommt nicht um 16 Uhr, sondern 16.30.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நான் விரிவுறையாளர் அல்ல மாணவன்.
2. நாளைக்கு வா!
3. காலை குரிய ஒரியிடன் ஆய்வாகின்றது.
4. நாங்கள் நாளைக்கு பூங்காவிற்குப் போகின்றோம்.
5. நான் கவிஞர் அல்ல பாடகன்.
6. எனது வயது பத்து. ஆனால் ஆறாம் ஆண்டு யடிக்கின்றேன்.
7. தலைவர் சொன்னால் நாங்கள் கேட்போம்.

## Lektion 50

1. Heute gehen wir auf den Markt.
  2. Da steht auch schon die Obstverkäuferin.\*
  3. Die Gute ist aber sehr erkältet\* und kann nicht laut rufen.
  4. Der Dicke dort drüben preist seine Ware laut an.
  5. Er ruft immer dasselbe.
- Süße Mangos! Süße Mangos Leute kauft süße Mangos!

6. Die Mangos der guten Obstverkäuferin haben dieselbe Qualität.\*
7. Aber sie verkauft nicht soviel, die Ärmste.\*

**தமிழாக்கம்**

## பாடம் 50

1. இன்று நாங்கள் சந்தைக்கு செல்கின்றோம்.
2. அங்கேயும் ஒரு பழக்காரி நிற்கின்றார்.
3. நல்லவன், ஆணால் மிகவும் தடிமல். உரத்துக் கூவ முடியவில்லை.
4. அங்கேயுள்ள தடியன் அவனு பொருட்களின் விலையை உரத்துக் கூவகின்றான்.
5. அவன் எப்பொழுதும் ஒரே மாதிரிக் கூவகின்றான்.  
இனிப்பு மாம்பழும்! இனிப்பு மாம்பழும்!
6. நல்ல பழக்காரியின் மாம்பழும் அதேமாதிரித் தரமானது.
7. ஆணால், அவன் அவ்வளவு விற்கவில்லை. ஏழையவன்.

**குறிப்பு**

பெயர்டை (Adjektiv) பெயர்ச்சொல்லாக (Substantiv) வருவது பற்றிக் கவனிப்போம்.

1. அவள் ஒரு அழகி.
2. அவள் ஒரு அழகிய நடிகை.

முதல் வசனத்தில் அழகி என்பது பெயர்ச்சொல். இரண்டாவது வசனத்தில் அழகிய பெயர்டையாகும். நடிகை என்ற பெயருக்கு பெயர்டையாக இருப்பது அழகி என்பதாகும். நல்ல மனிதன். சிறிய குருவி என்பனவற்றில் நல்ல, சிறிய என்பன பெயர்டையாகும்.

**Der Dicke.** தடியன்.

**Der dicke Mann.** தடித்த மனிதன்.

**Gute Frau.** நல்ல பெண்.

**Die Gute.** நல்லவன். (பெண்பால்)

**Der Gute.** நல்லவன். (அண்பால்)

**Das Gute.** நல்லது. (ஒன்றன்பால்)

**Die Gute (4வது வசனம்) . Der Dicke (5 வது வசனம்)**  
ஆகியன பெயர்ச்சொற்களாக உள்ளன. அடுத்து **dasselbe**, **dieselbe** ஆகிய சொற்களைக் கவனிப்போம்;. **Selbe** என்பது அதேமாதிரி எனப் பொருள் தனும்.

**dasselbe** ஒன்றன்பாலுக்குரியது.

**dieselbe** பெண்பாலுக்குரியது.

**derselbe** ஆண்பாலுக்குரியது.

உதாரணமாக ஆண்பாலுக்குரிய ஒரு பொருள் வேறு ஒரு பொருள்மாதிரி இருந்தால் ஆண்பாலுக்குரிய **derselbe** என்றே கூறவேண்டும். இதேபோல ஏனையவற்றிற்கும் பால்வேறுபாட்டைத் தேரிந்தே கூறவேண்டும்.

புத்தகம் ஒன்றன்பால். அதன் கட்டிடத்தைச் சொல் **das**.

ஒரே மாதிரிப் புத்தகம் எனக் கூறவேண்டுமாயின் (**das + selbe**) **dasselbe** என்றே கூறவேண்டும்.

**தமிழாக்கம் சொய்யவும்**

1. Sie ist eine gute Frau.
2. Die Gute kommt.
3. Der dicke Mann kauft viel Mangos.
4. Die Gute.
5. Dasselbe habe ich auch schon gesagt.
6. Der blonde Mann kommt mit einem Hund.

**ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்**

1. அவள் ஒரு அழகான பெண்.
2. அழகி.
3. அவன் ஒரு புத்திசாலிப் பையன்.
4. புத்திசாலி.
5. அவள் எப்பொழுதும் ஒரேமாதிரிப் பாடுகின்றாள்.
6. நான் அதே தரமுடைய மாம்பழும் வாங்கினேன்.
7. வேறுமாதிரியல் அதே தரம். ஆணால் விலை அதிகம்.

## Lektion 51

1. Heute besuchen wir den Dom in Aachen.
2. Wenn wir dort angekommen sind,  
fragen wir nach dem Kaiserthron.\*
3. Als Deutschland im Mittelalter noch ein  
Kaiserreich war, wurden hier die Herrscher  
gekrönt.\*
4. Wenn wir noch etwas Zeit haben, besuchen wir  
auch das Rathaus.
5. Als dieses Haus noch der Palast der Kaiser  
war, kamen hier viele Leute aus aller Welt zusammen.\*

தமிழகம்

### பாடம் 51

1. இன்று நாங்கள் ஆகனில் உள்ள பெரிய தேவாலயத்திற்குப் போகின்றோம்.
2. நாங்கள் அங்கு போய்ச்சேர்ந்ததும் அரண்மனை எங்கு இருக்கிறது எனக் கேட்போம்.
3. மந்தியக்காலப்பகுதியில் ஜேர்மனியில் ஒரு பேரரசு இருந்தபொழுது இவரசர்கள் இங்கு முடிகுடினார்கள்.
4. எங்களுக்கு இன்னும் சிறிது நேரம் இருப்பதனால் நாங்கள் நகரச்சபைக்கும் போகின்றோம்.
5. இந்தக் கட்டடம் பேரரசர்களின் மானிகயாக இருந்தபொழுது எல்லா நாடுகளிலுமிருந்து அதிக மக்கள் இங்கு வந்தார்கள்.

குறிப்பு

பாடம் 49 இல் wenn என்ற சொல் பற்றிக் கவனித்தோம். நிகழ்காலத்தில் வருகின்ற வசனங்களில் wenn என்பது பொழுது அல்லது ஆல் என்ற கருத்தைத் தருகின்றது. நீ வந்தால், நீ வரும்பொழுது என்பது உதாரணமாகக் கொள்ளலாம்.

Wenn er kommt அவன் வரும்பொழுது.

ஆனால் நிகழ்காலத்தில் இல்லாமல் இரந்தகாலத்தில் பொழுது என்ற கருத்தை als என்ற சொல்லே தருகின்றது. 5 வது வசனத்தைக் கவனிப்பார்கள். இந்தக் கட்டடம் பேரரசர்களின் மானிகயாக இருந்தபொழுது .... என்ற வசனத்தில் பொழுது என்ற கருத்தை als தருகின்றது. இந்தகாலங்களில் அமைகின்ற வசனத்திற்கும் நிகழ்காலத்தில் அமைகின்ற வசனங்களுக்குமிடையில் als, wenn என்பன பயன்படும் முறையைப் பிரித்தறிந்து தெரிந்து கொள்ளவேண்டும். கீழ்வரும் இரு உதாரணங்களை நன்கு கவனிக்கவும்.

1. Als ich nach hause kam, wartete meine Frau auf mich.
- நான் வீட்டிக்கு வந்தபொழுது எனது மனைவி எனக்காகக் காந்திருந்தாள்.
2. Immer wenn ich nach Hause komme, wartet meine Frau auf mich.

எப்பொழுதும் நான் வீட்டிற்கு வருகின்றபொழுது எனது மனைவி எனக்காக் காந்திருக்கின்றாள்.

முதல் வசனம் இரந்தகாலத்தில் அமைந்துள்ளது. எனவே பொழுது என்ற கருத்தை als என்ற சொல் தருகின்றது. இவ்வாவது நிகழ்கால வசனம். எனவே பொழுது என்ற கருத்தை wenn தருகின்றது. அடுத்து வருகின்ற இரு வசனங்களையும் கவனிப்போம்.

1. Ich bin nach Frankfurt gefahren.
2. Ich habe gesungen.
- இரு வசனங்களும் இரந்தகாலத்தில் அமைந்துள்ளன. எனினும்துணைவினகளின் யயன்பாட்டில் வேறுபடுகின்றன. செல்லல், போகுதல், நடத்தல், யணம் செய்தல் போன்ற அசையும் செயல்பாடுகளைக் கூறுகின்றபோது துணைவினயாக bin, ist, sind, seid ஆகியவை யயன்படும்.

தமிழகம் செய்யவும்

1. Als ich nach Deutschland gekommen bin, kannte ich niemand.
2. Wenn ich nach Rheine fahre, werde ich dort Olivia treffen.
3. Als ich nach Emmerich gefahren bin, sah ich viele Schiffe auf dem Rhein.
4. Wenn ich nach Emmerich fahre, muß ich über den Rhein.
5. Wenn ich nach Madras fahre, sehe ich immer Kasi.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- நான் ஜேர்மனிக்கு வந்தபொழுது எனக்கு ஜேர்மன்மொழி தெரியாது.
- நாங்கள் தமிழ்நாடு போகின்றபொழுதெல்லாம் காஞ்சிபுரம் போகின்றோம்.
- அவள் தாயாருடன் சென்னைக்குப் போகின்றாள்.
- அவள் பாடிகிட்டாள்.
- நான் ஒமான் சென்றபொழுது பல பறவைகளைப் பார்த்தேன்.
- நான் பாடுகின்றபொழுது அவள் சிரிக்கின்றாள்.

## Lektion 52

- Auch in Deutschland gibt es Menschen, die arbeitslos sind.
- Manche sind außerdem auch noch obdachlos.\*
- Sie wissen nicht, wie sie eine Wohnung finden können, und wenn sie eine Wohnung finden, wissen sie nicht, wie sie sie bezahlen können.\* Viele Menschen sind deswegen ratlos. Die Arbeitslosigkeit wird noch steigen und also auch die Ratlosigkeit.\*

### தமிழாக்கம்

#### பாடம் 52

- ஜேர்மனியிலும் மனிதர்கள் வேலையற்றிருக்கிறார்கள்.
- அவர்களில் சிலர் இன்னும் வீட்டிறங்களாகவே இருக்கின்றார்.
- எப்படி ஒரு வீட்டை எடுக்க முடியுமென அவர்களுக்குத் தெரியாது. அவர்கள் ஒரு வீட்டை எடுத்தால் எப்படி அதற்கு வாடகை செலுத்தமுடியுமென அவர்களுக்குத் தெரியாது. அதன் காரணமாக பல மனிதர்கள் ஆதரவற்றவர்களாக உள்ளனர். வேலையின்மை மேறும் உயருவதோடு ஆதரவின்மையும் உயருகின்றது.

### குறிப்பு

பெயரடையில் los என இறுதியில் வருகின்ற சோற்கள் சிலவற்றை இந்தப் பாடத்தில் கவனித்திருப்பீர்கள் **ratlos, arbeitslos, obdachlos** என்பன சில உத்தரவாய்களாகும். இவை பெயர்ச்சொற்களாகவும் வரக்கூடியன....los என வருகின்ற பெயரடை..... அற்ற என்ற கருத்தைத் தருகின்றது. **ratlos** ஆதரவற்ற,

**arbeitslos** வேலை அற்ற, **obdachlos** வீட்டற், அவைtellos வருவாய் அற்ற (பணம்). ஜேர்மன்மொழில் இன்னும் பல சொற்கள் உள்ளன. Die meisten Flüchtlinge sind arbeitslos. சில அகதிகள் வேலை யற்றவர்களாக இருக்கின்றனர். வறுமை என்ற சொல்; (**Armut**) பொதுவாக பயன்படுத்தப்படுவதில்லை. ததியோகபூர்வமான ஆவணங்களில் அவைtellos என்றே குறிப்பிடப்படுவது வழக்கம்.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

- Wer arbeitslos wird, ist sehr bald mittellos.
- Viele Alkoholiker sind ratlos.
- Ich fühle mich heimatlos.
- Das Erdbeben hat viele Menschen obdachlos gemacht.
- Das Rote Kreuz hilft den Obdachlosen.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- சோம்பேறிகள் வேலை இல்லாமல் இருக்கின்றார்கள்.
- பல வெளிநாட்டவர்கள் வருமானம் இல்லாமல் இருக்கின்றார்கள்.
- பல குடிகாரர்கள் ஆதரவு இல்லாமல் உள்ளனர்.
- வெள்ளப்பெருக்கு பலருக்கு வீட்ல்லாமல் செய்துவிட்டது.
- பல குழந்தைகள் ஆதரவற்றவர்களாக உள்ளனர்.

## Lektion 53

- Du liegst immer noch im Bett,\* obwohl es doch schon zehn Uhr ist.
- Du hast gestern wohl lange gefeiert!
- Ja, das ist wahr. Um sieben Uhr ging es schon los.
- Obwohl ich gar keine Lust hatte, habe ich mitgemacht.\*
- Du Ärmster! Da hast du jetzt wohl einen Kater.
- Trink einen Kaffee! Das wird dir wohl tun.

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 53

1. பத்து மணியாகவிட்டது. ஆயினும் நீ இன்னும் கட்டிலில் படுத்திருக்கின்றாய்.
2. நேற்று நீண்ட\_நேரம் கொண்டாடி இருப்பாய்.
3. ஆம், அது உண்மை. அது ஏழு மணிக்கு ஆரம்பித்துவிட்டது.
4. எனக்கு விருப்பமில்லாமல் இருந்தபோதும் நான் கவந்துகொண்டேன்.
5. நீ பாவும்! இப்பொழுது உணக்குத் தலையிடியாக இருக்கலாம்.
6. ஒரு கோப்பி ரூடி. அது உணக்கு நன்றாக இருக்கும்.

## குறிப்பு

இந்தப்பாட்தில் **wohl,obwohl** ஆகிய சொற்கள் பற்றித் தெரிந்து கொள்வோம். **Wohl** என்ற சொல்லுக்கு பல கருத்துக்கள் உண்டு. முதலில் **wohl** என்ற சொல் சிலவேளை அல்லது இருக்கலாம் என்ற கருத்தில் யான்படும் முறையற்றித் தெரிந்துகொள்வோம். பின்வருகின்ற இடு வசனங்களையும் கவனியுங்கள்.

1. Das Kind hat wohl keinen Hunger.  
அந்தக் குழந்தைக்குப் பயில்லாமல் இருக்கலாம்.
2. Das Kind hat keinen Hunger.  
அந்தக் குழந்தைக்குப் பயில்லை.

இரண்டாவது வசனம் மிகத்தெவிலான கருத்தை உடையது. ஆனால் முதல் வசனத்தைக் கூறியவருக்கு உறுதியான கருத்து இல்லை. சிலவேளை பயில்லாமல் இருக்கலாம். சிலவேளை பயியாகவுமிருக்கலாம். இப்படிப்பட்ட பதில் கூறுவதற்கு ஸுதி என்ற சொல் யான்படுகிறது. 53 ஆம் பாடம் 2 வது வசனத்தைக் கவனியுங்கள். நேற்று நீண்ட\_நேரம் கொண்டாடியிருப்பாய். இதில் உறுதியான கருத்து இல்லை. இந்த வசனத்தைக் கூறுவதற்கு ஊகிக்கின்றார். அவன்வாதாள். இதே **wohl** என்ற சொல் நல்லது என்ற கருத்திலும் வர்க்குடியாது. 53 ஆம் பாடம் 6 வது வசனத்தைக் கவனிப்போம். ஒரு கோப்பி ரூடி. அது உணக்கு நன்றாக இருக்கும். எனவே சொற்களின் கருத்து வேறுபடும் முறைகளைத் தெரிந்துகொள்ளுங்கள். இனி **obwohl** என்ற சொல்லின் பயன் குறித்துக் கவனிப்போம். **Obwohl** என்பது ஆயினும் என்ற கருத்தைத் தருகின்றதுபின்வரும் வசனத்தைக் கவனியுங்கள். **Obwohl er keine Arbeit hat, hat er ein Auto.** அவுக்கு வேலை இல்லை. ஆயினும் அவர் ஒரு கார் வைத்திருக்கின்றார். **obwohl** என்பது ஒரு இணைச்சொல் (Konjunktion) ஆகும். **obschon**

என்பதும், **obwohl** என்பதும் ஒரே கருத்தைத் தருகின்ற இடு வேறு சொற்கள். **Kater** என்பது குடும்பத்தின் மறுநாள் காலையில் ஏற்படும் அசதியுடன் கூடிய தலையிடியாகும்.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Du hast morgen keine Zeit.
2. Es hat wohl keinen Hunger.
3. Obwohl ich morgen weniger Zeit habe, werde ich dir helfen.
4. Obwohl ich krank bin, gehe ich zur Arbeit.
5. Sie hat wohl keine Zeit.

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அவளுக்கு நானை ஜேர்மன் வகுப்பு உள்ளது.  
ஆயினும் அவள் வருவாள்.
2. உணக்குப் பசிபிருக்காது.
3. எனக்கு நானைக்கு நேரமில்லை.  
ஆயினும் உணக்கு உதவி செய்வேன்.
4. அவளிடம் பணம் இல்லை.  
ஆயினும் உணக்கு 10 மாக் தருவாள்.
5. அவளிடம் பணம் உள்ளது.  
ஆயினும் எனக்குப் பணம் தரமாட்டான்.

## Lektion 54 \*

1. Während des 2. Weltkrieges überfielen deutsche Truppen die Nachbarländer.
2. Anfangs waren sie siegreich, aber als Amerika und Russland gegen Deutschland in den Krieg eintraten, wendete sich das Blatt.
3. Gegen eine solche Übermacht konnte das deutsche Heer nicht bestehen.
4. Im Jahre 1945 endete der 2. Weltkrieg mit der totalen Niederlage Deutschlands.

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 54

1. இரண்டாவது உலகயுத்தகாலத்தில் ஜேர்மனி துருப்புக்கள் அயல்நாடுகளைத் தாக்கியது.
2. ஆரம்பம் அவர்களுக்கு வெற்றியாக இருந்தது. ஆனால் அமெரிக்காவும் சூரியாவும் யுத்தக்தில் நூழூந்தவுடன் புதிய அந்தியாயம் புரட்டப்பட்டது.
3. அப்படியோரு மேலாதிக்க சக்திகளுக்கு எதிராக ஜேர்மனி படைகள் தாக்குப்படிக்க முடியவில்லை.
4. 1945 இல் இரண்டாவது உலகயுத்தம் ஜேர்மனியின் முழுத்தோல்வியுடன் முடிவுற்றது.

## குறிப்பு

**während, solche** போன்ற சொற்களின் பயன்பாடு குறித்துக் கவனிப்போம். **während des Krieges** யுத்தகாலத்தில், யுத்தம் நிகழ்ந்து கொண்டிருந்த வேளை, என்ற கருத்தில் உள்ளது. ஒரு சம்பவத்திற்குரிய காலப்பகுதியை **während** எனக் குறிப்பிடலாம். **während des Krieges ging ich nach Indien.** யுத்தம் நிகழ்ந்து கொண்டிருந்த வேளையில் நான் இந்தியாவிற்குச் சென்றேன். மாலை வேளை முழுவதும் **während des Abends.** அல்லது **während des ganzen Abends.** இரு வேளை *in der Nacht my; yJ während in der Nacht*. முதலாவது வரசுத்தைக் கவனியுங்கள். 2 ம் உலக யுத்த காலத்தில் என்பதை **während des 2. Weltkrieges** என்று தொடக்குகின்றது. இனி **solch** என்ற சொல் குறித்துக் கவனிப்போம். இதுவும் பால் வேறுபாடுகளுக்கு ஏற்ப மாற்றுமிடையக்கூடியன.

**solcher** அப்படிப்பட்ட (ஆண்பால்)

**solche** அப்படிப்பட்ட (பெண்பால்)

**solches** அப்படிப்பட்ட (ஒன்றெண்பால்)

அப்படிப்பட்ட என்ற சொல் அதைத் தொடர்ந்துவரும் சொல் எந்தப் பாலுக் குரியதோ அதற்கு ஏற்றவாறு மாற்றமடையக் கூடியது. பின்னாலும் 3 வரசுங்களையும் அதன் தமிழாக்கங்களையும் கவனியுங்கள்.

1. Er ist nicht eine solcher Mensch.

அவன் அப்படிப்பட்ட மனின் அல்ல. (ஆண்பால்)

2. Ich kann eine solche Geschichte nicht glauben.

நான் அப்படிப்பட்ட கதையை நம்பவில்லை. (பெண்பால்)

3. Ich habe ein solches Glück gehabt.

எனக்கு அப்படிப்பட்ட ஆளிஸ்டம் (ஞல் வாய்ப்பு)கிடைத்தது. (ஒன்றெண்பால்)  
மூன்றுயால்களிலும் **solch** என்ற சொல்லின் கடைசி எழுத்துக்கள் எவ்வாறு திரிபடைகின்றன என்பதைக் கவனிக்கவும்.

## தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Während meiner Kindheit spielte ich Fußball.

2. Während meiner Schulzeit schrieb ich viele Geschichten.

3. Ich bin nicht eine solche Person.

4. Während der Arbeitzeit ist Rauchen verboten.

5. Ich habe solchen Hunger!

## ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அவன் அப்படிப்பட்டவன் அல்ல.

2. பயணம் செய்யும் பொழுது புதைத்தல் தடைசெய்யப்பட்டுள்ளது.

3. வேலை நேரத்தில் மது அருந்துதல் தடைசெய்யப்பட்டுள்ளது.

4. அது அப்படிப்பட்ட ஒரு திருப்படம்.

5. பாடசாலைக் காலத்தில் நான் ஒரு கவிதை எழுதினேன்.

## Lektion 55

1. Du siehst heute wirklich glücklich aus,

obwohl wir solch winterliche Temperaturen haben.\*

2. Ja, ich freue mich. Ich habe eine Einladung

von einem Bekannten bekommen, der südlich der Alpen wohnt.\*

3. Ich werde sommerlichen Temperaturen entgegenfahren.

4. Hoffentlich hast du einen guten Urlaub.

- நாங்கள் இப்படிப்பட்டதோரு குளிர்காலத்துக்குறிய வானிலையில் இருக்கின்ற போதிலும், நீ உண்மையிலேயே மகிழ்ச்சியாக இருக்கின்றாய்.
- ஆம், நான் மகிழ்ச்சியடைகின்றேன். அவ்வள் மலைக்கு தென்புறமாக இருக்கும். தெரிந்த ஒருவரிடம் இருந்து ஒரு அழைப்பு வந்துள்ளது.
- நான் கோடை காலத்துக்குறிய வானிலை நோக்கில் பயணம் செய்யப் போகின்றேன்.
- உக்கு நல்லதோரு விடுமுறையாக அமையும் என நம்புகின்றேன்.

### குறிப்பு

ஒரு பெயர்ச்சொல்லுடன் lich என்ற விருதி இகண்டும் போது பெயரடையாக மாறுகின்றது. Kind + lich என்பது Kindlich ஆகின்றது. இதே போன்று பல சொற்கள் ஜேர்மன் மொழியில் உள்ளன. பாடம் 55 இலும் சில சொற்கள் வருகின்றன

wirklich	உண்மையான, உண்மையிலேயே.
weiblich	பெண், பெண்மைக்குறிய.
winterlich	குளிர்காலத்திற்குறிய, குளிர்கால.
südlich	தென்திசைக்குறிய, தெற்கு.
dämlich	முட்டாள்தனமான.
glücklich	மகிழ்ச்சிகரமான, வெற்றிகரமான.
herrlich	அந்துமான, புகழ்வாய்ந்த.
häßlich	வெறுக்கத்தக்க.
häuslich	சுவையான.
sommerlich	கோடைகால, கோடைகாலத்துக்குறிய.
männlich	ஆண்தல்மையான, ஆண்.

அகராதிகளின் துணையுடன் மேலும் பல சொற்களைத் தெரிந்து கொள்ளுகின்றன.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

- Wir haben jetzt winterliche Temperaturen.
- Hier haben nur weibliche Personen Zutritt.
- Ich habe einen Bekannten in U.S.A.
- Wir haben einen Fernsehapparat.

5. Herzlichen Glückwunsch!

6. Ein glückliches neues Jahr!

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- பறவைகள் தென்திசை நோக்கிப் பறக்கின்றன.
- உண்மையிலேயே ஆது மிகவும் சுவையானது.
- எங்களுக்கு தெரிந்த ஒருவர் ஆயிரகாலில் இருக்கின்றார்.
- நாங்கள் சுவையான உணவு சாப்பிட்டோம்.
- அவன் அப்படிப்பட்டதோரு எழுத்தாளன்.
- மகிழ்ச்சிகரமான வாழ்க்கை.

## Lektion 56

- Dort hinten im Garten steht mein Fahrrad.
- Es steht dort hinter einem Baum.
- Es ist nicht abgeschlossen.\*
- Ich hatte mich darauf verlassen, daß mein Bruder es abschließt.\*
- Aber er hat das Haus verlassen, ohne nach dem Fahrrad zu sehen.\*
- Am besten gehe ich hinaus und schließe es selbst ab.\*

### தமிழாக்கம்

- அங்கே பின்புறமாக தோட்டத்தில் எனது துவிச்சக்கரவண்டி நிற்கின்றது.
- அங்கே அது ஒரு முத்திற்கு பின்னால் நிற்கின்றது.
- எனது சோதரன் அதை பூட்டியிருப்பான் என நான் நம்பியிருந்தேன்.
- ஆனால், அவன் துவிச்சக்கரவண்டியை கவனிக்காமல் விட்டிலிருந்து போய்விட்டான்.
- நான் வேளியே போய் அதை நானே பூட்டுவது நல்லது.

## குறிப்பு

hinten, hinter ஆகிய இரு சொற்களும் வசனமொன்றில் பயன்படும் முறை பற்றிக் கவனிப்போம். hinter என்பது பின்னுக்கு, பின்னால் என்ற கருத்துக்களைத் தருகின்றது. இது ஒரு உருபாகும். ஆனால் hinten என்பது பின்புறமாக என்ற கருத்தில் வருகின்றது. இது விளையடையாகும். பின்வருமின்ற இரு ஜேர்மன் வசனங்களையும் அதற்குரிய தமிழாக்கங்களையும் கவனிக்கவும்.

### 1. Niemand ist dort hinten.

அங்கே பின்புறமாக எவ்வும் இல்லை. இங்கே தடித்த எழுத்தில் உள்ளது விளையடையாகும்.

Bitte hinten einsteigen.

தமிழ் செய்து பின்புறமாக ஏறுங்கள்.

weiter hinten மேலும் பின்புறமாக.

அடுத்து hinter என்ற உருபாக்க கவனியுங்கள்.

### 2. Hinter dem Banhof ein Kiosk.

புதையிரத நிலையத்திற்கு பின் ஒரு பெட்டிக் கடை உள்ளது. எதற்கு பின்னால்? என்ற கேள்விக்கு யதிலாக வருவது தான் hinter ஆகும். hinter dem Haus வீட்டுக்கு பின்னால். 10 k.m hinter der Grenze. எல்லையில் இருந்து 10 கி.மீ பின்னால். மேற்கூறுப்பட்ட உதரணங்களுடன் வேறு சில சொற்களையும் தெரிந்து கொள்ளுங்கள்.

### உருபு விளையடை

auf - oben

unter - unten

vor - vorn

vor der Stadt நகரத்துக்கு வெளியில்.

vorn am Haus வீட்டுக்கு முன்பாக.

der Wind kam von vorn.

காற்று முன்புறமாக இருந்து வந்தது.

unter Null பூச்சியத்திற்கு கீழ்.

der Aufzug fährt nach unten.

பாரம் தூக்கி கீழ்நோக்கி செல்லின்றது. அடுத்து selbst என்ற சொல்லின் பயன்பாட்டைக் குறித்துக் கவனிப்போம். இச் சொல் கயமாக, தானாக என்ற கருத்துக்களைத் தருகின்றது.

### 1. Er hat es selbst gemacht.

அவன் அதை தானாகவே செய்துவிட்டான்.

### 2. Das muß du selbst machen.

நீ அதை கயமாக (தனியாக) செய்யவேண்டும்.

பொதுவாக பேச்கவழக்கில் selbe எனக் கூறுவதுண்டு. இது தவறானது. உங்களின் கவனத்திற்காக மேலும் சில சொற்கள்.

Selbstbewußtsein (n)

சுய கட்டுப்பாடு. சுய உறுதி.

Selbstdisziplin (w)

சுய ஒழுக்கம்.

Selbsterkenntnis (w)

சுய அறிவு.

selbstgefällig (ng.m)

சுய திடுப்பியள்ள.

selbstgemacht (பே.அ)

சுயமாகச் செய்த, வீட்டில் செய்த.

Selbstgespräch (n)

தானே பேசுதல்.

Selbsthilfe (w)

சுய உதவி.

Selbstkritik (w)

சுய விஷயசனம்.

selbstlos (பே.அ)

சுயநலமற்ற.

Selbstmord (அ)

தற்காலை.

Selbstbestimmungsrecht (n)

சுய தீர்மான உரிமை.

Selbstbetrug (அ)

சுய வஞ்சன. தல்லைத் தானே ஏமாற்றுதல்.

Selbstkostenpreis (அ) உற்பத்திச் செலவு.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich höre ein Geräusch dort hinten.

2. Dort hinter der Mauer steht mein Fahrrad.

3. Er kam von hinten.

4. Sie arbeitet dort hinter dem Haus.

5. Das mache ich selbst.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. பூனை மதிலுக்கு பின்புறமாக படித்திடுக்கிறது.

2. வீட்டுக்கு பின்புறத்தில் மரங்கள் உள்ளன.

- நான் பின்பற்றிவிடுங்கு வருகின்றேன்.
- பாடசாலைக்கும் பின்பற்றாக பால்பள்ளி உள்ளது.
- அவள் அதை தானாகவே செய்தாள்.

## Lektion 57

- Herr Doktor, mein Mann ist krank!
- Kommen Sie so schnell wie möglich.
- Legen Sie noch nicht auf, ich möchte noch etwas sagen.
- Ich weiß, es ist jetzt außerhalb Ihrer Dienstzeit, aber es ist dringend!\*
- Bitte, beeilen Sie sich!\*
- Regen Sie sich nicht auf! Ich komme schon.  
Fürs erste reicht es, wenn Sie Ihrem Mann einen Tee kochen.\*
- Ich mache jetzt Schluß und komme zu Ihnen.

தமிழாக்கம்

### பாடம் 57

- மநுத்தவர், எனது கணவருக்கு சுகவினார்.
- நீங்கள் இயலுமானவரை விரைவாக வாருங்கள்.
- நீங்கள் (தோலைபேசியை) வைக்கவேண்டாம், நான் இன்னும் சில விடயங்களை சொல்லவேண்டும்.
- இப்பொழுது உங்களுக்கு வேலைநேரம் இல்லை என எனக்குத் தெரியும். ஆனால் இது அவசரமானது.
- தயவு செய்து விரைவாகுங்கள்.
- பதிட்டப்படவேண்டாம் நான் வந்து கொண்டிருக்கின்றேன்.  
முதலில் நீங்கள் அவருக்கு தேநீர் தயாரித்து கொடுத்தால் போதும்.
- நான் இத்துடன் முடித்துக்கொண்டு உங்களிடம் வருகின்றேன்.

குறிப்பு

so schnell wie möglich. இயலுமானவரை விரைவாக. இந்தச் சொற்கொட்டை இரண்டாவது வசனத்தில் பார்த்தோம்.

- Sagen Sie mir es so schnell wie möglich.  
நீங்கள் இயலுமானவரை எனக்கு விரைவாகச் சொல்லுங்கள்.

- machen Sie meine Arbeit so schnell wie möglich fertig.

நீங்கள் எனது வேலையை இயலுமானவரை விரைவாக முடியுங்கள். so schnell wie möglich என்பதை so bald wie möglich எனவும் கூறலாம். innerhalb உள்ளே, உள்பகுதியில் என்ற கருத்தைத் தருகின்றது. innerhalb der Familie குடும்பத்திற்குள்ளே, innerhalb einer Stunde ஒரு மணி நேரத்திற்குள், innerhalb des Gartens தோட்டத்திற்குள்ளே, மேற்காணப்படும் சொற் தோட்ட மூலம் innerhalb என்பதன் கருத்தையும் யயன்படும் முறையையும் தெரிந்து கொள்ள முடிகிறது அத்துடன் காலம். இடம் ஆகியவைற்றில் பயன்படும் முறைகளையும் அவதானிக்கலாம். innerhalb என்பதன் எதிர்ப்பதே மே உபரைலை என்பதாகும். innerhalb யயன்படும் வகையிலேயே உபரைலை என்ற சொல்லும் இடத்திற்கும், காலத்திற்கும் ஏற்ற வகையில் பயன்படுகின்றன. உபரைலை der Sprechstunde.  
நீங்கள் நேரத்திற்கு பிறகு அல்லது சந்திப்பு நேரம் தவிர்ந்த. உபரைலை der Arbeitszeit வேலைநேரம் தவிர்ந்த. உபரைலை der Stadt நகருக்கு வெளியே அல்லது நகரம் தவிர்ந்த. மேற் காணப்படும் சொற்கொட்டக்களைப் போல ஏனையவற்றையும் வசனத்தில் அமைக்கவும்.

தமிழாக்கம் செய்யவும்

- Ich komme so schnell wie möglich.
- Bitte, antworten Sie so schnell wie möglich.
- Bitte, machen Sie Ihre Arbeit so gut wie gestern.
- Die Kinder spielen außerhalb des Gartens.
- Spielen ist innerhalb der Halle verboten.

ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- தயவு செய்து நீங்கள் இயலுமானவரை விரைவாக அறுப்புங்கள்.
- இயலுமானவரை சரியாகச் செய்யுங்கள்.
- நாங்கள் இயலுமானவரை விரைவாக வருகின்றோம்.
- புகையிரத நிலையத்திற்குள் புகைத்தல் தடை செய்யப்பட்டுள்ளது.
- ஆடுகள் தோட்டத்திற்கு வெளிப்பறுதியில் மேய்கின்றன.

## Lektion 58

1. Wo kann ich das Büro für die Anmeldung finden?
2. Die Leute, deren Namen mit den Buchstaben A - K beginnen, gehen zum Raum 120, die anderen zum Raum 121.\*
3. Dort können Sie sich sowohl anmelden als auch beraten lassen.\*
4. Derjenige, dessen Name aufgerufen wird, meldet sich.\*

தமிழாக்கம்

### பாடம் 58

1. நான் எங்கே பதிவுப் பணிமனையைக் கண்டிவது? (எங்கே பதிவுப் பணிமனை உள்ளது?)
2. A இல் இருந்து K வரையிலான எழுத்துங்கள் பெயர்கள் உடையவர்கள் 120 இலக்க அறைக்கும், ஏனையவர்கள் 121 இலக்க அறைக்கும் செல்லவும்.
3. அங்கே நீங்கள் பதிவுசெய்வதுடன் ஆலோசனையும் பெறலாம்.
4. யாருடைய பெயர் அழைக்கப்படுகிறதோ அவர் பதிவுசெய்யலாம்.

குறிப்பு

deren, dessen என்ற சொற்களின் பயன்பாடு குறித்துக் கவனிப்போம். இது ஒரு தொடர்புப் பிரதிப்பெயர் (Relativpronomen). உடைய என்ற கடுத்ததைத் தருகின்றது. மருத்துவமனையில் பணிபுயும் பெண்களினுடைய கணவன்மார்கள். ஒருமை - ஆண்பால், ஓன்றன்பால் ஆகியவைற்றில் வருகின்ற பிரதிப் பெயர்களுக்கு dessen என்ற சொல்லும், பெண்பால் - பண்மை ஆகியவைற்றில் வருகின்ற பிரதிப்பெயர்களுக்கு deren என்ற சொல்லும் பயன்படுகின்றன. பின்வருகின்ற இரு உதாரண வசனங்களையும், அவற்றின் தமிழாக்கங்களையும் கவனிக்கவும்.

1. Die Frau, deren Mann ich gestern gesehen habe, wohnt in Kleve.  
நான் நேற்றுப் பார்த்த மனிதனுடைய மதனைவி களில் வசிக்கின்றாள்

2. Die Männer, deren Frauen im Krankenhaus arbeiten, müssen oft lange warten.

மருத்துவமனையில் பணிபுயும் பெண்களினுடைய கணவன்மார்கள் அடக்காட நீண்ட நேரம் காத்திருக்க வேண்டும்.

தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Der Schüler, dessen Buch ich gefunden habe, ist schon nach hause gegangen.
2. Das Mädchen, dessen Eltern nach Kanada gingen, heißt Kamala.
3. Das Kind, dessen Eltern nebenan wohnen, geht zur Schule.
4. Die Familie, deren Nachbar ich bin, heißt Kugan.

ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நான் நேற்றுப் பார்த்த பெண்ணினுடைய நாய், கொழுப்பில் வசிக்கின்றாள்.
2. அந்தப் பொயின் தாப் இலண்டுக்குப் போய்விட்டாள்.
3. எங்கள் வீட்டிற்கு அடுக்கில் உள்ள மனிதர் பல் வைத்தியர்.
4. அந்தப் பெண்ணினுடைய கணவர் இந்தியாவில் வசிக்கின்றார்.
5. நான் இன்று சுந்திர்த் தயாராட்டை தகப்பன் ஒரு எழுத்தாளர்.

## Lektion 59 \*

1. Heute arbeiten wir in der glühenden Sonne.
2. Ein abkühlender Wind fehlt uns.
3. Die schwitzenden Leute haben Durst.
4. Deswegen bringen wir eine sprudelnde Limonade.
5. Da sehen wir lachende Gesichter.

தமிழாக்கம்

### பாடம் 59

1. நாங்கள் இன்று கொத்திக்கின்ற வேலை செய்கின்றோம்.
2. எங்களுக்கு குளிர்காறு இல்லை.

3. வியர்வை சிந்துவார்களுக்கு தாகமாக இருக்கிறது.
4. அதங்காரணமாக நாங்கள் ஒரு குழிழ்விடுகின்ற வெள்ளடி கோண்டு வருகின்றோம்.
5. அதோ நாங்கள் சிரிக்கின்ற முகங்களைப் பார்க்கின்றோம்.

## குறிப்பு

வினைச் சொல்லானது பெயர்டையாக மாறுவதை இந்தப்பாத்தில் கவனிப்போம். கொதி என்பது வினை. கோதிக்கின்ற என்பது பெயர்டை. சில உதாரணங்கள்.

### வினை

	பெயர்டை
glühen கோதி	glühend கோதிக்கின்ற
abkühlen குளிராக்கு	abkühlend குளிரி. குளிராக்குகின்ற
lachen சிரி	lachend சிரிக்கின்ற
sprudeln குழிழ்விடு	sprudelnd குழிழ்விடுகின்ற

பொதுவாக வினைச் சொல்லுடன் den அல்லது de என்ற எழுத்துக்கள் இல்லைந்து பெயர்டையாக மாறியிருக்கிறது. glühen என்ற வினைச் சொல் உருபுகளுக்கு ஏற்பாக den என்ற சொல்லுடன் இல்லைந்து பெயர்டை திரிப்படும்.. தோழில் (வினை) பெயர்டையாவதைப் பார்த்தோம். இதேபோல் குணப்பெயர் பெயர்டையாக மாறுவதுண்டு. அழு - அழுகான அன்பு - அன்பான என்னான உதாரணங்களாகும்; trp leben. இது வினைச் சொல். இது பெயர்வாயாக மாறும்போது lebenenden என மாறுகிறது. பயிற்சியில் தமிழாக்கம் செய்வத்திற்குள்ள 5 ஜேரிமன் வர்ணங்களையும் கவனிக்கவும்.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

- 1.Ich sehe frierende Menschen.
- 2.Die brennende Kerze leuchtet.
- 3.Gib mir ein helfendes Wort.
- 4.Hast du dort einen lebenden oder einen toten Fisch?
- 5.Ich sehe ein krabbelndes Kind.

### ஜேரிமன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அது ஒரு கடிக்கின்ற நாம்.
2. அது ஒரு பேக்கின்ற பொம்மை.

3. நாங்கள் அழகான பெண்கள்.
4. நான் கொந்தளிக்கின்ற கடலைப் பார்க்கின்றேன்.
5. நான் கொதிக்கின்ற தேநீர் அருந்துகின்றேன்.

## Lektion 60

1. Ich denke oft an dich.
2. Ich bin froh über deinen Brief.
3. Ich denke nach über deine Worte.
4. Mit meinem Bruder spreche ich oft über das, was du geschrieben hast.\*
5. Auch mein Bruder spricht oft von dir.

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 60

1. நான் உன்னைப் பற்றி அடிக்கடி நினைக்கின்றேன்.
2. நான் உன்னுடைய கடுதம் குறித்து மகிழ்ச்சியாக இருக்கின்றேன்.
3. நான் உனது வார்த்தையைப் பற்றி யோசிக்கின்றேன்.
4. நீ எழுதியதைப் பற்றி நான் எனது சகோதரனுடன் அடிக்கடி பேசுகின்றேன்.
5. எனது சகோதரனும் அடிக்கடி உன்னைப் பற்றி பேசுவார்.

### குறிப்பு

an, über, von என்கின்ற உருபுகள் குறித்துக் கவனிப்போம். இவை குறித்து. பற்றி. சம்பந்தமாக என்ற குறுத்துக்களில் உள்ளன. முதலாம் வசனத்தில்; an dich உன்னைப் பற்றி. இரண்டாம் வசனத்தில் über deinen Brief உனது கடுதம் குறித்து. 5 ஆம் வசனத்தில் von dir உன்னைப் பற்றி என வருவதைக் கவனிக்கவும். மேலதிக உருபுகளின் பயன்பாடுகளைப் பற்றி பாடம் 68 இல்லினக்கங்கள் தரப்பட்டுள்ளன.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

- 1.Ich spreche von meiner Schwester.
- 2.Ich spreche über meinen Vater.
- 3.Ich denke an dich.

4. Ich denke über dich nach.
5. Sie denkt über ihre Mutter nach.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நான் அவனைப் பற்றி அடிக்கடி நினைக்கின்றேன்.
2. அவன் அவனைப் பற்றி அடிக்கடி யோசிக்கின்றான்.
3. நான் உனது யணம் பற்றி போசிக்கின்றேன்.
4. ஒருவரும் என்னைப் பற்றி நினைப்பதில்லை.
5. அவன் என்னைப் பற்றி நினைக்கின்றாள்.

## Lektion 61

1. Hallo! Hörst du mich?
2. Ich bitte dich um Geduld, ich komme sofort!
3. Was möchtest du denn?
4. Es handelt sich um eine wichtige Sache.
5. Ich bitte dich, mir zu helfen.
6. Ich habe Angst vor der neuen Arbeit.
7. Bevor ich damit anfange, muß ich noch einiges lernen.
8. Kannst du dich um mich kümmern und mir das wichtigste beibringen?\*

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

#### பாடம் 61

1. ஹல்லோ! உனக்குக் கேட்கின்றா?
2. நான் உன்னைப் பொறுமையாக இருக்கும்படி கேட்கின்றேன்.  
நான் உடனடியாக வருகின்றேன்.
3. உனக்கு என்ன நேவா?
4. அது ஒரு முக்கிய விடையும் சம்பந்தமானது.
5. நான் எனக்கு உதவிசேயியும்படி உன்னைக் கேட்கின்றேன்.
6. எனக்குப் புதிய வேலை யமாக உள்ளது.
7. நான் அதை ஆரம்பிக்க முன்னர் இன்னும் கொஞ்சம் அறிய வேண்டும்.

8. என்னில் கவனமெடுத்து, முக்கிய விடையுக்களைச் சொல்லிக் கொடுக்க முடியுமா?

### குறிப்பு

இந்தப்பாடத்தில் **bitte zu, bitte um** ஆகிய சொற்களின் பயன்பாட்டைத் தெரிந்துகொள்வோம்.

1. Ich bitte dich um Geduld.....

நான் உன்னைப் பொறுமையாக இருக்கும்படி....

ஜேர்மன்மொழியில் □ நான் உனது பொறுமையைக் கேட்கின்றேன் □ எனக் கூறலாம்.

2. Ich bitte dich, mir zu helfen.

நான் எனக்கு உதவி செய்யும்படி உன்னைக் கேட்கின்றேன்.

**Bitte** என்பது வினைச்சொல்லாக வருகின்றது. யாசி, இரு, தயவாகக்கேள் ஆகிய கருத்துக்களைத் தருகின்றது. **Bitte zu, bitte um** ஆகிய இரண்டு சொற்களுமே மேற்கூறிய கருத்துக்களைத் தான் கொண்டுள்ளன. **Bitte um** என்பது எப்பொழுதும் பெயரிச் சொல்லுடன் மட்டும்தான் இதைந்து வரும்முதல் உதாரண வசனத்தைக் கவனியுங்கள். **Geduld** (பொறுமை).

இது ஒரு பெயரிச் சொல். எனவே **bitte** படி பயன்பட்டுள்ளது ஆனால் இரண்டாவது வசனத்தில் **helfen** என்பது வினைச்சொல். **Bitte zu** எப்பொழுதும் வினைச்சொல்லுடன் மட்டும் சேர்ந்து வரும். மேலும் சில உதாரணங்களைக் கவனியுங்கள். **Ich bitte dich um Geld.** நான் உன்னிடம் பணம் கேட்கின்றேன். **Sie bitte um ein Butterbrot.** அவன் ஒரு வெண்ணை பூரிய பான் கேட்கின்றாள். **Ich bitte sie, zu kommen.** நான் அவனை வரும்படி தயவாகக் கேட்கின்றேன். எனவே **bitte um** என்பது எப்பொழுதும் பெயரிச் சொல்லுடனும், **bitte zu** வினையுடனும் சேர்ந்து வரும். **Bitte** என்ற வினைச்சொல்லாதுதந்மை, முன்னிலை, படர்க்கையில் எவ்வாறு மாற்றம் பெறுகின்றன என்றதையும் கவனிக்க வேண்டும்.

Ich bitte

Du bittest

Er bittet

Sie bittet

Es bittet

Sie bitten

Ihr bittet  
Wir bitten  
Sie bitten

அடுத்து Angst vor என்ற சொல்லைக் கவனிப்போம். எனக்கு பாம்புகளுக்குப் பயம். Ich habe Angst vor Schlangen. Ich habe Angst vor der neuen Arbeit. எனக்குப் புதிய வேலைக்குப் பயமாக உள்ளது. பாம்புகள் என்பது பொதுவான சொல். உலகில் உள்ள சகல பாம்புகளையும் குறிக்கின்றது. குறிப்பாக ஒரு பாம்பைச் சுட்டிக் காட்டி வசனம் அமையவில்லை. எனவே இங்கு சுட்டிடைச் சொல் இல்லை. இரண்டாவது வசனத்தில் der neuen Arbeit என்பதில் der என்ற சுட்டிடைச் சொல் நேவை. காரணம் குறிப்பிட்டு ஒரு வேலையைச் சுட்டிக்காட்டப்படுகிறது. bevor என்பது முன்பாக என்ற கருத்தைத் தருகின்றது.

Bevor du gingst, war die Türe nicht offen.  
நீ போவதற்கு முன்னர் கதவு திறக்கப்படவில்லை.  
Bevor der Wagen hält.  
வாகனம் நிறுத்தப்படுவதற்கு முன்னர்.  
Bevor ich nicht weiß.

முன்னர் எனக்குத் தெரியாது. மேற்கூறப்பட்ட வசனங்கள் Bevor என்ற சொல் பயன்படும் விதத்தை விளக்குகின்றன.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich habe Angst vor dem Soldaten.
2. Sie hat Angst vor Schlangen.
3. Ich bitte Sie, zu kommen.
4. Ich bitte Sie, Kaffee zu kochen.
5. Ich bitte um eine Spende.
6. Bevor ich ins Bett gehe, lese ich ein Buch.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. எனக்கு நாகபாம்புக்குப் பயம்.
2. அவளுக்கு குப்பான் பூச்சிக்குப் பயம்.
3. நான் உங்களிடம் பணம் இரந்து கேட்கின்றேன்.
4. அவள் அவனை வரும்படி இரந்து கேட்கின்றாள்.

5. நான் வேலைக்குப் போக முன்னர் பிரார்த்தனை செய்கின்றேன்.
6. நீ உடை தொழிலில் கவனமெடு.

## Lektion 62

1. Warum bist du vorhin zu spät gekommen?\*
2. Nachdem ich Josef getroffen hatte, mußte ich erst noch nach hause zurück und den Paß holen.\*
3. Deswegen ist es etwas später geworden.\*
4. Wozu braucht Josef denn seinen Paß?
5. Er will verreisen.
6. Weshalb hat er das denn nicht schon früher gesagt?\*
7. Das mußt du ihn selbst fragen!

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 62

1. நீ என் சிறிது நேரத்துக்கு முன்னர் தாமதமாக வந்தாய்?
2. நான் போசப்பை சந்தித்த மின்னர், முதலில் விட்டுக்கு நிறும்பிப் போய் அவனது கடவுச்சீட்டை எடுத்துவந்தேன்.
3. அதன் காரணமாக சிறிது தாமதமாகிவிட்டது.
4. எதற்காக, யோசப்பிற்கு அவனது கடவுச்சீட்டு நேவைப்படுகிறது.
5. அவன் பயணம்செய்ய விரும்புகின்றான்.
6. ஏன், அவன் அதை ஆரம்பத்திலேயே சொல்லவில்லை?
7. அதை நீயே அவனிடம் கேள்.

### குறிப்பு

warum, weshalb, wozu ஆகியன வினைச் சொற்கள் ஆகும். warum, weshalb என்பன ஏன் என்ற கருத்துக்குரியன. இலக்கணத்தில் இச்சொற்களுக்கிடையில் வேறுபாடுகள் இல்லை. பரவலாக warum என்ற சொல் நான் அதிகமாக பயன்படுகின்ற போதிலும் weshalb என்ற சொல்லும் பயன்பாட்டில் உள்ளன. கீழ் வருகின்ற உதாரண வசனங்களைக் கவனியுங்கள்.

1. Warum kommst du zu spät?

நீங்கள் தாமதமாக வருகின்றாய்?

2. Weshalb kommst du zu spät?

நீங்கள் தாமதமாக வருகின்றாய்?

மேற்கூறப்பட்ட வசனங்களில் கருத்துக்களில் இருந்து warum, weshalb ஆகியவைற்றுக்கிடையில் வேறுபாடு இல்லை எனப் புரிந்துகொள்ளலாம். wozu கற்று வித்தியாசமானது. மிகவும் ஆழமான அல்லது குறிப்பான காரணங்களை அறியக் கேட்கப் பயன்படுகிறது.

Wozu kommst du spät?

என்னத்திற்காக நீங்கள் தாமதமாக வருகின்றாய்?

warum என்பது பொதுவாக என் என்ற கருத்தையும் wozu என்பது எதற்காக, என்ன காரணத்திற்காக என்ற ஆழமான கேள்வியையும் உருவாக்கின்றது. அடுத்து nachdem என்ற சொல் குறித்துக் கவனியுங்கள். இது ஒரு இடைச்சொல் (konjunktion) அதன் பிறகு, பிறகு என்ற கருத்தை தழுவின்றது.

kurz nachdem er gekommen war.

அவன் வந்திருந்த சிறிது பிறகு...

## Lektion 63

1. Während ich telefonierte, kam mein Nachbar.\*

2. Er machte sich bemerkbar, indem er heftig gegen die Türe klopfte.\*

3. Er macht das immer, wenn er es eilig hat.

4. Seit einer Woche kommt er jeden Tag.

5. Ich stelle mir vor, daß er ein wichtiges Problem hat, denn er klopft sehr laut.\*

6. Tatsächlich: Er hat ein wichtiges Problem.\*

7. Er muß sich morgen bei seinem neuen Arbeitgeber vorstellen.\*

தமிழாக்கம்

பாடம் 63

1. நான் தொலைபேசியில் பேசிக்கொண்டிருந்தவேளை,

அடுத்தவீட்டுக்காரர் வந்தார்.

2. அவர் கதவில் வேகமாகத் தட்டி, அவர் வந்திருப்பதைத் தெரிவித்தார்.

3. அவர் அவசரமாக இருந்தால், அவர் எப்போழும் அதைச் செய்வார்.

4. அவர் ஒரு வாரமாகத் தினமும் வருகின்றார்.

5. உரத்துத் தட்டியதால், அவருக்கு முக்கிய பிரச்சினை இருப்பதாக நான் நினைக்கின்றேன்.

6. உண்மையிலேயே அவருக்கு ஒரு முக்கிய பிரச்சினை இருக்கிறது.

7. அவர் தன்னை நானை காலையில், அவரது வேலை கோடுப்பவருக்கு அறிமுகம் செய்யவேண்டும்.

குறிப்பு

1. Ich stelle mich vor.

நான் என்னை அறிமுகம் செய்கின்றேன்.

2. Ich stelle mir vor.

நான் கற்பனை செய்கின்றேன்.

முதல் வசனத்தில் mich என்பது (Akkusativ) செயற்படுபோகுள். stelle vor என்பது செயற்படுபோகுஞ்சன் மட்டும் சேர்ந்து வந்தால், அதன் கருத்து முதல் வசனத்தில் கூறப்பட்டது போல அமையும். 3 ஆம் வேற்றுமை உடுபு சேர்ந்த நினையில் Dativ உடன் சேர்ந்து வருகின்ற போது. அதன் கருத்து வசனம் 2 இல் கூறப்பட்டது போல அமையும். 3. Sie stellt sich vor. என்று வசனம் ஆழமிக்கும் போது sich என்பது Akkusativ அல்லது Dativ ஆக அமையலாம். இப்படிப்பட்ட குறியீடியில் அவனை அவன் அறிமுகம் செய்கின்றாள்.... அல்லது அவன் கற்பனை செய்கின்றார்.... என்ற ஒரு கருத்துக்களில் எது சரியானது என ஒரு கேள்வி உருவாகும். Sie stellt sich vor. இந்த வசனம் மேலும் தொடர்ந்தால் stellt vor என்பதன் கருத்து கற்பனை செய் என்பதாகும். மேலும் தொடர்பால் வசனம் முடிந்தால் அறிமுகம் செய் என்பதாகும். Stelle vor என்ற சொல் தன்மை, முன்னிலை, படர்க்கையில் எவ்வாறு மாற்றம் பேருகின்றன என்பதை அவதானிக்கவும்.

Ich stelle mich vor. நான் என்னை அறிமுகம் செய்கின்றேன்.  
 Du stellst dich vor. நீ உன்னை அறிமுகம் செய்கின்றாய்.  
 Er stellt sich vor. அவன் அவனை அறிமுகம் செய்கின்றான்.  
 Sie stellt sich vor. அவள் அவனை அறிமுகம் செய்கின்றாள்.  
 Es stellt sich vor. அது அதை அறிமுகம் செய்கின்றது.  
 Ihr stellt euch vor. நீங்கள் உங்களை அறிமுகம் செய்கின்றிகள்.  
 Sie stellen sich vor. நீங்கள் உங்களை அறிமுகம் செய்கின்றிகள்.  
 Wir stellen uns vor. நாங்கள் எங்களை அறிமுகம் செய்கின்றோம்.  
 Sie stellen sich vor. அவர்கள் அவர்களை அறிமுகம் செய்கின்றார்கள்.  
 Vorstellung (w) அபிப்பிராயம், கற்பனை, காட்சிக்கு வைத்தல், நேர்காணல்.  
 Vorstellungsgespräch (n) நேர்காணல் (பேட்டி).  
 Vorstellungsvermögen (n) கற்பனை சக்தி, கற்பனை வளம்.  
 tatsächlich (p.a) (விடு) உண்மையான, உண்மையாக.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Sie stellt sich vor, daß ich heute komme.
2. Er stellt sich vor.
3. Ist das tatsächlich wahr?
4. Die Uhr vorstellen.
5. Stellen Sie sich noch einmal vor.

### ஜோமஸ்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நாங்கள் எங்களை அறிமுகம் செய்கின்றோம்.
2. நான் இன்று பாடுவேன் என, அவன் கற்பனை செய்கின்றான்.
3. நான் குளித்துக் கொண்டிருக்கும் பொழுது அவன் வந்தான்.
4. நான் எழுதிக் கொண்டிருக்கும் பொழுது அவன் வந்தான்.
5. மீண்டும் ஒரு நடவை அதைப்பற்றிக் கற்பனை செய்.

## Lektion 64

1. In unserer Straße stehen rund 15 Häuser nebeneinander.
2. Die Leute reden oft miteinander.
3. Wir leben in einer kleinen Stadt.

4. Unsere Nachbarstadt ist dreimal so groß wie unsere Stadt.
5. Es gibt dort doppelt so viel Geschäfte wie bei uns.\*

நமிழாக்கம்

### பாடம் 64

1. எங்கள் வீதியில் கிட்டத்தட்ட 15 வீடுகள் அருகருகே உள்ளன.
2. மக்கள் அடிக்கடி ஒருவரோடு ஒருவர் பேசுகிறார்கள்.
3. நாங்கள் ஒரு சிறிய நகரத்தில் வரிக்கின்றோம்.
4. எங்களுடைய அடுத்த நகரம் எங்களுடைய நகரத்தைவிட முன்றுமடங்கு பெரியது.
5. அங்கே எங்களிடம் இருப்பதைவிட இருமடங்கு கடைகள் உள்ளன.

### குறிப்பு

nebeneinander – அருகருகே.

hintereinander – ஒருவர்பின் ஒருவராக.

durcheinander – தாழுமாறாக, ஒழுங்கில்லாமல்.

einander – ஒருவரோடு ஒருவர்.

rund – கிட்டத்தட்ட.

wie – போல, விட, எப்படி.

மேற்கூறப்பட்ட சொற்கள் வசனத்தில் எவ்வாறு இடம்பெறுகின்றன என்பதைக் கவனிப்போம்.

1. Die Stühle stehen nebeneinander.

கதிரைகள் அருகருகே இருக்கின்றன.

2. Wir reden miteinander.

நாங்கள் ஒருவரோடு ஒருவர் பேசுகின்றோம்.

3. Die Soldaten stehen hintereinander.

போர்வரீகள் ஒருவர்பின் ஒருவராக நிற்கின்றார்கள்.

4. Die Bäume stehen durcheinander.

மரங்கள் ஒன்றினின் ஒன்றாக உள்ளன.

5. Die Schafe laufen durcheinander.

செம்மறி ஆடுகள் ஒழுங்கில்லாமல் நடக்கின்றார்கள்.

6. Die Leute laufen durcheinander auf dem Markt.

சபங்கள் சந்தையில் ஒழுங்கில்லாமல் நடக்கின்றார்கள்.

7. Bitte nicht durcheinander laufen.

தயவுசெய்து ஒழுங்கில்லாமல் நடக்க வேண்டாம். ரபால் என்ற சோல் கிட்டத்தட்ட அல்லது ஏற்ததாள என்ற கருத்தைத் தருவதாக அறிக்கோடு. இது பொதுவாக என்னிக்கைக்கே போகுத்தமானது. நேரம், வருடம் என்னவென்றை கிட்டத்தட்ட எனக் கூறும்போது படி என்றோ கூறவேண்டும். சில உதவுரைகளைக் கவனிப்போம்.

1.Um 1900 gab es noch wenige Autos.

ஏற்ததாள 1900 ஆண்டில் இன்னும் குறைவான கார்களே இருந்தன.

2.Um 10 Uhr fahre ich nach Dortmund.

கிட்டத்தட்ட 10 மணியளவில் நான் டோட் மூன்ட் யயனாகின்றேன்.

3.Das Hochwasser zerstörte rund 1000 Häuser.

வெள்ளம் கிட்டத்தட்ட ஆயிரம் வீடுகளைச் சேதரிப்புத்திடிட்டன. ....போல இருமடங்கு பெரியது.

....போல மூன்று மடங்கு சிறியது. இப்படியான ஒப்பிடுதல் குறித்துக் கவனிப்போம்.

1.Die Arbeitlosenzahlen sind größer als im vorigen Jahr.

வேலையற்றவர்களின் என்னிக்கை கடந்த வருடத்தைவிட மிக அதிகமானது.

2.Es gibt mehr Arbeitlose als im vorigen Jahr.

வேலையற்றவர்கள் தொகை கடந்த வருடத்தைவிட மிக அதிகமானது.

3.London ist dreimal so groß wie Dortmund.

இலண்டன் டோட் மூன்டையைப் போல மூன்று மடங்கு பெரியது. முதல் இரு வருணங்களிலும் இது என்ற சோல் ஸுலம் ஓய்கிடு செய்யப்பட்டுள்ளது. இவற்றில் விட என்ற சோல்லைக் கவனிக்க முடிகிறது. ஆனால், 3 வது வசனத்தில் (போல) wie என்ற சோல் ஸுலம் ஓய்கிடு செய்யப்பட்டுள்ளது. இதுபற்றி ஏற்கவே 27, 45, 47, 48 ஆகிய பாடங்களிலும் பார்த்திருப்பீர்கள்.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1.Mein Weg zur Arbeit ist doppelt so lang wie deiner.

2.Kleve ist dreimal so groß wie Kellen.

3.In unserer Firma arbeiten rund 50 Personen.

4.Die Kinder sitzen nebeneinander.

5.Um 10 Uhr bin ich nach Paris gefahren.

6.Bitte nicht durcheinanderlaufen.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- 1.எங்கள் கல்லூரியில் கிட்டத்தட்ட 500 மாணவர்கள் உள்ளனர்.
- 2.கார்கள் அருகாருகே நிறுத்தப்பட்டுள்ளன.
- 3.யானைகள் ஒன்றான்பின் ஒன்றாகச் செல்கின்றன.
- 4.கிட்டத்தட்ட 10 மணியளவில் நான் வீட்டுக்குப் போகின்றேன்.
- 5.கொழும்பு கண்டியையிட பல மடங்கு பெரியது.

## Lektion 65

- 1.Ich will auf die andere Rheinseite gehen.  
Kommst du mit hinüber?\*
- 2.Ja, gerne! Beim Übergang über die Brücke  
können wir viele Schiffe sehen.\*
- 3.Nachher gehen wir durch die Goethestraße.
- 4.Das geht nicht! Dort ist der Durchgang  
verboten; dort ist eine Baustelle.\*

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 65

- 1.நான் ரையின்நதியின் அடுக்கப்பக்கத்திற்குப் போக விரும்புகின்றேன்.  
நீ அங்கே வருகின்றாயா?
- 2.ஆம். விரும்புகின்றேன்! நாங்கள் பாலத்தைக் கடக்கின்றபோது  
பல கப்பல்களைப் பார்க்க முடியும்.
- 3.அதுபிறகு, நாங்கள் கொயற்ற வீதி ஊடாகச் செல்வோம்.
- 4.அது முடியாது! அதற்கு ஊடாகச் செல்வது தடுத்தெய்யப்பட்டுள்ளது.  
அங்கே ஒரு கட்டிடவேலை நடைபெறுகிறது.

### குறிப்பு

முதலில் **hinüber** என்ற சொல்லின் பயன்குறித்துக் கவனிப்போம்.  
இது ஒரு வினாயடை. அங்கே, கடந்து என்ற கருத்தைத் தருகின்றது.

Bis zur anderen Seite hinüber.

அடுத்தபக்கத்திற்குக் கட. இதன் தொடர்பான மேலும் சில

சொற்களையும் அதன் கருத்துக்களையும் கவனியுங்கள்.

hinüberblicken - கடந்துபார், அக்கறையைப் பார்.

hinüberbringen - அடுத்தப்பக்கம், (கரை) எடுத்துச் செல்.

hinüberfahren - அடுத்தப்பக்கம் (கரை) செல், நடந்துசெல் (வாகனம்).

hinübergehen - அடுத்தப்பக்கம் (கரை நடந்து செல், நடந்து கடந்து செல்).

hinüberkommen - இந்தப்பக்கம் அல்லது இந்தக் கரைக்கு வா.

hinüberretten - மரபுகளைப் பேணு.

hinüberschwimmen - நீந்திக் கட.

hinüberspringen - கடந்து பாய்.

hinüberwerfen - கடக்க எறி, கடந்து எறி.

hinüberziehen - இந்தப்பக்கம் இழு.

hin und her - அங்கும் இங்கும்.

இது போன்ற பல சொற்கள் உள்ளன. தேடித் தெரிந்துகொள்ளுங்கள். அடுத்து Übergang என்ற சொல் குறித்துக் கவனிப்போம். இது ஆண்பாலுக்குறிய பெயர்ச்சொல், கடப்பு, நடைவழிப்பாலும், கடந்துசெல்லுதல் ஆகிய கருத்துக்களைத் தருகின்றது. பாடம் 3 இல் இரண்டாவது வசனம் கடந்து செல்லுதல் என்ற கருத்திலேயே உள்ளது.

Bahnübergang - புதகமிருத்தப்பாதைக் கடவை.

Fußgängerbrücke - நடத்தப்பாதைப் பாலம்.

Grenzübergang - எல்லைக்கடவை.

இதுதொடர்பான மேலதிக் சொற்கள் இன்னும் பல உள்ளன. அடுத்து, Durchgang என்ற சொல் குறித்துக் கவனிப்போம். இது ஆண்பாலுக்குறிய பெயர்ச்சொல்லாகும். வழி, பாதை என்பன இதன் கருத்துக்களாகும். durch என்பது உடுப். இது எப்பொழுதும் சொய்வதற்குபொருஞ்சுன் இரண்டாக்கும்.

Durch ganz Deutschland reisen.

ஜேர்மனிக்கு ஊடாகப் பயணம் செய்.

durchatmen - ஆழமாக கவாசி.

durchaus - பூண்மாக, முழுமையாக.

durchblätten - பக்கத்தைப் புரட்டு (புத்தகம்).

Durchblutung - இரத்தச் சுற்றோட்டம்.

durchbohren - ஊடாகத் துளை.

durchbraten - நன்றாக வாட்டு அல்லது யொரி.

durchbrechen - இரண்டாக முறி.

durchchecken - பூண்மாகப் பரிசோதி (இயந்திரம்).

durchdrücken - நுழைத்து அழுத்து (தள்ளு).

durcheinander - ஒழுங்கில்லாமல்.

durchfahren - கடந்து பயணம் செய்.

Durchfall - வயிற்தோட்டம்.

durchfragen - விசாரித்துத்தெரி (வழி).

durchfressen - அரித்துதின் (பூச்சி).

durchführen - செயலாக்கு, செயல்படுத்து.

durchfüttern - உணவு ஊட்டு (மிகுங்கம்), ஆதாவளி.

durchgeschwitzt - வியர்வையில் நலனாந்த.

durchgießen - நனை.

durchgucken - துவாரம் வழியாகப் பார்.

durhhacken - சிறு சிறு துண்டுகளாக நறுக்கு.

durchheizen - வெப்பமாக்கு.

durckämmen - தலைமயிரை வார் (சீவு).

durckämpfen - தொடர்ந்து பேராடு.

durckreuzen - நிட்டம், கொள்கை ஆசியவற்றில் சேர்வடைந்து போ.

durchlauen - தொடர்ந்து நட.

durchleben - வாழ்க்கைக்கூடாக (யட்டறிவு).

durchlesen - பூண்மாக வாசி.

durchleuchten - எங்கள் கந்தி மூலம் உடலைப் படம் எடு (கதிர்ம்படம் எடு).

durcmarschieren - படடையெடு.

durchmessen - குறுக்கவை.

durchprobieren - ஒவ்வொன்றாக கலைபார் அல்லது பரிசோதி.

durcrechnen - கணக்குப்பார் (கூட்டிப்பார்).

Durcreisevisum - ஒரு இடத்திற்கு ஊடாகச் செல்வதற்கான கடந்து செல்லும் பயண அனுமதி.

Durhsage - அறிவித்தல்.

durchschlafen - தொடர்ச் சியாக நித்தியிருக்கான்.

durhschneiden - குறுக்காக வெட்டு.

Durhschnitt - சராசரி.

durchsehen - ஊடாகப் பார்.

durhsprechen - விவாதி, கலந்துறையாடு.

durhspülen - அலரிக்கழுவு.

durhstarten - தொடர்ந்து ஆரும்பி.

durhstecken - துளை.

durhsuந்து - தேடி அலக, தேடு.

Durchsuchungsbefehl - குற்றவாளியைத் தேடும் உத்தரவு.

(பிடி ஆணை).

durchtrainieren - தொடர்ந்து உட்பயிற்சி செய்.

durchtrennen - அறு (கழில்).

durchtreten - காலால் அழுத்து.

durchwachen - இருவு முழுதும் காவல் இரு.

Durchwahl - தொலைபேசியில் நேரடி இணைப்பு.

durchwaschen - நன்றாகக் கழுவ.

durchwollen - கடற்று செல் அல்லது வர விரும்பு.

மேல் தரப்பட்ட சொற்கள் நாளாந்தம் பாவகளைக்குறியிடு.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich gehe hinüber.

2. Durchgang ist verboten.

3. Bitte, durchatmen.

4. Ich bin durchaus Ihrer Meinung.

5. Es gab kein Durchkommen.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அதன்பிறகு, நாங்கள் ஒன்றாகச் சாம்பிடுவோம்.

2. அவள் அங்கே கடற்று போகின்றாள்.

3. நான் வயிற்றோட்டத்திற்காக மருந்து எடுத்தேன்.

4. பக்கங்களைப் பூர்ட்ட வேண்டாம், முழுவதையும் வாசிக்கவும்.

5. பழங்களை சிறு சிறு துண்டுகளாக நழுக்கவும்.

## Lektion 66

1. Sprich weiter, ich höre dir zu.

2. Du bist jetzt dran, du mußt jetzt die zweite Tablette nehmen.\*

3. Nein. Ich habe gut zugehört, als die Ärztin hier war.\*

4. Sie hat gesagt, die zweite Tablette sei erst heute abend dran.

5. Alle Achtung; da haben wir aber einen aufmerksamen Patienten!\*

### தமிழாக்கம்.

### பாடம் 66

1. தொடர்ந்து பேச, நான் கேட்கின்றேன்.

2. இப்பொழுது உனது முறை, நீ இப்பொழுது இரண்டாவது மாத்திரையை எடுக்கவேண்டும்.

3. இல்லை. பேண்மாதுத்துவர் இங்கிருந்தவேளை நான் நன்றாகக் கேட்டேன்.

4. அவள் சொன்னாள், இன்றுமாலை தான் இரண்டாவது மாத்திரைக்குரிய முறை.

5. மதிர்யாசிக்கின்றேன், நாங்கள் ஒரு அவதானமுள்ள நோயாளியைப் பெற்றிருக்கின்றோம்.

### குறிப்பு

zuhören, hören இரண்டு சொற்களுமே கேள் என்ற கடுத்தில் உள்ளன.

zuhören என்ற சொல் பொதுவாக ஒருவர் சொல்வதைக் கேட்பதையே குறிக்கும்.

1. Sie hörten ihm zu.

அவர்கள் அவள் சொல்வதைக் கேட்டார்கள்.

2. Du hörst mir nie zu.

நான் சொல்வதை ஒருபோதும் கேட்பதில்லை.

3. Radio hören!

வானோலியைக் கேள்!

4. Ich höre nichts.

எனக்கு ஒன்றும் கேட்கவில்லை. முதலிலூ உதாரண வசனங்களையும் அதைவிடுகின்றன; உப hören என்ற சொல் யைப்பட்டிருக்கின்றன. வசன அமைப்புக் காரணமாக பதுதி விருதியாகப் பிரிந்துள்ளது. அவ்விடு வசனங்களும் ஒருவர் சொல்வதைக் கேட்பது சம்பந்தமாகவே உள்ளன. ஆனால் höre என்ற சொல் சுதாம், சேஷ்டி போன்றவற்றைக் கேட்பதையே குறிக்கும். 3 ஆம், 4 ஆம் வசனங்களையும் அவற்றிற்கான தமிழாக்கங்களையும் கவனிப்புகள். வானோலியைக் கேள். இது மனிதன் அல்ல. ஒரு கருவி. எனவே höre என்ற சொல் யைப்பட்டுள்ளது. இவ்வேறுபாடுகளைப் பிரித்துக் கூறிந்துகொள்ளவேண்டும். அடுத்துக் கவனிக்கவேண்டிய சொல் dran என்றால் தாவை என்ற கடுத்தை dran என்ற சொல் தருகின்றது. சில உதாரணங்களைக் கவனிப்போம்.

1. Ich bin dran.  
எனது முறை.
2. Ich bin noch nicht dran.  
எனது முறை இன்னும் வரவில்லை.
3. Du kommst auch an die Reihe.  
உங்களும் ஒரு முறை வரும்.

முதலிரு வசங்களிலும் dran என்ற சொல் உள்ளது. 3 வது வரவத்தில் அதே கருத்தை an die Reihe (வரிசையில்) சொல் விளக்குகின்றது.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich höre die Nachrichten.
2. Ich höre dir zu.
3. Ich habe gut zugehört, als der Richter hier war.
4. Ich bin dran.
5. Ich höre nichts.
6. Ich habe das gehört.
7. Du bist als nächster dran.

### ஜோர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அடுத்து உங்களுடைய முறை.
2. நான் அவள் சொன்னதைக் கேட்டேன்.
3. நாங்கள் செய்தி கேட்டுக்கொண்டிருக்கின்றோம்.
4. இப்பொழுது உங்களுடைய முறை.
5. உனது முறை வருக்கும் காத்திரு!
6. நாங்கள் கேட்கவில்லை.
7. நீ தொடர்ந்து கேள்.

## Lektion 67

1. Wir gehen stundenlang über den Markt, um etwas zu kaufen.
2. Es gibt verschiedene Sorten Fisch.\*
3. Jede Sorte sieht anders aus.

4. Sie haben auch einen anderen Geschmack.
5. Erst wollte ich einen Hai kaufen, aber dann kaufte ich doch etwas anderes.

### தமிழாக்கம் பாடம் 67

1. நாங்கள் சிலவற்றை வாங்குவதற்காகச் சந்தையில் மணிக்கணக்காக நடக்கின்றோம்.
2. பல வகையான மீன்கள் உள்ளன.
3. ஒவ்வொரு இனமும் வித்தியாசமாகத் தெரிகின்றது.
4. அவைகள் வித்தியாசமான கலவை உடையன.
5. முதலில் நான் ஒரு க்ரா வாங்கவேண்டும். ஆனால் அதன் பிறகு வேறு சிலவற்றை வாங்கவேண்டும்.

### குறிப்பு

verschieden வேறுவகையான, anders வேறான. இவ்விரண்டு சொற்களின் கருத்து வித்தியாசங்களை நன்கு தெரிந்துகொள்ளவேண்டும்.

1. Er hat zwei verschiedene Bilder.
2. Es war alles ganz anders.

இது முற்றிலும் வேறாக இருந்தது.

verschieden என்பது பலவகையான அல்லது வேல்வேறு விதமானவற்றைக் குறிக்கப் பயன்படும். பல இன மாம்பழக்கள். பல இன மீன்கள். பல வகையான கலைகள். தூஷ்ணாக் குறிக்கப் பயன்படும். ஆனால்; anders என்பது வேறான என்ற கருத்தை தருகின்றது. வேறான கருத்து. வேறான முடிவு, வேறான பேளா, வேறுபட்ட ஒன்று. நான் பார்த்த புத்தகம் வேறு. verschieden என்ற சொல் unterschiedlich என்ற கருத்திலும் அமையலாம். உதாரணமாக, unterschiedliche Kulturen. வேறுபாடான கலாச்சாரம். வித்தியாசமான பண்பாடு. அடுத்து etwas என்ற சொல் குறித்துக் கவனிப்போம். ஏதோ சிலது, வேறு சில, போன்ற கருத்துக்களைத் தருகின்றது. Du musst etwas essen.

நீ ஏதோ சிறிது சாப்பிடவேண்டும்.

etwa என்பது முற்றிலும் வேறுபாடான கருத்தை உடையது.

விட்டத்தட்ட, ஏற்குறைய என்ற கருத்துக்களை உடையது.

எனவே etwa - etwas இரண்டை ஒன்று என நினைக்கவேண்டியதில்லை.

Es sind jetzt etwa vier Tage.

இப்போது இது கிட்டத்தட்ட 4 நாட்கள்.

**etwa so** - கிட்டத்தட்ட இதைப் போல

எனவே **etwas, etwa** ஆகியவற்றிற்கான வேறுபாடுகளைப் பார்த்துத் தெரிந்துகொள்ளுதல் அவசியமானதாகும்.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Dieses Obst schmeckt anders.

2. Er hat verschiedene Muster gezeigt.

3. Ich ab verschiedene Sorten Obst, aber jede schmeckt anders.

4. Ich kaufte keinen Fisch, sondern etwas anderes.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. நாங்கள் பல வகையான பூக்களைப் பார்க்கின்றோம்.

2. ஒவ்வொரு பூவும் வித்தியாசமாகத் தெரிகின்றது.

3. முதலில் நான் கொஞ்சம் பழங்கள் வாங்கவேண்டும்.  
அதன்பிறகு வேறுசிலவற்றை வாங்கவேண்டும்.

4. நான் வேறு ஒரு பத்தகந்ததைத் தேடுகின்றேன்.

## Lektion 68

### பாடம் 68

உடையுகள்; Dativ, Akkusativ ஆகியவற்றுடன் எவ்வாறு சேர்ந்து வசனாகின்றன என்பதைக் கவனிப்போம். ஏற்கனவே பல பாடங்களில் இவை தேவீபொடுத்தப்பட்டுள்ள போதிலும் பயிற்சிக்காக மீண்டும் நினைவொடுத்தப்படுகின்றன. Dativ(Dativ), Akk(Akkusativ) என்ற சூக்கக் குறியிடுகளை வசனங்களின் அடுகே கவனிக்கவும். இனி இவற்றுடன் எவ்வாறு உடையுகள் இணைகின்றன என்பதைக் கவனிப்போம்.

1. ab dem ersten April. (Dat)

சித்திரை முதலாம் தேதியில்கிட்டது.

2. Einen Brief aus der Stadt Kandy bekommen. (Dat)

கண்டிய நகரத்திலிருந்து ஒரு கடுதம் வந்தது.

3. bei den Kindern bleiben. (Dat)

பிள்ளைகளுடன் இரு.

4. gegenüber dem Kindergarten. (Dat)

பால்ஸ்பாட்சாலைக்கு எதிராக. (முன்யாக)

5. eine Wohnung mit einem Garten. (Dat)

தோட்டத்துடன் ஒரு வீடு.

6. nach Sri Lanka. (Dat)

இலங்கைக்கு.

7. Seit dem Anfang meiner Reise. (Dat)

எனது பயணம் ஆரம்பிக்கப்பட்டதிலிருந்து.

8. Von der Stadt Jaffna. (Dat)

யாழியன நகரத்திலிருந்து.

9. Kommt zu mir. (Dat)

என்னிடம் வா : எனது இடத்திற்கு வா.

10. entgegen meinem Wunsch. (Dat)

எனது விடுப்பத்திற்கு எதிராக.

11. binnen einer Woche. (Akk)

ஒரு வார்த்திற்குள்.

12. an einem Platz. (Dat)

ஒரு இடத்திற்கு.

13. bis null Uhr. (Akk)

நாள்வரு பன்னிண்ணு மணி வரை.

14. durch ganz Sri Lanka suchen. (Akk)

இலங்கை முழுவதும் தேடுக்கள்.

15. Das Buch ist für ihn. (Akk)

அவனுக்காக அந்தப் புத்தகம் உள்ளது.

16. für immer. (Akk)

என்பொழுதுக்குமாக.

17. gegen die Wand. (Akk)

கவுக்கெதிராக.

18. um vier Uhr. (Akk)

கிட்டத்தட்ட 4 மணி.

19. um die Ecke. (Akk)

அந்த மூலையில்

20. an jedem Montag. (Akk)

ஒவ்வொரு நின்களிலும்.

21.auf See.	(Dat)
கடலில்.	
22.auf einen Baum steigen.	(Akk)
இடு முத்தின் மேல் ஏறு.	
23.unter 50 Kilo.	(Dat)
50 கிலோவிற்குக் கீழ்.	
24.über 50 Kilo.	(Dat)
50 கிலோவிற்கு மேல்.	
25.neben dem Fenster.	(Dat)
சார்த்திற்கு அடுகே.	
26.Sie wohnt in Kandy.	(Dat)
அவள் கண்டியில் வசிக்கின்றாள்.	
27.Wir gehen in das Dorf.	(Akk)
நாங்கள் கிராமத்திற்குப் போகின்றோம்.	
28.Fährst du mit uns nach Rheine?	(Dat)
நூற்று செல்வதற்கு எங்களுடன் வருகின்றாயா?	
29.Sie kommt vom Arzt.	(Dat)
அவள் மருத்துவரிடமிருந்து வருகின்றாள்.	
30.Murali kommt aus Sri Lanka.	(Dat)
முரளி இலங்கையிலிருந்து வருகின்றான்.	
முரளி இலங்கையைச் சேர்ந்தவன்.	
31.Ich gehe zum Bahnhof.	(Dat)
நான் புதுக்கார்த்தினலையத்திற்குப் போகின்றேன்.	

## Lektion 69

1. Nathan wurde von der Polizei gefangen genommen.
2. Er wurde auf das Revier gebracht.
3. Dort wurde er eine Stunde lang verhört, denn er wurde beschuldigt, ein Fahrrad gestohlen zu haben.\*
4. Sein Freund wurde hinzu gerufen.
5. Auch ihm wurden Fragen gestellt.
6. Beide Männer wurden verwarnt.\*

## தமிழாக்கம்

### பாடம் 69

1. நாதன் நகர்காவலரால் கைதுசெய்யப்பட்டு கூட்டிச் செல்லப்பட்டான்.
2. அவள் காவல்நிலையத்திற்கு கொண்டுசெல்லப்பட்டான்.
3. அங்கே அவள் ஒருஷைநூர் விசாரணையின் பின்னர் ஒரு துவிச்சக்கரவண்டி திடுதியதாகக் குற்றம் கூத்தப்பட்டான்.
4. அவளது நன்பனும் அழைக்கப்பட்டான்.
5. அவளையும் கேள்வி கேட்கப்பட்டது.
6. இரு மனிதர்களையும் எச்சரிக்கை செய்யப்பட்டது.

## குறிப்பு

இந்தப்பாடம் செய்யபாட்டுவிளையை (Passiv) அடிப்படையாகக் கொண்டது. நான் விசாரித்தான் - செய்வினை. நாதன் விசாரிக்கப்பட்டான் - செய்யபாட்டுவினை. செய்யபாட்டுவினை உருவாக்க வேண்டும் இங்கு உருவாகின்றது. Ich habe gesucht.

நான் தேடப்பட்டேன். இந்த இரு வசனங்களின் இலக்கண வேறுபாடுகளை ஜேஜமன்ஸெரியிலும் தமிழிலும் காணக்!

**warnen, verwarnen** ஆகிய இரு சொற்களின் கருத்துக்கள் தமிழில் எச்சரிக்கை செய் என்றே வரும். சட்டபூர்வமாக இவ்விரு சொற்களுக்குமிடையில் போய் வேறுபாடு உள்ளது. **warnen** என்பது பொதுவான எச்சரிக்கை. வீதிவில் பலிபடர்ந்துள்ளது. - இது ஒரு எச்சரிக்கை. உங்களின் கவனத்திற்காக மட்டும். ஆனால் **verwarne** என்பது குற்றச் செயலுக்காக சட்டபூர்வமாக எச்சரிக்கை செய்யப்படுகிறது. பொதுவாகக் காவல் தலையினர் நீத்துறையினர் இச்சொல்லை சட்டபூர்வமாக எச்சரிக்கை செய்யப்போது பயன்படுத்துவார்கள்.

மின்வருகின்ற இரு உதாரணங்களையும் அவற்றிற்குரிய தமிழாக்கங்களையும் காணிக்கவும்.

1.Ich warne dich, stiehl das Fahrrad nicht.

நான் உள்ளை துவிச்சக்கரவண்டியைத் திடுதிக்கூடாதுன் எச்சரிக்கை செய்கின்றேன்.

2.Du hast das Fahrrad gestohlen. Ich verwarne dich, tu das nie wieder.

நீதுவிச்சக்கரவள்ளடியைத் திடுடிவிட்டாய். மீண்டும் ஒருபோதும் செய்யவேண்டாமென நான் உன்னை எச்சரிக்கின்றேன். முதல் வசனம் பொது எச்சரிக்கை. இரண்டாவது வசனம் சட்டப்பிவமானது. திடுடியதன் பின் கூறப்படுவது. தமிழில் இவ்விடு சொற்களுக்குமிடையில் வெளிப்படையான கருத்து வேறுபாடு இல்லை.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

- 1.Ich wurde gewarnt.
- 2.Ich wurde gerufen.
- 3.Wir wurden verwarnt.
- 4.Ich wurde gefragt.
- 5.Ich wurde verhört.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

- 1.அவள் அனுமதிக்கப்பட்டாள்.
- 2.நாங்கள் அழைக்கப்பட்டோம்.
- 3.அவன் எச்சரிக்கை செய்யப்பட்டான்.
- 4.என்னால் பாடப்பட்டது.
- 5.நாங்கள் விசாரிக்கப்பட்டோம்.

## Lektion 70

1. Wegen des schlechten Wetters werden wir später abfahren.
2. Das ist gut. Der Kotflügel ist noch nicht repariert worden.\*
3. Das können wir jetzt nachholen.
4. Wann ist der Kotflügel denn beschädigt worden?
5. Als ich gestern wegen deines Geburtstages schnell nach hause wollte, bin ich mit einem anderen Auto aneinandergeraten.\*

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 70

- 1.வானிலை சீராக இல்லாத காரணத்தால் நாங்கள் தாழ்தமாகப் புறப்படுகின்றோம்.
- 2.அது நல்லது. காரின் பக்கப்பகுதி இன்னும் திருத்தம் செய்யப்படவில்லை.
- 3.நாங்கள் அதை இப்பொழுது சீரமைப்போம்.
- 4.எப்பொழுது காரின் பக்கப்பகுதி சேதமாக்கப்பட்டது?
- 5.உன்று பிறந்ததினத்திற்காக வேகமாக வீடு வரவேண்டியிருந்ததால். நான் வேறு ஒரு காருடன் அடிப்படையில்லேன்.

### குறிப்பு

Wegen என்ற சொல் இரண்டாம் வேற்றுமை உருபான உடைய என்ற சொல்லுடன் இக்கூறுதலுக்கு குறித்துக் கவனிப்போம்.

1.Wegen des Urlaubs.

விடுமுறை காரணமாக.

2.Wegen der Krankheit.

நோய் காரணமாக.

இங்கு des,der என்பது உடைய என்ற கருத்தில் உள்ளன. des என்பது ஆண்பால், ஒன்றன்பாலையும் der என்பது பெண்பாலையும் குறிக்கின்றது. எனினும் இங்கு உடைய என்ற ஒரே கருத்தையே தருகின்றன. ஆயினும் wegen des அல்லது wegen der என்பது ... காரணமாக என்ற கருத்தைத் தருகின்றன என்பதை நினைவில் கொள்ளல் வேண்டும். Wegen der Krankheit bleibe ich im Bett. நான் நோய் காரணமாகப் படுக்கையில் இருக்கின்றேன். இங்கு Krankheit பெண்பாலுக்குரியது. எனவே உடைய என்ற சொல் der என உள்ளது. Wegen des Urlaubs என்ற சொல்தொடரில் Urlaub ஆண்பாலுக்குரியது. எனவே உடைய என்ற சொல் des என உள்ளது. உடைய என்ற கருத்தை des,der தருவதாகத் தெரிந்துகொண்டோம். இதை wegen என்ற சொல்லுடன் சேருகின்றபோது, காரணமாக என்ற தமிழில் கூறும் கருத்தைத் தருகின்றன. அடுத்து பாடம் 69 இல் சந்தித்து செய்யப்பட்டுவிலை ஸ்ரி மீண்டும் ஒரு தடவை கவனிப்போம்.

1.Ich bin gerufen worden.

நான் அழைக்கப்படுகின்றேன்.

2.Ich werde gerufen.

நான் அழைக்கப்பட்டேன்.

முதல் வசனம் நிகழ்காலத்திற்கும், இரண்டாம் வசனம் இறந்தகாலத்திற்கும் உபயோப்பாம் 70 இல் உள்ள 4 வது வசனத்தைக் கவனியுங்கள். அங்கு **worden** என்ற சொல் உள்ளது. எப்போது காரின்பக்கப்படுகிற சேதமாக்கப்பட்டது? இது சேய்யப்படுவிகைக்குரிய இறந்தகாலத்தைக் குறித்து நிற்கும் வசனம். எனவே தான்; **worden** என்ற சொல் உள்ளது.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Wegen des schlechten Wetters kann ich nicht kommen.
2. Wegen des Urlaubs kann ich lange schlafen.
3. Wegen der großen Hitze bleibe ich zuhause.
4. Das Brot ist zuhause gebacken worden.
5. Das Auto ist in Deutschland gemacht worden.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. வானிலை சீராக இல்லாத காரணத்தால் நான் விட்டில் இருக்கின்றேன்.
2. இயந்திரக் கோளாறு காரணமாக நாங்கள் தாமதமாகப் பறப்படுகின்றோம்.
3. மழு காரணமாக நான் ஒடு குடை வாங்குகின்றேன்.
4. இந்த மணிக்கூடு யப்பானில் செய்யப்பட்டது.
5. இந்த உணவு விட்டில் செய்யப்பட்டது.

## Lektion 71

1. Gestern sind wir durch den Wald marschiert.\*
2. Dabei ist uns etwas Seltsames passiert.
3. Was war das?
4. Wir hatten einige Vögel observiert.
5. Plötzlich attackierten sie uns.\*

### தமிழாக்கம்

### பாடம் 71

1. நாங்கள் நேற்று கட்டுங்குள்ளே போனோம்.
2. அதனால் எங்களுக்கு எதிர்யாராதது நடந்தது.
3. அது என்னவாக இருந்தது? (அது என்ன?)
4. நாங்கள் சில பறவைகளைப் பார்த்துக்கொண்டிருந்தோம்.
5. நிசரேன அவைகள் எங்களைத் தாக்கிவிட்டன.

### குறிப்பு

.....ihren என்ற முடிவடன் ஒடு வினைச்சொல் முடிவடைபுமாயின். பொதுவாக அதன் இறந்தகால வடிவம் de என்று ஆரம்பிக்காது. பொதுவாக இப்படியான சொற்கள் திசைச் சொற்கள் எனக்கருதப்படுகின்றன. வத்தீன், ஆங்கிலம் ஆகிய மொழிகளில் இருந்து ஜேர்மன்மொழிக்கு வந்துள்ளதாக மொழியியலாளர் கூறுகின்றனர்.

### தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich habe mich rasiert.
2. Er ließ sich massieren.
3. Ich wollte Kaffee servieren.
4. Wir gingen durch den Garten spazieren.

### ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. அவள் குழந்தையுடன் உலாவினாள்.
2. அவள் சவும் செய்கின்றான்.
3. எனக்குத் திசரேன தலையிடி வந்தது.
4. ஜேர்மன் படை அயல்நாட்டுக்குள் படையெடுத்தது.
5. நாங்கள் உலாவுப் போனோம்.

## Lektion 72

1. Ach du bist es!
2. Ich hatte dich für jemand anderes gehalten.
3. Für wen?
4. Ich hielt dich für Nathan.
5. Du siehst ihm wirklich ähnlich!\*
6. Sei nicht so dumm!
7. Ich habe doch keine Ähnlichkeit mit Nathan.\*
8. Das hat mir noch niemand gesagt.

தமிழாக்கம்

### பாடம் 72

1. ஆ, நீயா அது!
2. நான் உண்ணை வேறுயாரோ என நினைத்துவிட்டேன்.
3. யாராக?
4. நான் உண்ணை நாதன் என நினைத்தேன்.
5. உண்மையிலேயே நீ அவனைப்போல இருக்கின்றாய்!
6. அவ்வளவு முட்டாளாக இருக்காதே!
7. நான் நாதனின் சாயல் இல்லை.
8. அப்படி இன்னும் ஒருவரும் எனக்குச் சொல்லவில்லை.

குறிப்பு

ähnlich என்பது உருவத்தில் ஒரேமாதிரியான, ஒரேசாயலான, போன்ற, என்னும் கருத்தை உடையது. இது ஒரு பெயரடையாகும். இதன் பெயரிச் சொல் Ähnlichkeit(w) என்பதாகும். Das Kind ist seinem Bruder ähnlich. அந்தக் குழந்தை அவனது சகோதரனின் சாயலாக இருக்கின்றது. Das sieht dir ähnlich. அது உள்ளைப் போல உள்ளது. தோற்றத்தில் உள்ள ஒற்றுமையைக் குறிக்கவே ähnlich என்ற பெயரடை பயன்பட்டுள்ளது. Sei என்பது இரு என்ற கருத்தைத் தருகின்றது. அமர்தல் என்ற கருத்தில் உதவரணத்தைக் கவனிக்கவும். Sei still. மௌனமாக இரு.

Sei ruhig.

அமைதியாக இரு.

niemand என்பது எவரும் இல்லை, ஒருவரும் இல்லை என்பதாகும்.

Niemand war zu Haus.

வீட்டில் எவரும் இருக்கவில்லை.

Niemand anders என்பது ஒருவரும் அல்லது யாரும் இல்லை என்பதாகும்.

jemand என்பது யாரோ ஒருவர் என்பதாகும்.

இது niemand என்ற சொல்லின் எதிர்ப்பதம்.

Ist da jemand?

அங்கே யாரும் இல்லையா?

jemand anders வேறு யாரோ ஒருவர் என்பதாகும்.

தெரியாத ஒருவர் என்பதையும் இச் சொல் குறிக்கும்.

Für wen என்பது யாராக? என்பதாகும்.

wen என்பது யாருக்கு? என்பதாகும்.

An wen schreiben Sie?

யாருக்கு நீங்கள் எழுதுகிறீர்கள்?

தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich halte ihn für einen guten Menschen.

2. Dieses Bild ist dir ähnlich.

3. Dieses Bild hat Ähnlichkeit mit dir.

4. Sei freundlich!

5. Sei nicht böse!

ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. மகிழ்ச்சியாக இரு!

2. விழிப்பாக இரு!

3. உறுதியாக இரு!

4. நீ நாதனின் சாயலாக இருக்கின்றாய்!

5. யாரோ ஒருவர் உண்ணைக் கூப்பிடுகின்றார்.

6. ஒருவரும் நேர்த்தியாவர்கள் அல்ல.

## Lektion 73 \*

1. Trotz des schlechten Wetters bist du gekommen.
2. Ja, obwohl ich gedacht hatte, es sei unmöglich, ging es doch.
3. Komm mit auf mein Zimmer und zieh den nassen Mantel aus!
4. Hier ist es schön warm. Ja, wegen der schrecklichen Kälte habe ich gut geheizt.
5. Ich heize im Winter immer gut, weil ich so leicht friere.

தமிழாக்கம்

### பாடம் 73

1. வானிலை சீராக இல்லாதபோதிலும் நீ வந்துவிட்டாய்.
2. ஆம், நான் சாத்தியமாகாது என நினைந்தேன். நிறைவேறிவிட்டது.
3. எனது அறைக்குள் வந்து, ஏரமான மேலங்கியைக் கழித்து.
4. இங்கே நல்ல வேப்பம்.  
ஆம், மோசமான குளிர் காரணமாக நான் நன்றாக வெப்பமூட்டியிருக்கின்றேன்.
5. நான் எப்பொழுதும் குளிர்காலத்தில் நன்றாக வெப்பமூட்டுகின்றேன்.  
ஏனெனில் எனக்குக் குளிரும்.

குறிப்பு

**trotz** என்ற சொல்லின் பயன் குறித்துக் கவனிப்போம். ஆயினும், போதிலும், இருந்தபோதும் என்ற தமிழ்சொல்லுக்கு நிகரானதுசூரு உதாரணத்தைக் கவனிப்போம். **Trotz des schlechten Wetters komme ich.** நான் வானிலை சீராக இல்லாதபோதிலும் வருகின்றேன். இங்கு நாம் ஏற்கனவே **obwohl** என்ற சொல் குறித்துப் படித்ததை நினைவெடுத்தவேண்டும். **obwohl** என்பது இது போன்ற தருணாந்தில் பயன்படக்கூடியது தான். இருந்தும், **trotz**க்கும் **obwohl**க்கும் இடையில் ஒரு பெரிய வேறுபாடு உண்டு. **trotz** என வசனம் ஆரம்பித்தால் அடுத்து பொயிச்சொல் வரவேண்டும். இது நியதி. இங்கு மேற்கூறிய உதாரண வசனத்தில் **Wetters** என்பதைக் கவனிக்கவும். இனி **obwohl** என்ற சொல்லைப் பயன்படுத்தி ஒய்விடும் நோக்கில் ஒரு வசனத்தைக் கவனிப்போம். **Ich kann nicht kommen, obwohl ich gern möchte.** நான் விரும்புகின்றபோதிலும் என்னால் வருமாட்டான்.

இங்கு **obwohl** ஜு அடுத்து **möchte** என்ற வினா வருகின்றது. இதை மிக அவதானமாக பிரித்துத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அடுத்து இன்னுமோரு வசனத்தைக் கவனிக்கவும்.

1. Ich gehe auf mein Zimmer.
2. நான் எனது அறைக்குள் போகின்றேன்.
3. Ich gehe in mein Zimmer.
4. நான் எனது அறைக்குள் போகின்றேன்.

இந்த இரு வசனங்களிலும் இரு வேறான உருபுகளைப் பார்க்கின்றோம். என்ன என்றும் மீண்டும் என்றும் நினைவுக்கு வருகின்றன. எனினும் ஜேர்மன் மக்கள் உப் பார் உருபையே அதிகம் பயன்படுத்துகிறார்கள். **auf** என்பது மேலே என்ற கந்ததையே தருகின்றது. ஆயினும் **auf mein Zimmer** என்பது சரியான மொழி வழக்கமாரும்.

தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Ich gehe in das Zimmer.
2. Trotz des Krieges fliege ich nach Hause.
3. Trotz meiner Krankheit gehe ich zur Arbeit.
4. Trotz Zeitmangels komme ich zur Schule.

ஜேர்மன் மொழிக்கு மாற்றவும்

1. ஜேரம் இல்லாத போதிலும் நான் நானை வருகின்றேன்.
2. பணம் இல்லாத போதிலும் நான் பாடசாலைக்குப் போகின்றேன்.
3. வானிலை சீராக இல்லாத போதிலும் நான் வேலியில் வேலை செய்கின்றேன்.
4. சுகமில்லாத போதிலும் நான் இரவில் வேலை செய்கின்றேன்.

## Lektion 74

1. Über welches Geschenk hast du dich **besonders gefreut?**\*
2. Wieso fragst du nach meinen Geschenken?
3. Erinnerst du dich an **vorige Woche?**\*
4. Ich hatte um ein Buch gebeten,  
aber ich habe Blumen bekommen.

5. Ich habe mich nicht gefreut.
6. Um welches Buch hattest du den gebeten?
7. Um den Roman; Die Blechtrommel von Günter Grass.\*
8. Welch ein schreckliches Buch!
9. Ich finde es gut! Welche Art von Büchern magst du?

தமிழாக்கம்

பாடம் 74

1. எந்த அன்பளிப்பு அதிகளவு மகிழ்ச்சியை உடைக்குத் தந்தது?
2. என் நீ எனது அன்பளிப்புப் பற்றிக் கேட்கின்றாய்?
3. கடந்த வரும் உடைக்கு நினைவிருக்கின்றதா?
4. நான் ஒரு புத்தகம் கேட்டேன். ஆனால் எனக்கு மலர்கள் கிடைத்தன.
5. எனக்கு மகிழ்ச்சி இல்லை.
6. எந்தப் புத்தகத்தை நீ கேட்டாய்?
7. குன்றர் கிராஸின் (B) பிளைச்ரோமல் (றும் தகரம்) என்ற நாவல்.
8. எந்த மாதிரி பயங்கரமான புத்தகம்!
9. எனக்கு அது விருப்பம்! எந்த வகையான புத்தகங்களை நீ விரும்புகின்றாய்?

குறிப்பு

welche என்பது எந்த என்ற கருத்திற்குரிய வினாச் சொல். ஆனால் பால் வேறுபாடுகளுக்கு ஏற்கு சிறிய மாற்றம் பெறுகின்றன.

welche - (பேண்பால்)

welcher - (ஆண்பால்)

welches - (ஒன்றிப்பால்)

1. Welches Essen bestellen Sie?

நீங்கள் எந்த உணவுக்கு கேட்டிருக்கிறீர்கள்?

Essen (உணவு) ஒன்றிப்பால். எனவே எந்த என்ற வேள்விக்கு welches என ஆரம்பிக்கின்றது.

2. Welch eine Gräßlichkeit!

என்ன ஒரு கொடுமை!

இங்கு கேள்வி இல்லை. எந்த மாதிரி என்ற அர்த்தம் கருகிறது.இப்படியான நிலைகளில் மூன்று பால்களுக்கும் Welch என்ற சொல் பயன்படும்.

3. Welche Prüfung hast du gemacht? நீ எந்தப் பரிட்சை செய்தாய்?

இதில் பரிட்சை ‘prüfung’ பெண்யாலுக்குரியது. எனவே எந்த என்ற கேள்விக்கு Welch என்ற சொல் பயன்பட்டுள்ளது. welche என்பது எந்த என்ற வினாவாக மட்டுமல்ல எந்த என்ற வியப்பை வெளிப்படுத்தவும் பயன்படுகிறது.

Welch schönes Auto hast du da!

நீ எந்தமாதிரி அழகான கார் வைத்திருக்கின்றாய்!

Was für ein schönes Auto hast du da!

நீ என்னமாதிரி (எந்தமாதிரி) ஒரு அழகான கார் வைத்திருக்கின்றாய்! welche என்ற சொல் பொதுவாக உயர்வழக்கிலே பயன்படுகிறது. சாதாரண மக்களின் பாவனையில் இதை was für என்றே கூறுவார்கள்.

Was für ein schönes Auto möchtest du haben? ,ijNa

Welches schöne Auto möchtest du haben?

எனவும் கூறலாம்.

wieso என்பது என் என்பதாரும்.

இதை warum எனக் கருதலாம்.

தமிழாக்கம் செய்யவும்

1. Welches schöne Auto möchtest du haben?

2. Welches Auto hast du?

3. Mit welcher Fluggesellschaft fliegen Sie?

4. Welch schöne Augen hat das Kind!

5. Welch schönes Auto haben Sie!

ஜேர்மன்மொழிக்கு மாற்றவும்

1. எந்தமாதிரி (என்ன) அழகான கூந்தல்!

2. எந்தமாதிரிப் புடவை உடைக்கு வேண்டும்?

3. எந்த தொலைக்காட்சிப்பேட்டி நீங்கள் வைத்திருக்கிறீர்கள்?

4. எந்தப் புத்தகம் அவனுக்குத் தேவை?

## Lektion 75

1. Guten Morgen!
  2. Hier ist Nathan.
  3. Können Sie mich mit der Personalabteilung verbinden?\*
  4. Kann ich bei Ihnen Arbeit bekommen?
  5. Ich komme aus Sri Lanka und bin 27 Jahre alt.
  6. Ich habe 2 Jahre Arbeitserlaubnis und 2 Jahre Aufenthalterlaubnis.\*
  7. Können Sie Ihren Namen buchstabieren?\*
- N-a-t-h-a-n  
 Nordpol  
 Anton  
 Theodor  
 Heinrich  
 Anton  
 Nordpol
8. Bitte schicken Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf.

**தமிழாக்கம்**

**பாடம் 75**

1. காலை வணக்கம்.
2. இங்கே நாதன் பேசுகின்றேன்.
3. நீங்கள் என்னை வேலைவழங்கும் (ஆளனித்துறை) துறையுடன் தொடர்புடூத்தமுடியுமா?
4. எனக்கு உங்களிடம் வேலை கிடைக்குமா?
5. நான் இலங்கையைச் சேர்ந்தவன் வயது 27.
6. என்னிடம் இரு வருட வேலை அனுமதிப்பத்திரும் இரு வருட வதிவிட அனுமதிப்பத்திரும் உள்ளன.
7. நீங்கள் உங்கள் பெயரை உச்சரிப்பிகளா?
8. உங்கள் விளைவைப்பத்தை வாழ்க்கைத்தரவுடன் இல்லைத்து அனுப்புங்கள்.

## குறிப்பு

தொலைத்தொடர்பு உச்சரிப்பு முறை ஜேர்மன்பாடம் 75. 7 வது வசனத்தில் உள்ளது. மேலதிக விபரங்கள் தமிழ் - தமிழ் - ஜேர்மன் அகராதி Trinco Publishers பக்கம் 337 இல் உள்ளன.



## Lektion 76

**பாடம் 76**

வாழ்த்துக்கள் மனித உறவில் முக்கியம் பெறகின்றன. ஒவ்வொரு சந்தீப்பத்திலும் தெரிவிக்கத் தகுதியான சில வாழ்த்துக்களையும் அவற்றிற்குப் போல் தமிழாக்களையும் இங்கே காணலாம்.

**1. Ein glückliches Neues Jahr!**

மகிழ்ச்சிகரமான புத்தாண்டு வாழ்த்துக்கள்.

**2. Alles Gute zum Neuen Jahr!**

புத்தாண்டல் அனைத்தும் நன்றாக அமையட்டும்.

**3. Fröhliche Weihnachten und ein !**

glückliches Neues Jahr!

உவகை போங்கும் பாலன்பிறப்பு, புத்தாண்டு வாழ்த்துக்கள்.

**4. Fröhliche Pongal!**

மகிழ்ச்சி தழும்பும் பொங்கல் வாழ்த்துக்கள்.

**5. Frohe Deepavali!**

மகிழ்ச்சிகரமான தீபாவளி வாழ்த்துக்கள்.

**6. Fröhliche Ramadan! Z**

மகிழ்ச்சிகரமான ரம்பான் வாழ்த்துக்கள்.

**7. Fröhliche Eid Mubarak!**

மகிழ்ச்சிகரமான ஈதுல் முபரக் வாழ்த்துக்கள்.

**8.Fröhliche Wesak!**

வெசாக் வாழ்த்துக்கள்.

**9.Ein friedliches Neues Jahr!**

சமாதானம் நிறைந்த புது வருடம்.

**10.Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag!**

இதயபூர்வமான பிறந்தநாள் வாழ்த்து.

**11.Ich wünsche dir alles Gute zum Geburtstag!**

உனது பிறந்தநாளில் எல்லாம் நன்மையாக அமைய வாழ்த்துகின்றேன்.

**12.Meine besten Glückwünsche!**

எனது நல்வாழ்த்துக்கள்.

**13.Herzlichen Glückwunsch!**

இதயம் நிறைந்த வாழ்த்துக்கள்.

**14.Ich wünsche dir von ganzem Herzen alles Gute zum Geburtstag!**

உனது பிறந்தநாளில் எல்லாம் நன்றாக அமையவேண்டுமென மனப்பூர்வமாக நான் வாழ்த்துகின்றேன்.

**15.Bleiben Sie gesund!**

நலமாக நீங்கள் இருங்கள்.

**16.Meine besten Glückwünsche zur Verlobung!**

நிச்சயத்தோற்று எனது நல்வாழ்த்துக்கள்.

**17.Meine besten Glückwünsche zur Hochzeit!**

திருமணத்திற்கு எனது நல்வாழ்த்துக்கள்.

**18.Herzlichen Glückwunsch zum (60.) sechzigsten Geburtstag!**

அறுபதாவது பிறந்தநாள் வாழ்த்துக்கள்.

**19.Meine besten Glückwünsche zur Kupfernen Hochzeit!**

உங்கள் வழாவது திருமண ஆண்டு நிறைவு தினத்திற்கு எனது வாழ்த்துக்கள்.

செப்பி திருமண ஆண்டு நிறைவு தினத்திற்கு எனது வாழ்த்துக்கள்.

**20.Meine besten Glückwünsche zur Rosen Hochzeit!**

பத்தாவது திருமண ஆண்டு நிறைவு தினத்திற்கு எனது வாழ்த்துக்கள்.

ரோசாமல் திருமண ஆண்டு விழாவிற்கு எனது வாழ்த்து.

**21.Meine besten Glückwünsche zur silbernen Hochzeit!**

இருபத்தெட்டாவது திருமண ஆண்டு நிறைவு தினத்திற்கு எனது வாழ்த்துக்கள்.

வெள்ளித்திருமண ஆண்டு விழாவிற்கு எனது வாழ்த்துக்கள்.

**22.Meine besten Glückwünsche zur**

**goldenenen Hochzeit!**

ஜம்பதாவது திருமண ஆண்டு நிறைவு தினத்திற்கு எனது வாழ்த்துக்கள்.

தங்கத்திருமண ஆண்டு விழாவிற்கு எனது வாழ்த்து.

**23.Meine besten Glückwünsche zur**

**diamantenen Hochzeit!**

அறுபதாவது திருமண நிறைவு தினத்திற்கு எனது நல்வாழ்த்துக்கள்.

வைரத்திருமண ஆண்டு விழாவிற்கு எனது நல்வாழ்த்து.

**24.Meine besten Glückwünsche zur eisernen Hochzeit!**

அறுபத்தெட்டாவது திருமண ஆண்டு நிறைவு தினத்திற்கு எனது நல்வாழ்த்துக்கள்.

இரும்புத் திருமண ஆண்டு விழாவிற்கு எனது வாழ்த்து.

**25.Meine besten Glückwünsche zur steinernen Hochzeit!**

எழுபதாவது திருமண நிறைவு தினத்திற்கு எனது நல்வாழ்த்துக்கள்.

கல் திருமண ஆண்டு விழாவிற்கு எனது வாழ்த்து.

**26.Herzlichen Glückwunsch zur neuen Stelle!**

புதிய தொழிலில் சிறப்பு இதயபூர்வமான வாழ்த்து.

**27.Herzlichen Glückwunsch zur**

**Geburt Ihres Kindes!**

உங்களுக்கு குழந்தை பிறந்ததற்கு இதயம் நிறைந்த நல்வாழ்த்துக்கள்.

**28.Grüßen Sie bitte Ihre Eltern von mir!**

உங்கள் பெற்றோருக்கு எனது வாழ்த்துக்களை நீங்கள் தெரிவியுங்கள்.

**29.Ich wünsche Ihnen von ganzem Herzen Erfolg!**

வெற்றிபோர உங்களை இதயபூர்வமாக வாழ்த்துகின்றேன்.

**30.Glückliche Reise! Gute Reise!**

மகிழ்ச்சிகரமான யயனாகட்டும்.

**31.Wir beglückwünschen dich zur**

**bestandenen Prüfung!**

பரிசையில் சிற்றிப்பற்றுக்கூடு உடன்கூடு எங்களுது நல்வாழ்த்துக்கள்.

**32.Wir wünschen dir für die Prüfung viel Glück!**

உனது பரிசை சிற்றியடைவதற்கு எங்களுது நல்வாழ்த்துக்கள்.

**33.Alles Gute für die Feiertage!**

விடுமுறைநாட்களில் எல்லாம் நன்றாக அமையட்டும்.

**34.Schönes Wochenende!** நல்ல வார விடுமுறையாகட்டும்.

உயிர் இழப்பிற்கு மிகச் சுருக்கமாக அனுதாயம் தெரிவிக்கப்படுகின்றது.

35.Herzliches Beileid.

ஆழந்த அனுதாயம்.

தெரிவிக்கப்படும் வாழ்த்துக்களுக்கு பதில் நன்றி கூறுவது எப்படி?

Danke sehr! Danke schön! Vielen Dank!

மிகவும் நன்றி!

Ich wünsche Ihnen das gleiche!

நான் உங்களையும் அது போன்று வாழ்த்துகின்றேன்.

Ebenfalls!

உங்களுக்கும் அப்படியே ஆகட்டும்.

Danke gleichfalls!

நன்றி உங்களுக்கும் அப்படியே ஆகட்டும்

## Lektion 77

### Lebenslauf

Abarajithan,  
Berliner Str. 1,  
47544 Kleve

Am 23.11.1973 wurde ich in Trincomalee als Sohn des Seran Bharathi und der Meera Bharathi geboren. Ich besuchte die Grundschule in Trincomalee Koneswara in der Zeit von 1978 bis 1983. Danach besuchte ich das Hindu College von 1983 bis 1990. Nach meinem Abitur begann ich ein Studium der Biologie und schloß es erfolgreich ab. Ich machte mein Examen im Jahre 1995. Wegen des Bürgerkrieges in Sri Lanka verließ ich meine Heimat und ging nach Deutschland, und bin zur Zeit in Kleve. Hier wohne ich auf der Berliner Str. 1. Zur Zeit bilde ich mich in EDV technik weiter.

தமிழக்கம்

பாடம் 77

வாழ்க்கைக்குறவுகள்

அபராஜிதன்,

பேலினர்

வீதி 1.,

47544 கிள்வி.

நான் 23.11.1973 இல் சேரன் பாரதி, மீரா பாரதி ஆகியோருக்கு மகனர்களினுகோணமலையில் பிறந்தேன். நான் 1978 இல் இருந்து 1983 வரைதிருகோணமலையில் உள்ள கோணேஸ்வராவில் ஆரம்பக்கல்வி பெற்றேன். அதன் பிறகு நான் 1983 இல் இருந்து 1990 வரை இந்துக்கல்லூரிக்குச் சென்றேன். எனது கல்விப் பொதுத் தாதாம் (உயர்தாம்) யடிப்பிற்குப் பிறகு உயிரியல் படிப்பைய் பேராதனைப் பல்கலைக்கழகத்தில் வெற்றிகரமாக முடித்தேன். எனது பரிட்சையை 1995 ஆம் ஆண்டு எழுதினேன். உள்ளாட்டு யுத்தம் காரணமாக நான் எனது தாயக்குத்தை விட்டு 1995 இல் வெளியேறி ஜோர்மனிக்கு வந்தேன். அப்பொழுதிலிருந்து இன்று வரை கிணிவு நகரத்தில் இருக்கின்றேன். இப்பொழுது பேர்லினர் வீதி இலக்கம் 1 இல் வசிக்கின்றேன். இப்பொழுது நான் ஜோர்மன் மொழியையும் கணிப்பொறி இயக்குமுறையையும் கற்றுவருகின்றேன்.

## Lektion 78



எண்ணாக்களை எழுத்துக்களில் பிரிமாற கடிதம் பயன்படுகின்றது. கடிதங்கள் எழுதுபவர்களின் உறவைப் பொறுத்து எவ்வாறும் அமையலாம். ஆனால் உத்தியோக்யுர்வமான கடிதங்கள் .. தனிப்பட்ட கடிதங்களை விட முற்றிலும் வேறுபட்டவையாகும். ஜோர்மன் மொழி யிலுயவர்களின் தேவை கருதி சில மாதிரிக் கடிதங்கள் கீழே தரப்படுகின்றன

## Bewerbung

Kugan Vaaheesan  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve.den 1.Aug.1996

An die  
Firma MayaPostfach  
47533 Kleve

Sehr geehrte Damen und Herren!

Hiermit bewerbe ich mich um die von Ihnen in der Rheinischen Post vom 1.8.1996 angebotene Stelle als Hilfskraft in Ihrem Betrieb. Ich lege einen Lebenslauf bei, aus dem Sie meine Daten entnehmen können. In der Hoffnung auf eine positive Antwort  
grüße ich Sie

Mit freundlichen Grüßen

தமிழாக்கம்  
பாடம் 78

வின்ணப்பம்

ருகன் வாகீசன் 1 பேரவையில் வீதி.  
47533 கிளிவ்.

மாயா  
தபார்பெட்டி,  
47533 கிளிவ்.

அன்றையீர் !

1.8.1996 இல் வேளியான கறைச் சோஸ்ட் செய்ததாலில் விளம்பரப்படுத்தப்பட்டுள்ள உதவி வேலையாட்களுக்கு இத்தால் வின்ணப்பிக்கின்றேன். இத்துடன் நான் இணைத்திருக்கும் வாழ்க்கைத்

தரவுகளிலிருந்து நீங்கள் தகவல்களைப் பெறுமுடியும். சாதகமான பதில் கிடைக்கும் என்ற நம்பிக்கையில் உங்களை வாழ்த்துகின்றேன்.

உண்மையுள்ள

## Lektion 79

K.Kanageswaran  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve.den 1.Aug 1996

An die  
Union  
Postfach  
47533 Kleve

Sehr geehrte Damen und Herren !

Hiermit kündige ich mein Arbeitsverhältnis bei Ihrer Firma zum 14.8.1996.

Mit freundlichen Grüßen

தமிழாக்கம்

பாடம் 79

க.கனகேஸ்வரன்

ழனியன் நிறுவனம்,  
தபாற்பெட்டி, 47533 கிளிவ்,

அன்புடையிர் !

இத்துடன் உங்கள் நிறுவனத்துடனான வேலை உடன்பாட்டை  
14.8.1996 இல் இருந்து நீக்கிக்கொண்டு வேலையிலிருந்து  
விவகைக்கோள்கின்றோன்.

உண்மையுள்ள

## Lektion 80

K.Ramesh  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve. den 1.Aug 1996

Dr Peter Emil  
Frankfurterstr 1  
47533 Kleve

Sehr geehrter Herr Rechtsanwalt !

Da die Dokumente, die Sie mir zuschicken wollen, in deutscher Sprache abgefaßt sind und da ich die deutsche Sprache nicht verstehe, bitte ich Sie, eine englische Übersetzung beizulegen.

Mit freundlichen Grüßen

தமிழாக்கம்

பாடம் 80

க.ரமேஸ்

1 பேர்லின் வீதி.  
47533 கிளிவ்  
1.8.1996.

1 பேர்லின் வீதி.  
47533  
கிள  
1.8.1996

கலாரிதி பிட்டர் எமில்,  
1 பிரான்பேட்டர் வீதி,  
47533 கிளிவ்.

மதிப்பிற்குறிய சட்டத்தரணி அவர்கட்டு

எனக்கு ஜேர்மன் மௌழி புரியாத காரணத்தினால், நீங்கள் எனக்கு ஆவணங்களை அனுப்பவேண்டுமானால் அத்துடன் ஆங்கில மொழி பெயர்ப்பையும் இனைத்து அனுப்பவும்.

உண்மையுள்ள

## Lektion 81

M.Dharaniya  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve  
Kleve. den 1.8.1996

An das  
Ausländeramt  
Frankfurterstr 1  
47533 Kleve

Sehr geehrte Damen und Herren !  
 Sie haben mir einen Termin bei Ihnen gegeben.  
 Da ich der deutschen Sprache kaum mächtig bin,  
 bitte ich Sie, einen tamilischen Dolmetscher zu besorgen.

Mit freundlichen Grüßen

**தமிழாக்கம்**

**பாடம் 81**

ம.தரண்பா

1  
பேர்லினர் வீதி.  
47533 கிளிவ்.  
1.8.1996.

வெளிநாட்டவர் பணிமனை,  
1 மிரான்போட்டர் வீதி,  
47533 கிளிவ்.

**அன்புடையீர் !**

நான் உங்களை சந்திப்பதற்கு சந்திப்புநேரம் தந்திருக்கிறோம். நான் மிகச் சிறியவை ஜோர்மன் மொழி பேசுவதனால் எனக்கு ஒரு தமிழ் மொழியேற்பாளரை ஒழுங்கு செய்யும்படி தயவுடன் வேண்டுகின்றேன்.

உ. வாகையுள்ள

## Lektion 82

**M.Mauran**  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve  
Kleve den 1.Aug.1996

Kumaran Verlag  
Colombo 2  
Srilanka

Betr: Neues Wörterbuch Deutsch-Tamil

Sehr geehrte Damen und Herren !

Hiermit bitte ich Sie ,daß Sie mir ein neues Deutsch-Tamil Wörterbuch senden.Ich habe gehört, Sie verkaufen das Wörterbuch und ich kann das Geld durch die Post oder über die Bank überweisen. Ich bitte Sie, wenn es möglich ist,es mir schnell zu senden.

Mit freundlichen Grüßen

தமிழகம்

**பாடம் 82**

மறுபூரன்

1 பேர்லினர் வீதி,  
47533 கிளிவ்,  
1.8.1996.

குழன் பதிப்பகம்,  
கோழும்பு 2,  
இலங்கை.

விடயம் புதிய ஜேர்மன் - தமிழ் அகராதி.

அன்புடையிர் !

எனக்கு ஒரு புதிய ஜேர்மன் - தமிழ் அகராதி அனுப்பும்படி கேட்டுக்கொள்கின்றேன்கூக்கள் இந்தப் புத்தகத்தை விற்பனை செய்வதாக அறிந்தேன். நான் அதற்குரிய பணத்தை தயால் அல்லது வங்கி மூலம் அனுப்பாற்றியும். இயலுமானால் விரைவில் அனுப்பும்படி உங்களை நான் வேண்டுகின்றேன்.

**Lektion 83**

PPPK.Pahalavan  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Verlag  
Vani Publishers

Kleve den 1.6.1996

Jaffna  
Srilanka

Sehr geehrte Damen und Herren!

Hiermit bestelle ich das Buch mit dem Titel History of Jaffna, das 1994 im Verlag Vani Publishers erschienen ist

Mit freundlichen Grüßen

தமிழகம்

**பாடம் 83**

கபகலவன்

1  
பேர்லினர் வீதி,  
47533 கிளிவ்,  
ஜேர்மனி

1996

வாணி பதிப்பகம்,  
யாழ்ப்பாணம்  
இலங்கை.

அன்புடையிர் !

வாணி பதிப்பகத்தினரால் 1994 இல் வெளியிடப்பட்ட யாழ்ப்பாண வரலாறு புத்தகத்தின் பிரதி ஒன்றை அனுப்பும்படி கேட்டுக்கொள்கின்றேன்.

உண்மையள்ள

அன்புடையிர் !

உங்கள் 28.7.1996 கணக்கு விபரம் எனக்கு சரியாகத் தோன்றவில்லை. நான் அதிகளை தொலைபேசியில் பேச வில்லை. நான் செலுத்தவேண்டிய பணத்தோகை மிக அதிகமாகத் தெரிகின்றது தயவுசெய்து கணக்கு விபரத்தை நீங்கள் மீண்டும் சரிபாக்கும்படி வேண்டுகின்றேன்.

உ.எண்மையுள்ள

## Lektion 86

K.Arulmoli  
Berlinstr 1  
47533 Kleve

Kleve. den 1.8.1996

An das Ausländeramt des  
Kreises Kleve

Sehr geehrte Damen und Herren!

Hiermit beantrage ich eine Ausnahmegehmigung für eine Reise,die aus der für mich bestimmten Region hinausführt.Ich möchte nämlich vom 10.8.1996 bis 25.8.1996 nach Frankfurt fahren und bitte deswegen um Ihre Erlaubnis.

Hochachtungs Voll

தமிழாக்கம்

## பாடம் 86

க.அருள்மோழி

1 பேர்லினா் வீதி,  
4 7533 கிளீவ்,  
1.8.1996.

வெளிநாட்டவர் பணிமனை,  
கீள்வி

அன்புடையிர் !

வருயறுக்கப்பட்ட வாழி ப்ரிடேசத்திலிருந்து ஒரு தட்டவை வெளியே சென்ற வர விதிவிலக்கு அனுமதி தஞ்சாவூர் இத்தால் விண்ணப்பிக்கின்றேன்.நான்கு 10.8.1996 இல் இருந்து 25.8.1996 வரை பிரான்பேட் செல்வதற்குதயவுசெய்து உங்களது அனுமதி தேவைப்படுகின்றது.

உ.எண்மையுள்ள

## Lektion 87

K.Seran  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve. den 1.8.1996

Sehr geehrter Herr Mastoff

Hiermit kündige ich die Wohnung in der Berlinerstr 1 fristgerecht zum 1.11.1996.

Mit freundlichen Grüßen

## பாடம் 87

க.சேரன்

1  
பேர்லினர் வீதி, 47533 கிளில்,  
1.8.1996.

திரு மங்கிரோப் அவர்கள்க்கு  
இத்துடன் ஏற்கவலே இணக்கப்பட்ட தன் பிழகாரம் பேர்லினர் வீதி இலக்கம்  
1 இல் அமைந்துள்ள வீட்டிற்குப்பிய ஒப்பாந்தத்தை இருந்துசெய்து 1.11.1996 இல்  
வெளிபோற்றின்றேன்.  
உண்ணொயுள்ளன

## Lektion 88

K.Pavalar  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve.den 1.8.1996

An das Ausländeramt des  
Kreises Kleve  
Frankfurterstr 1  
47533 Kleve

Sehr geehrte Damen und Herren!

Hiermit bitte ich Sie, den für heute ausgemachten  
Termin zu verschieben. Ich bin heute krank und

kann deswegen nicht kommen. Vielleicht ist morgen  
ein Termin möglich.

Mit freundlichen Grüßen

## பாடம் 88

தமிழாக்கம்

க.பாவலர்

1 பேர்லினர் வீதி,  
47533 கிளில்,  
1.8.1996.

அன்புணர்பிர் !

ஏற்கவலே முடிவேடுக்கப்பட்ட இவ்வரை சுந்தின்பு சேஷ்டிக்  
பிள்ளோடுமிழு இத்தால் கேட்டுக்கொள்கின்றேன். எனக்கு சேஷ்டி கடாவாடாக  
இன்று வரப்படியாகுள்ளது. மிலவேலை நானை ஒரு சுந்தின்பு சேஷ்டிக்கு  
சாந்தியமாகலோம்.

உண்ணொயுள்ளன

## Lektion 89

K.Ahilan  
47533 Kleve

Berlinerstr 1

Kleve.den 1.8.1996

Sehr gehrter Herr Maharishi!

Herzlichen Dank für die Einladung zu der  
Veranstaltung des Tamilischen Kulturprogramms.

Leider kann ich an diesem Tag nicht kommen.  
Ich wünsche der Feier einen guten Verlauf.

Mit freundlichen Grüßen

தமிழாக்கம்

### பாடம் 89

க.அகிலன்

1 பேர்லினர் வீதி, 47533  
கிளிவ்,  
1.8.1996.

திரு கமக்ரி அவர்கட்டு

தமிழ் கலைச்சார விழா நிகழ்ச்சி அறைப்பக்கு இதயபூர்வமான நன்றி  
இந்த நாளில் என்னால் சமூகமளிக்க முடியாமைக்கு வருத்துகின்றேன். நான் நிகழ்ச்சி  
சிறப்பாக நன்றைபெற வாழ்த்துகின்றேன்.

அன்புடன்

### Lektion 90

K. Elamathi  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve den 1.8.1996

Sehr geehrter Herr Jerome Emil!

Hiermit möchten wir herzlich einladen zu der  
Veranstaltung, die am 14. Aug 1996 in der Aula der

Willibrordschule stattfindet. Sie findet statt im  
Rahmen des Tamilische Kulturprogramms.

Mit freundlichen Grüßen

### பாடம் 90

இளமதி

1 பேர்லினர் வீதி,  
47533 கிளிவ்,  
1.8.1996.

மதிப்பார்ந்த திரு ஜேரோம் எமில் அவர்கட்டு

14.8.1996 இல் விஸ்விப்ரோட் கல்லூரி மண்டபத்தில் நன்றைபெறும் நிகழ்ச்சியில்  
கலைஞர்களுமாறு அன்புடன் அழக்கின்றோம்.நீங்கள் இந்த விழாவில் தமிழ்  
கலைச்சார நிகழ்ச்சியை பார்த்து மகிழுவாம்.

அன்புடன்

### Lektion 91

Jerom Emil  
Berlinerstr 1  
47433 Kleve

Kleve den 2.8.1996

Sehr geehrter Herr K. Elamathi!

Herzlichen Dank für Ihre liebe Einladung.  
Ich habe mich sehr darüber gefreut. Es tut mir  
sehr leid, daß ich nicht kommen kann. Leider habe ich schon einen  
Termin, den ich nicht absagen kann.  
Mit freundlichen Grüßen

## தமிழக்கம்

### பாடம் 91

ஜேரோம் எமில்

1 பேர்லினர் வீதி,  
47533 கிளிவ்,  
2.8.1996.

மதிப்புக்குறிய திடு க.இளமதி அவர்கட்டு

உங்கள் அன்பு அழைப்புக்கு இதயயுல்வமான நன்றி. அதனால், நான் மிகவும் மகிழ்ச்சியடைந்தேன். ஆனால் என்னால் வரமுடியாமைக்கு மிகவும் வருந்துகின்றேன். ஏற்கனவே மறுக்க முடியாத ஒரு நிகழ்ச்சி ஏற்பாடுகின்டது.

அன்புடன்

## Lektion 92

K.Potko  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve, den  
1.8.1996

Liebe Kavitha,

Am 22. Aug. hat unser Sohn Ilampaithi Geburtstag. Er wird 4 Jahre alt. Ich möchte dazu herzlich ihre ganze Familie einladen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

mit freundlichen Grüßen

## தமிழக்கம்

### பாடம் 92

க.போர்கோ

! போர்கோ வீதி,  
47533 கிளிவ்,  
1.8.1996.

அன்புள்ள கவிதா

எங்கள் மகன் இளம்பிரதிக்கு 22.8.இல் பிறந்ததனாம். அவனுக்கு 4 வயதாகின்றது. ஆதான் காரணமாக நான் உங்கள் குடும்பத்தினர் அனைவரையும் இதயயுல்வமாக அழைக்கின்றேன். உங்கள் வருகையினால் நாங்கள் மகிழ்ச்சியடைவோம்.

அன்புடன்

## Lektion 93

K.Pirapanjan  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve, den 1.8.1996

An das Ausländeramt  
Frankfurterstr 1  
47533 Kleve

Betr: Verlängerung Aufenthaltserlaubnis

Schr geehrte Damen und Herren!  
Hiermit bitte ich Sie um einen Termin wegen meines Antrags auf  
Verlängerung meiner  
Aufenthaltserlaubnis.

Mit freundlichen Grüßen

தமிழகம்

பாடம் 93

47533 கிலி.

அன்புடையிர் !

தயவுசெய்து எனது வந்து அனுமதியை நீடிப்பதற்கான விண்ணப்பம் குறித்து  
பேச ஒரு சந்திப்பு நேரத்தை தடுமாறு இத்தால் வேண்டுகின்றேன்.

உ. என்னோய்வள்

## Lektion 94

Additional Government Agent

Jaffna Distrikt

Jaffna

Jaffna.den 1.8.1996

Az:

An alle, die es angeht

Hiermit wird bescheinigt, daß Frl. Yalini Vinthahan  
von Navallarstr 1, Jaffna , die derzeit in Kleve Deutschland  
lebt, nicht verheiratet war, als sie Srilanka am 14. Feb. 1996  
verließ.

A G A

Jaffna Distrikt

தமிழகம்

பாடம் 94

க.பிராங்கன்

பேர்லினால்தி.

47533 கிலி.

1.8.1996.

வேளிநாட்டவர் பணிமனை,

1 பிராங்பேட்டர் வீதி.

உ.தலி அரசாங்க அதிபர்,

யாழ்ப்பாண மாவட்டம்,

யாழ்ப்பாணம் ,

1.8.1996.

கோ. இ :

இத்தால் அறியத்தகுவது யாதெனில்

யாழ்ப்பாணம் நாவலர் வீதியைச் சேர்ந்தவரும் தற்பெழுது கிளிவ் ஜேர்மனியில்  
வசிர்ப்பாருமான செல்வி யாரினி விந்தகன் 14.2.1996 இல் இலங்கையை விட்டு  
வெளியேறும் வரை திருமணம் செய்யவில்லை என உறுதி செய்கின்றேன்.

உ. அ. அ  
யாழ்ப்பாணம்

## Lektion 95

Additional Government Agent

Batticaloa Distrikt

Batticaloa

Batticaloa.den 1 Aug 1996

Az :

Hiermit wird bescheinigt, daß Herr K. Arivoli  
von Vipulananthrstr, Batticaloa, der derzeit in

Kleve Deutschland lebt, folgende Personen finanziell unterstützt hat:

- 1 K.Thamilmaran (Vater)
- 2 T.Yamini (Mutter)

A G A  
Batticaloa Disrikt

தமிழகம்

பாடம் 95

உ. தலி அரசாங்க அதிபர்,  
மாண்புமாவட்டம்,  
மாண்பும்.

மாண்பும்,  
1.8.1996.  
கோடி :

மாண்புமிலையெழுதி வீதியைச் சேர்ந்தவரும் தற்பொழுது களீவு,  
ஜேர்மனியில் வசிர்யாவழுமான திடு த.அரிவோனி என்பவர் மின் குறிப்பிடப்படும்  
நபர்களுக்கு நிதி உதவி அளிக்கின்றார் என்பதை இத்தால் உறுதி செய்கின்றேன்.

- 1 க.தமிழ்மாறன் (துந்தை)
- 2 த. யாமினி (தயம்)

உ. அ. அ  
மாண்பும்

206

## Lektion 96

K.Eswar  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve  
Deutschland

Kleve.den 1.8.1996

An die Deutsche Botschaft  
Alfred house Avenue  
Colombo 3 Sri Lanka

Sehr geehrte Damen und Herren!

Da ich Frl. Abirami Vasan bald heiraten möchte,  
bitte ich Sie mir mitzuteilen, welche Dokumente Sie für die  
Erteilung eines Visums nach Deutschland benötigen.

Mit freundlichen Grüßen

தமிழாக்கம்

பாடம் 96

க.ச.வீரன்.

1 பேர்லினர் வீதி,  
47533 கிளீவு,  
ஜேர்மனி,  
1.8.1996.

ஜேர்மன் தூதராலயம்,  
அண்ணியட் கவுஸ் அவன்டு,  
கொழும்பு 3, இலங்கை.

207

அன்புடையிர் !

நான் செல்வி அபியாவி வாசன் என்பவரை விரைவில் திருமணம் செய்ய விடும்புத்தனால், உங்களுக்கு எந்த ஆவணங்கள் ஜேரிமன் நாட்டு நகை அனுமதி(விசா) வழங்குவதற்குத் தேவை என்பதை எனக்கு அறியத்தகுமாறு தயவு செய்து வேண்டுகின்றேன்.

உ\_என்மையுள்ள

## Lektion 97

K.Varma  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve.den 1.8.1996.

Sehr geehrte Herr Lehrer Jansen!

Hiermit bitte ich Sie um einen Termin wegen der Schwierigkeiten, die mein Sohn Malan in der letzten Zeit hatte.

Mit freundlichen Grüßen

தமிழாக்கம்  
பாடம் 97

க.வர்மா

1  
பேர்லினர் வீதி,  
47533 கிளிவ், 1.8.1996

கலை ஆசிரியர் திடு ஜான்சன் அவர்கட்டு

எனது மகன் மாண்பாட்களில் சில சிறமங்களை எதிர்கொள்வதனால் அது குறித்து பேச எனக்கு ஒரு சந்திப்பு நேரம் தகுமாறு தயவுடன் வேண்டுகின்றேன்.

உ\_என்மையுள்ள

## Lektion 98

K.Viyasar  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve.den 1.8.1996

An das Amtsgericht  
Postfach Kleve

Sehr geehrte Damen und Herren !

Da mein monatliches Einkommen nur sehr gering ist, möchte ich darum bitten, das mir auferlegte Bussgeld in Höhe von Dm 500 in monatlichen Raten zu je 100 DM zahlen zu dürfen.

hochachtungsvoll

தமிழாக்கம்

பாடம் 98

க.வியாஸர்

1  
பேர்லினர் வீதி,  
47533

கிளிவ்,

1.8.1996.

மாவட்ட நீதிமன்றம்  
தமாற் பெட்டி 47533 கிளிவ்

அன்புடையிர் !

எனது மாத வருமானம் மிகவும் குறைவாக இருப்பதனால் செலுத்த வேண்டிய அபராதத் தோகை ட 500 ஜ் மாதாந்தம் ட 100 ஆக செலுத்த விடும்புகின்றேன்.

உ\_என்மையுள்ள

## Lektion 99

J.Faud  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve den 1.8.1996

An das Arbeitsamt  
Postfach , 47533 Kleve

Sehr geehrte Damen und Herren !

Gegen Ihren Bescheid vom 28.7.1996 lege hiermit Einspruch ein.

mit freundlichen Grüßen

தமிழாக்கம்

பாடம் 99

ஓஜுவாட

1 பேர்லீன் வீதி  
47533 கிளீவ்,  
1.8.1996.

தொடில் துறை,  
தபால் பெட்டி, 47533 கிளீவ்.

அன்புடையிர்

இத்தால் உங்கள் 28.7.1996 நீர்மானத்திற்கு எதிராக மேல் முறையிடு  
செய்கின்றேன்.

உண்மையுள்ள

## Lektion 100

K.Kapilan  
Berlinerstr 1  
47533 Kleve

Kleve den 1.8.1996  
AZ :

An das Amtsgericht  
Postfach, 47533 Kleve

Sehr geehrter Damen und Herren !

Gegen Ihr Urteil vom 28.7.1996 lege ich hiermit Einspruch ein.

mit freundlichen Grüßen

பாடம் 100

தமிழாக்கம்

க.கபிளை

1  
பேர்லீன் வீதி,  
47533  
கிளீவ்,  
1.8.1996

தபால் பெட்டி 47533 கிளீவ்  
அன்புடையிர் !

இத்தால் உங்கள் 28.7.1996 நீநிமன்ற நீர்ப்புக்கு எதிராக மேல் முறையிடு  
செய்கின்றேன்.  
உண்மையுள்ள

உங்கள் கருத்துக்களை வரவேற்கின்றோம்.

சபியான பதில்களுக்கு □ என அடையாளம் இடவும்.

1 இந்தப் புத்தகத்தை படிப்பதற்கு முன் எனது ஜேர்மன் மொழி அறிவு

- சிறிதும் இல்லை.
- ஒரளவு
- சிறந்து

2 இந்தப் புத்தகத்தின் ஆராம்பத்தில் கூறப்பட்ட விதிகளை ரின்பாற்றினேன்.

- ஆம்
- இல்லை

3 திடுகோணாலை வெளியிட வாள்களின் ஜேர்மன் - தமிழ் அகராதி, தமிழ் - ஜேர்மன் அகராதி ஆகியன பயன்படுத்தப்பட்டது.

- ஆம்
- இல்லை

4 இப்பொழுது எனது ஜேர்மன் மொழி அறிவு

- மாற்றம் இல்லை.
- ஒரளவு முன்னேற்றம்
- சிறப்பானது
- மிகவும் சிறப்பானது

5 இந்தப் புத்தகத்தை பெற்றுக்கொண்ட வாழி

முகவரி      □□□□□□□□□□□□□□□□  
 □□□□□□□□□□□□□□□□  
 □□□□□□□□□□□□□□□□

6 உங்கள் மேலதிக கருத்துக்கள்

உங்கள் முகவரி      □□□□□□□□□□□□□□  
 □□□□□□□□□□□□□□  
 □□□□□□□□□□□□□□



□□□□□□□□□□□□□□

## பின்ற திடுக்கம்

பாஸ்டர்	வாரி	பின்ற	திடுக்கம்
11	8	gehstdu	gehst du
17	11	ஆயவை	Mantel
22	20	Genitiv	Genitiv
36	10	நூடு	ein
56	11	காரு	Zum
56	12	ஏந்தா யாவா யாவேஷாவா	dem Auslanderamt
87	8	நூவை	erst
87	28	நூநை	weil
90	16	யாவா	das
113	2	அனா	mir
120	1	daஅவை	damit
138	19	my;yj	அல்லது





# நாலாசிரியரின் ஏணைய அகராதிகள்

■ ஜேர்மன் - தமிழ் அகராதி

270 பக்கங்கள்

■ தமிழ் - தமிழ் ஜேர்மன் அகராதி

338 பக்கங்கள்

---

விற்பனைத் தொடர்பு

**Trinco Publishers** Postfach 1623,  
47533 KLEVE, GERMANY

**Trinco Publishers** 346, Anpuvalipuram  
TRINCOMALEE, SRILANKA